叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 提高个人效率(increasing Personal Efficiency) 000001

2. 提高个人效率(increasing Personal Efficiency) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提高个人效率(Increasing Personal Efficiency)
第1/2页

[ɪnˈkriːsɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]
Increasing **Personal** **Efficiency**
增加 个人的 效率

提高个人效率

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]
Musical **Culture**
音乐 文化

音乐文化

['ɔːrətɔːri]
Oratory
演说

演说

[self] [help]
Self **Help**
自己 帮助

自助

[sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [men]
Some **Advice** **to** **Young** **Men**
一些 建议 到 年轻的 男人

给年轻人的一些建议

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl]
RUSSELL **H** **.** **CONWELL**
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɑːljəm] [faɪv]
VOLUME **5**
体积 5

第5卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
EXTENSION **UNIVERSITY**
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Observation — Every Man His Own University
观察 — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察——人人皆可拥有自己的大学

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɪn'kriːsɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
Increasing Personal Efficiency
增加 个人的 效率

提高个人效率

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[aɪ]
I
我

我

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ɪk'strævəgənt]
Some women may be superficial in education and accomplishments , extravagant
一些 女性 可能 是 浅 在 教育 和 成就 , 靡
[ɪn] [teɪsts] , [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ə'pærəl] ,
in tastes , conspicuous in apparel ,
在 口味 , 显眼的 在 服饰 ,

有些女性可能在教育和成就方面流于表面，在品味上铺张浪费，在穿着上引人注目。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][self] - [ə'ʃʊrd] [ɪn] ['berɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌtrɪviː'ælɪtiːz] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
something more than self - assured in bearing , devoted to trivialities , inclined to
某物 更多的 比 自己 - 保证 在 轴承 , 奉献 到 琐事 , 倾斜 到
['friːkwənt] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
frequent public places .
频繁 民众 地方 .

举止自信过头，沉迷于琐事，喜欢出入公共场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn]
It is , nevertheless , not without cause that art has always shown the virtues in
它 是 , 尽管如此 , 不是 没有 原因 那 艺术 有 总是 所示 这 美德 在
['wʊmənz] [dres] ,
woman's dress ,
女性的 裙子 ,

然而，艺术总是展现女性服饰的优点，这并非没有原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəl]

and	that	true	literature	teems	with	eloquent	tributes	and	ideal
和	那	真的	文学	团队	和	雄辩	致敬	和	理想的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] — [frʌm; frəm] ['hoʊmɝz] [æn'drɑːməki] [tuː; tə] ['skɑːts] ['elən] ['dʌgləs]

pictures	of	true	womanhood	—	from	Homer's	Andromache	to	Scott's	Ellen	Douglas
图片	的	真的	女性	—	从	荷马	安德洛玛刻	到	斯科特的	艾伦	道格拉斯

,

,

,

真正的文学作品中充满了对真正女性的雄辩赞颂和理想化描绘——从荷马笔下的安德洛玛刻到斯科特笔下的艾伦·道格拉斯，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

and	farther	.
和	更远	.

更远的地方。

[waɪl] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][noʊ] ['hɪroʊz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [əu'fiːliə] [ɑːr; ər]['herəwənz] ,

While	Shakespeare	had	no	heroes	,	all	his	women	except	Ophelia	are	heroines	,
尽管	莎士比亚	有	不	英雄	,	全部	他的	女性	除了	奥菲莉娅	是	女英雄们	,

['iːv(ə)n] [ɪf] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

even	if	Lady	Macbeth	,
甚至	如果	女士	麦克白	,

虽然莎士比亚笔下没有英雄，但除了奥菲莉亚之外，他所有的女性角色都是女英雄，即使是麦克白夫人也不例外。

['riːʌən] , [ænd; ənd] ['ʌɔnəril] [ɑːr; ər] ['hɪdiəsli] ['wɪkɪd] .

Regan	,	and	Goneril	are	hideously	wicked	.
里根	,	和	戈内里尔	是	极其可怕	邪恶	.

里根和戈纳瑞尔极其邪恶。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wʌt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

In	the	moral	world	,	women	are	what	flowers	and	fruit	are	in	the	physical	.
在	这	道德	世界	,	女性	是	什么	花朵	和	水果	是	在	这	身体的	.

在道德层面，女性的地位就如同花果在物质层面一样。

" [ðə; ði] [soʊlz] ['ɑːrmər][ɪz]['nevər] [wel] [set][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] ['wʊmənz] [hænd][hæz; həz] [breɪst]

"	The	soul's	armor	is	never	well	set	to	the	heart	until	woman's	hand	has	braced
"	这	灵魂的	盔甲	是	绝不	出色地	放	到	这	心	直到	女性的	手	有	支撑

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“只有女人的手扶住，灵魂的盔甲才能真正与心灵紧密相连；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi]['breɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [feilz] .

and	it	is	only	when	she	braces	it	loosely	that	the	honor	of	manhood	fails	.
和	它	是	仅有的	什么时候	她	牙套	它	松散地	那	这	荣誉	的	男子气概	失败	.

只有当她松松地托着它时，男子气概的尊严才会丧失。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

[men] [wɪl] ['meɪnli] [biː; bi] [wʌt] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

Men	will	mainly	be	what	women	make	them	,
男人	将要	主要	是	什么	女性	制作	他们	,

男人最终会成为什么样的人，主要取决于女人如何塑造他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [fri:] [men] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [fri:]

and	there	can	never	be	entirely	free	men	until	there	are	entirely	free
和	那里	能	绝不	是	完全	自由的	男人	直到	那里	是	完全	自由的

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

women	with	no	special	privileges	,
女性	和	不	特别的	特权	,

只有当女性完全自由且没有任何特殊权利时，男性才有可能完全自由。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [raɪts] .

but	with	all	her	rights	.
但	和	全部	她	权利	.

但她享有所有权利。

[ðə; ði][waɪf] [meɪks] [ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ,

The	wife	makes	the	home	,	the	mother	makes	the	man	,
这	妻子	制作	这	家	,	这	母亲	制作	这	男人	,

妻子缔造家庭，母亲成就男人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['mænhʊd] ; [wen] ['wɪmɪn]

and	she	is	the	creator	of	joyous	boyhood	and	heroic	manhood	;	when	women
和	她	是	这	创作者	的	欢乐	童年	和	英勇	男子气概	;	什么时候	女性

[fʊl'fɪl][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,

fulfil	their	divine	mission	,
实现	他们的	神圣的	使命	,

她是快乐童年和英勇男子气概的创造者；当女性完成她们的神圣使命时，

[ɔ:l] [rɪ'fɔ:rm] [sə'saiətiz] [wɪl] [daɪ] , [bru:ts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [men] , [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'vaɪn] .

all	reform	societies	will	die	,	brutes	will	become	men	,	and	men	shall	be	divine	.
全部	改革	社会	将要	死	,	野蛮人	将要	变得	男人	,	和	男人	将	是	神圣的	.

所有改革团体都将消亡，野兽将变成人，而人将变得神圣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] —

There	are	unkind	things	said	of	her	in	the	cheaper	writings	of	to	-	day	—
那里	是	不友善	事物	说	的	她	在	这	更便宜	著作	的	到	-	天	—

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

perhaps	because	their	authors	have	seen	her	only	in	boarding	-	houses	,
也许	因为	他们的	作者	有	已见	她	仅有的	在	登机	-	房屋	,

如今一些低俗作品中对她有一些不友善的描述——或许是因为这些作者只在寄宿公寓里见过她。

['restərənt] , ['θiətəz] , [dæns] - [hɔ:lz] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑ:rd] - ['pɑ:rtiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

restaurants	,	theaters	,	dance	-	halls	,	and	at	card	-	parties	;	and	the	poor	,
餐厅	,	剧院	,	舞蹈	-	大厅	,	和	在	卡片	-	各方	;	和	这	贫穷的	,

餐馆、剧院、舞厅和纸牌聚会；以及穷人，

[dɪ'greɪdɪd] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:rpt] ['mɪrər] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][ðə; ði]

degraded	stage	with	its	warped	mirror	shows	her	up	to	the	ridicule	of	the
退化的	阶段	和	它是	扭曲的	镜子	演出	她	向上	到	这	嘲笑	的	这

['tʃi:pər] [bru:d] .

cheaper	brood	.
更便宜	幼虫	.

破败的舞台和扭曲的镜子将她暴露在廉价后代的嘲笑之下。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑ:məz][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	greatest	writings	and	the	greatest	dramas	of	all	time	have	more	than
这	最	著作	和	这	最	电视剧	的	全部	时间	有	更多的	比

['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ,

compensated	for	all	this	indignity	,
补偿	为了	全部	这	侮辱	,

历史上最伟大的文学作品和戏剧作品足以弥补这一切屈辱。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ri:d] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə]

and	we	have	only	to	read	deep	into	the	great	literature	to
和	我们	有	仅有的	到	读	深的	进入	这	伟大的	文学	到

[bi:; bi] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [ʌv; əv]['eni] ['vʌlgər] [ˌestə'meɪʃənz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

be	disillusioned	of	any	vulgar	estimations	of	womanhood	,
是	幻灭	的	任何	庸俗	估算	的	女性	,

我们只需深入研读伟大的文学作品，就会对任何庸俗的女性形象看法感到失望。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['paʊər][ʌv; əv][soʊl][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [ɪz]

and	to	understand	the	beauty	and	power	of	soul	of	every	woman	who	is
和	到	理解	这	美丽	和	力量	的	灵魂	的	每一个	女士	WHO	是

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

true	to	the	royalty	of	womanhood	.
真的	到	这	皇室	的	女性	.

并了解每一位忠于女性高贵气质的女性灵魂的美丽和力量。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] ['ʃʊrɝ] [tests][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [hi:; hi]

There	are	few	surer	tests	of	a	manly	character	than	the	estimation	he
那里	是	很少	确定	测试	的	一个	男子气概	特点	比	这	估算	他

[hæz; həz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

has	of	women	,
有	的	女性	,

检验一个男人品格的最佳方法之一，莫过于看他如何评价女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:] [stænd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv]

and	it	is	noteworthy	that	the	men	who	stand	highest	in	the	esteem	of
和	它	是	值得注意	那	这	男人	WHO	站立	最高	在	这	尊重	的

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [men][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]

both	men	and	women	are	always	men	with	worthy	ideas	of
两个都	男人	和	女性	是	总是	男人	和	值得	想法	的

值得注意的是，那些深受男女尊敬的人，总是那些拥有高尚思想的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜ:rði] [aɪ'di:lz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , [waɪvz] ,

womanhood	,	and	with	praiseworthy	ideals	for	their	mothers	,	sisters	,	wives	,
女性	,	和	和	值得称赞	理想	为了	他们的	母亲们	,	姐妹	,	妻子们	,

[ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

她们是女性，对母亲、姐妹、妻子和女儿抱有值得称赞的理想。

[æz; əz][men][sɪŋk][ɪn][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [wɜ:rθ] , [ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]

As	men	sink	in	self	-	respect	and	moral	worth	,	their	esteem	of	womanhood
作为	男人	下沉	在	自己	-	尊重	和	道德	值得	,	他们的	尊重	的	女性

['ləuə] .

lowers	.
下	.

当男性自尊心和道德价值下降时，他们对女性的尊重也会降低。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θi:m] [fɔ:r; fər]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [haɪ] -

The	women	who	become	the	theme	for	poets	and	philosophers	and	high	-
这	女性	WHO	变得	这	主题	为了	诗人	和	哲学家	和	高的	-

[klæs] ['pleɪˌraɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bred] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

class	playwrights	are	the	women	who	have	been	bred	mainly	in	the	home	.
班级	剧作家	是	这	女性	WHO	有	到过	繁殖	主要	在	这	家	.

那些成为诗人、哲学家和高级剧作家创作主题的女性，大多是在家中长大的女性。

[ðeɪ] [siːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][əb'hɔːr] [θrɔŋz] ,
They seem without exception to abhor throngs ,
他们 似乎 没有 例外 到 痛恨 人群 ,

他们似乎无一例外地厌恶人群。

[ænd; ənd]['oʊnli][stɜːrn] [nə'sesəti] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
and only stern necessity can induce them to appear in them ; the
和 仅有的 船尾 必要性 能 诱导 他们 到 出现 在 他们 ; 这
['mʌðərli] ,
motherly ,
母性 ,

只有严峻的需要才能促使它们出现；母性的，

['meɪtrənli] , [ænd; ənd]['fɪliəl]['greɪsɪz] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pɔː'treid]
matronly , and filial graces appeal strongly to them — such as are portrayed
女家长 , 和 孝 恩典 上诉 强烈 到 他们 — 这样的 作为 是 描绘
[ɪn][kɔːr'niːljə] , ['pɔːʃiə] , [ænd; ənd] [kɔː'diːljə] .
in Cornelia , Portia , and Cordelia .
在 科妮莉亚 , 波西亚 , 和 科迪莉亚 .

贤淑和孝顺的品格深深吸引着她们——例如科妮莉亚、波西亚和科迪莉亚身上所体现的那种品格。

[ðeɪ] [meɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
They may yearn for society ,
他们 可能 向往 为了 社会 ,

他们或许渴望融入社会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][sə'saɪəti] — [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]
but it is the best society — for the " women whose beauty and sweetness
但 它 是 这 最好的 社会 — 为了 这 " 女性 谁 美丽 和 甜味
[ænd; ənd]['dɪgnəti][ænd; ənd] [haɪ] [ə'kʌmpliʃmənts] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪk] [ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
and dignity and high accomplishments and grace make us understand the
和 尊严 和 高的 成就 和 优雅 制作 我们 理解 这
[griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
Greek mythology ,
希腊语 神话 ,

但对于"那些美丽、温柔、尊严、卓越成就和优雅的女性来说，这是最好的社会——她们让我们理解了希腊神话"。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [moʊld][ðə; ði][taɪm] , [huː] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]['heroʊɪzəm]
and for the men who mold the time , who refresh our faith in heroism
和 为了 这 男人 WHO 模具 这 时间 , WHO 刷新 我们的 信仰 在 英雄主义
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

以及那些塑造时代、重燃我们对英雄主义和美德信念的人们，

[huː] [meɪk] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['ziːnəu][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz]
who make Plato and Zeno and Shakespeare and all Shakespeare's
WHO 制作 柏拉图 和 芝诺 和 莎士比亚 和 全部 莎士比亚的
['dʒent(ə)lmən]['pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] .
gentlemen possible again .
先生们 可能的 再次 .

正是他们让柏拉图、芝诺、莎士比亚以及莎士比亚的所有绅士们再次成为可能。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
" If there is any inferiority in women ,
" 如果 那里 是 任何 自卑 在 女性 ,

"如果女性有任何低人一等之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] — ['nevər]
it **is** **the** **result** **of** **environment** **and** **of** **lack** **of** **opportunity** **—** **never**
它 是 这 结果 的 环境 和 的 缺少 的 机会 — 绝不
[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊl] - ['paʊɝz] .
from **lack** **of** **intelligence** **and** **other** **soul** **-** **powers** **.**
从 缺少 的 智力 和 其他 灵魂 - 权力 .

这是环境和缺乏机会造成的，绝非缺乏智慧和其他精神力量造成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][seks][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənts] ,
There **is** **no** **sex** **in** **spiritual** **endowments** **,**
那里 是 不 性别 在 精神 捐赠基金 ,

灵性恩赐中没有性别之分。

[ænd; ənd]['wʊmən] [siːmz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] — [plʌs][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
and **woman** **seems** **entitled** **to** **all** **the** **rights** **of** **man** **—** **plus** **the** **right** **of**
和 女士 似乎 标题 到 全部 这 权利 的 男人 — 加 这 正确的 的
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

而女性似乎享有男性的一切权利——外加受保护的权利。

['rʌskɪn] [sez] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv]
Ruskin **says** **,** **"** **We** **are** **foolish** **without** **excuse** **in** **talking** **of** **the** **superiority** **of**
拉斯金 说道 , " 我们 是 愚蠢 没有 原谅 在 说 的 这 优势 的

罗斯金说："我们谈论优越性是愚蠢的，而且毫无借口。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[wʌn][seks]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [iːtʃ] [hæz; həz] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt] ,
one **sex** **over** **the** **other** **;** **each** **has** **attributes** **the** **other** **has** **not** **,**
一 性别 超过 这 其他 ; 每个 有 属性 这 其他 有 不是 ,

一种性别优于另一种性别；每种性别都有另一种性别所没有的特质。

[iːtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each **is** **completed** **by** **the** **other** **,**
每个 是 完全的 经过 这 其他 ,

它们彼此互补，互为补充。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][bəuθ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm]
and **the** **happiness** **of** **both** **depends** **upon** **each** **seeking** **and** **receiving** **from**
和 这 幸福 的 两个都 取决于 之上 每个 寻求 和 接收 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][ə'loʊn] [gɪv] .
the **other** **what** **the** **other** **can** **alone** **give** **.**
这 其他 什么 这 其他 能 独自的 给 .

双方的幸福都取决于彼此寻求并获得对方唯一能够给予的东西。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['wʊmənhʊd] [hæz; həz]
" **In** **speaking** **of** **the** **time** **when** **perfect** **manhood** **and** **perfect** **womanhood** **has**
" 在 请讲 的 这 时间 什么时候 完美的 男子气概 和 完美的 女性 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

"谈到完美男性和完美女性的时代已经到来，

['tenisn] [sez] [ɪn] " [ðə; ði] ['prɪnses] " :
Tennyson **says** **in** **"** **The** **Princess** **"** **:**
丁尼生 说道 在 " 这 公主 " :

丁尼生在《公主》中写道：

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['laikə(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [groʊ] :

Yet	in	the	long	years	liker	must	they	grow	:
然而	在	这	长的	年	点赞者	必须	他们	生长	:

然而，在漫长的岁月中，它们必定会成长：

[ðə; ði][mæn][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][mæn] ;

The	man	be	more	of	woman	,	she	of	man	;
这	男人	是	更多的	的	女士	,	她	的	男人	;

男人更像女人，她更像男人；

[hiː; hi][geɪn][ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] [haɪt] ,

He	gain	in	sweetness	and	in	moral	height	,
他	获得	在	甜味	和	在	道德	高度	,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [θjuːz] [ðæt] [θroʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Nor	lose	the	wrestling	thews	that	throw	the	world	;
也不	失去	这	摔角	那些	那	扔	这	世界	;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧；

[ʃiː; ʃi]['ment(ə)l] [bredθ] , [nɔːr][feɪl][ɪn]['tʃaɪldˌwɔːrd] [ker] ,

She	mental	breadth	,	nor	fail	in	childward	care	,
她	精神的	宽度	,	也不	失败	在	童年	关心	,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][maɪnd] .

Nor	lose	the	childlike	in	the	larger	mind	.
也不	失去	这	孩子气	在	这	更大的	头脑	.

在广阔的视野中，也不要失去那份童真。

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sfɪr] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ; [hɜːr; hər] [best] [wɜːrk][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][hæz; həz]

Home	is	the	true	sphere	for	woman	;	her	best	work	for	humanity	has
家	是	这	真的	领域	为了	女士	;	她	最好的	工作	为了	人类	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] ,

always	been	done	there	,
总是	到过	完毕	那里	,

家才是女性真正的归属；她为人类做出的最杰出贡献，总是在那里实现的。

[ɔːr][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [wɔːlz] .

or	has	had	its	first	impulse	from	within	those	four	walls	.
或者	有	有	它是	第一的	冲动	从	之内	那些	四	墙壁	.

或者说，它的第一个冲动就源于这四面墙之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['duːtiz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['meɪtrən][kɔːr'niːljə][ðə; ði] [taɪp]

It	was	home	with	all	its	duties	that	made	the	Roman	matron	Cornelia	the	type
它	曾是	家	和	全部	它是	职责	那	制成	这	罗马	护士长	科妮莉亚	这	类型

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mʌðər] .

of	the	lofty	woman	of	the	world	and	the	worthy	mother	.
的	这	高远	女士	的	这	世界	和	这	值得	母亲	.

正是家庭及其所有责任，使罗马贵妇科尔内莉亚成为世俗高尚女性和贤良母亲的典范。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [tuː] [sʌnz][æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz]

While	it	endowed	her	with	the	power	to	raise	two	sons	as	worthy	as
尽管	它	捐赠	她	和	这	力量	到	增加	二	儿子们	作为	值得	作为

['eni] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

any	known	to	history	,
任何	已知	到	历史	,

虽然这赋予了她养育两个儿子的能力，这两个儿子的品格足以载入史册，

[huː] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [pʊr] ,

who	sacrificed	their	lives	in	defense	of	the	Roman	poor	,
WHO	牺牲	他们的	生活	在	防御	的	这	罗马	贫穷的	,

他们为了保护罗马穷人而牺牲了生命，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz]

it	also	endowed	her	with	courage	to	say	to	the	second	of	her	sons
它	还	捐赠	她	和	勇气	到	说	到	这	第二	的	她	儿子们

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

when	he	was	leaving	her	for	the	battle	which	brought	his	death	,
什么时候	他	曾是	离开	她	为了	这	战斗	哪个	带来	他的	死亡	,

这也赋予了她勇气，让她在第二个儿子离开她去参加那场最终导致他阵亡的战斗时，对他说：

" [maɪ][sʌn] , [siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ʃiːld] [ɔːr][ɑːn]

"	My	son	,	see	that	thou	returnest	with	thy	shield	or	on
"	我的	儿子	,	看	那	你	返回	和	你的	盾	或者	在

“我的儿子，务必带着你的盾牌回来，否则……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

" [nə'poʊliən] [kleɪmd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [æt; ət]

"	Napoleon	claimed	that	it	was	the	women	of	France	who	caused	the	loss	at
"	拿破仑	声称	那	它	曾是	这	女性	的	法国	WHO	导致	这	损失	在

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

拿破仑声称是法国妇女导致了滑铁卢战役的失败。

[nɑːt][ɪts][men] .

not	its	men	.
不是	它是	男人	.

不是它的男人。

" ['mænz] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz][fɔːr; fər]

"	Man's	intellect	is	for	speculation	and	invention	,	and	his	energy	is	for
"	男人的	智力	是	为了	推测	和	发明	,	和	他的	活力	是	为了

[dʒʌst][wɔːr][ænd; ənd][dʒʌst]['kɑːŋkwest] ;

just	war	and	just	conquest	;
只是	战争	和	只是	征服	;

“人的智力是用来思考和发明的，人的精力是用来进行正义的战争和正义的征服的；

['wʊmənz] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɔːr; fər] [swiːt] ['ɔːrdərɪŋ] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hɜːr; hər]['enərdʒi]

woman's	intellect	is	for	sweet	ordering	,	arrangement	,	and	decision	;	her	energy
女性的	智力	是	为了	甜的	订购	,	安排	,	和	决定	;	她	活力

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

is	not	for	battle	,
是	不是	为了	战斗	,

女人的智慧适合安排、筹划和决策；她的精力不适合战斗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ruːl] .

but	for	rule	.
但	为了	规则	.

但是为了规则。

" [ə'pærəntli] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n]['mænz][ˌmægnə'nɪməti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zent] [hɜ:r; hər] ['æbdɪkeɪt] [hɜ:r; hər]

"	Apparently	relying	upon	man's	magnanimity	not	to	resent	her	abdicating	her
"	显然	依靠	之上	男人的	海量	不是	到	怨恨	她	退位	她

[hoʊm] ,

home	,
家	,

"显然，她指望男人宽宏大量，不会怨恨她放弃家园，

['wʊmənz] ['eksədʒənsi:z] — [ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] [æm'bɪʃənz] — [hæv; həv] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]

woman's	exigencies	—	and	perhaps	her	ambitions	—	have	forced	her	more
女性的	紧急情况	—	和	也许	她	抱负	—	有	强制	她	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['ɪntu:]['mænz][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	more	during	the	past	fifty	years	into	man's	domains	of	speculation	and
和	更多的	期间	这	过去的	五十	年	进入	男人的	域名	的	推测	和

['enərdʒi] — [pər'hæps]['ɪntu:][sʌm; səm][wɔ:r][ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑ:ŋkwest] .

energy	—	perhaps	into	some	war	and	some	conquest	.
活力	—	也许	进入	一些	战争	和	一些	征服	.

在过去的五十年里，女性的需要——或许还有她的野心——迫使她越来越多地进入男性的思辨和精力领域——或许进入某些战争和某些征服领域。

[ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [mæn] - ['rɛlmz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

The	ever	-	increasing	demand	for	her	in	these	man	-	realms	which	she	has
这	曾经	-	增加	要求	为了	她	在	这些	男人	-	领域	哪个	她	有

[ɪn'veɪdɪd][ɔ:r]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][in'tru:did][hɜ:r'self][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

invaded	or	into	which	she	has	intruded	herself	is	abundant	evidence	that	she	has
入侵	或者	进入	哪个	她	有	入侵	她自己	是	丰富	证据	那	她	有

['kredɪtəbli] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

creditably	acquitted	herself	in	the	betterment	of	business	,
值得称赞地	无罪释放	她自己	在	这	改善	的	商业	,

她在这些她已经涉足或主动闯入的男性领域中，人们对她的需求与日俱增，这充分证明她在促进商业发展方面表现出色。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

education	,	and	literature	,
教育	,	和	文学	,

教育和文学，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

as	well	as	in	the	numberless	things	which	she	has	invented	to	add
作为	出色地	作为	在	这	无数	事物	哪个	她	有	发明	到	添加

['bju:ti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] ,

beauty	and	comfort	to	the	home	,
美丽	和	舒适	到	这	家	,

以及她为了给家居增添美感和舒适感而发明的无数物品，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['drʌdʒəri] [frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ,

and	to	remove	much	of	the	bitter	drudgery	from	house	and	office	,
和	到	消除	很多	的	这	苦的	苦役	从	房子	和	办公室	,

为了减轻家庭和办公室里许多繁重的苦差事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

and	to	promote	the	health	and	happiness	of	millions	.
和	到	推动	这	健康	和	幸福	的	百万	.

并促进数百万人的健康和幸福。

[ɔ:l] [ði:z] ['hɛlps][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

All	these	helps	she	has	given	,
全部	这些	帮助	她	有	给定	,

她给予的所有这些帮助，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz]
even if she has undoubtedly lost some of the graces which have always
甚至 如果 她 有 无疑 丢失的 一些 的 这 恩典 哪个 有 总是
[meɪd] [soʊ] ['lʌvəbl] [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] [hu:m] [æn'drɑ:məki] ,
made so lovable the woman of whom Andromache ,
制成 所以 可爱的 这 女士 的 谁 安德洛玛刻 ,

即使她无疑已经失去了一些曾经令安德洛玛刻如此迷人的风度，

['pɔ:ʃiə] , [ænd; ənd] [kɔ:'di:ljə] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [taɪps] .
Portia , and Cordelia are but types .
波西亚 , 和 科迪莉亚 是 但 类型 .

波西亚和科迪莉亚只是类型而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɔ:l'ðoʊ] ['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Although matrimony and motherhood were the first conditions of women
虽然 婚姻 和 母性 是 这 第一的 状况 的 女性
[ænd; ənd]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['poʊəts] [sɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [raɪt] [ə'baʊt] ,
and only conditions that poets sing about and philosophers write about ,
和 仅有的 状况 那 诗人 唱歌 关于 和 哲学家 写 关于 ,

虽然婚姻和母性是女性的最初状态，也是诗人歌颂和哲学家著述的唯一状态，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɑ:rdʒɪst]
and although these are still the conditions where she is doing her largest
和 虽然 这些 是 仍然 这 状况 在哪里 她 是 正在做 她 最大
[ænd; ənd]['nəublist][wɜ:rk][ɪn]['hju:mənaɪzɪŋ] ,
and noblest work in humanizing ,
和 最高贵 工作 在 人性化 ,

尽管她仍然在这样的环境下从事着她最伟大、最高尚的人性化工作，

[jet] [hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [sfɪr] [ɪz][æz; əz]['mænz] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['noʊbli][ænd; ənd]
yet her proper sphere is as man's , wherever she can live nobly and
然而 她 恰当的 领域 是 作为 男人的 , 无论 她 能 居住 高贵地 和
[wɜ:rk]['noʊbli] .
work nobly .
工作 高贵地 .

然而，她真正应该待的地方是像男人一样，只要她能过上高尚的生活，做高尚的工作。

[haʊ] ['meni] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [drʌdʒ] [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] [drʌdʒ] [ɪn] [ʃɑ:ps]
How many myriads in this country alone are drudging or almost drudging in shops
如何 许多 无数 在 这 国家 独自的 是 疏浚 或者 几乎 疏浚 在 商店
[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [tu:] [stɜ:rn] ['preʃər] [ʌv; əv][peɪn][ɔ:r]['pɑ:vərti][frʌm; frəm]
and offices to relieve the too stern pressure of pain or poverty from
和 办公室 到 缓解 这 也 船尾 压力 的 疼痛 或者 贫困 从
[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
some one who is dear to them ,
一些 一 WHO 是 亲爱的 到 他们 ,

仅在这个国家，就有多少人为了减轻亲人因痛苦或贫困而承受的巨大压力，在商店和办公室里勉力拼搏，甚至近乎勉强地工作？

[jet] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] !
yet are doing it unselfishly and uncomplainingly !
然而 是 正在做 它 无私地 和 毫无怨言 !

但他们却无私奉献，毫无怨言！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['leɪtlɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

A	young	woman	lately	told	me	that	she	had	for	several	years	been	employed
一个	年轻的	女士	最近	讲述	我	那	她	有	为了	一些	年	到过	受雇

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['wɪmɪn] ['æplɪkənts] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] ;

to	interview	women	applicants	for	positions	;
到	面试	女性	申请人	为了	职位	;

最近一位年轻女子告诉我，她多年来一直从事面试女性求职者的工作；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['intəvjuːd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['deɪli] ,

that	during	these	years	she	had	interviewed	scores	of	women	daily	,
那	期间	这些	年	她	有	接受采访	得分	的	女性	日常的	,

这些年里，她每天都要采访几十位女性。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ;

and	had	learned	much	of	their	private	lives	;
和	有	学习	很多	的	他们的	私人的	生活	;

并且了解到了他们的许多私生活；

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtli][ɔːr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ʌðər] ,

that	although	the	majority	were	working	partly	or	entirely	to	maintain	others	,
那	虽然	这	多数	是	在职的	部分	或者	完全	到	维持	其他的	,

尽管大多数人都在部分或全部时间上为了维持他人的生计而工作，

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn'vɑːlvd] .

yet	had	she	never	heard	one	complaint	of	the	sacrifices	this	service	involved	.
然而	有	她	绝不	听到	一	抱怨	的	这	牺牲	这	服务	涉及	.

然而，她从未听过任何人抱怨这项服务所涉及的牺牲。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,

Hundreds	of	other	women	,	like	George	Eliot	,
数百	的	其他	女性	,	喜欢	乔治	艾略特	,

还有数百名其他女性，比如乔治·艾略特，

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd] ['helən] [hʌnt] [wɪl] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt]

Charlotte	Brontë	and	Helen	Hunt	will	long	continue	to	bring	pleasure	and	profit
夏洛特	勃朗特	和	海伦	打猎	将要	长的	继续	到	带来	乐趣	和	利润

[tuː; tə] ['mɪljənz] [θruː] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

to	millions	through	their	writings	.
到	百万	通过	他们的	著作	.

夏洛蒂·勃朗特和海伦·亨特的作品将继续为数百万人带来快乐和收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huːz] [in'venʃənz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] ['laɪtnd] [də'mestɪk] [wɜːrk][ænd; ənd]

It	is	women	,	too	,	whose	inventions	have	not	only	lightened	domestic	work	and
它	是	女性	,	也	,	谁	发明	有	不是	仅有的	轻度	国内的	工作	和

['braɪtnd] [ðə; ði][hoʊm] ,

brightened	the	home	,
明亮	这	家	,

女性的发明不仅减轻了家务劳动，也让家庭生活更加明亮，她们的发明创造也功不可没。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mɑːdərn]

but	also	have	so	far	removed	the	modern
但	还	有	所以	远的	已移除	这	现代的

但迄今为止，现代性也已被移除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

schoolroom	from	the	little	red	schoolhouse	of	long	ago	;
教室	从	这	小的	红色的	校舍	的	长的	前	;

很久以前那间红色小校舍里的教室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [fɔːr; fər]

and	it	is	women	who	have	improved	the	books	and	the	studies	for
和	它	是	女性	WHO	有	改进	这	图书	和	这	研究	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

是女性改进了儿童书籍和学习资料。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [æk'tɪvəti][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,

They	seem	to	have	entered	almost	every	activity	outside	of	the	home	,
他们	似乎	到	有	进入	几乎	每一个	活动	外部	的	这	家	,

他们似乎参与了几乎所有家庭以外的活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪnər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	their	finer	powers	of	observation	,
和	他们的	更精细	权力	的	观察	,

以及他们更敏锐的观察力，

['eɪdɪd][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti] [ðeɪ] [hæv; həv]

aided	by	their	innate	love	of	the	beautiful	and	the	practicality	they	have
协助	经过	他们的	先天	爱	的	这	美丽的	和	这	实用性	他们	有

['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

learned	while	in	service	,
学习	尽管	在	服务	,

他们天生热爱美好的事物，加上在服务过程中培养出的务实精神，

[siːm] ['meɪnli] [tuː; tə][hæv; həv] ['betəd] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seem	mainly	to	have	bettered	conditions	for	wage	-	earners	as	well	as
似乎	主要	到	有	改进	状况	为了	工资	-	收入者	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .

for	home	and	childhood	.
为了	家	和	童年	.

似乎主要改善了工薪阶层以及家庭和儿童的生活条件。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] [lænd] [huːz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

Think	of	the	thousands	upon	thousands	in	this	land	whose	work	with
思考	的	这	数千	之上	数千	在	这	土地	谁	工作	和

[ðə; ði]['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][soʊ] [wel] [dʌn] [baɪ][men] !

the	smaller	children	of	the	school	could	never	be	so	well	done	by	men	!
这	较小的	孩子们	的	这	学校	可以	绝不	是	所以	出色地	完毕	经过	男人	!

想想这片土地上成千上万的人，他们为学校里的小孩子们所做的工作，如果换作男人，是永远无法做得这么好的!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['deɪli] ['rendərd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊm] ,

Think	of	the	service	daily	rendered	by	women	outside	the	home	,
思考	的	这	服务	日常的	渲染	经过	女性	外部	这	家	,

想想女性每天在家庭之外提供的服务，

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ə'raɪz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,

and	picture	the	confusion	that	would	now	arise	if	all	these	remained	at	home	,
和	图片	这	困惑	那	会	现在	出现	如果	全部	这些	剩余	在	家	,

想象一下，如果这些人全都待在家里，将会造成怎样的混乱。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] !

even	for	one	week	!
甚至	为了	一	星期	!

哪怕只有一周也好!

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [wel] [æz; əz][men] ,

As	a	class	,	women	do	not	speak	so	well	as	men	,
作为	一个	班级	,	女性	做	不是	说话	所以	出色地	作为	男人	,

作为一个群体，女性的口语能力不如男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːkər] .

but	they	excel	him	as	a	talker	.
但	他们	Excel	他	作为	一个	健谈者	.

但他们的口才比他好。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wel] .

In	truth	it	is	less	difficult	for	them	to	talk	little	,	than	to	talk	well	.
在	真相	它	是	较少的	难的	为了	他们	到	讲话	小的	,	比	到	讲话	出色地	.

事实上，对他们来说，少说话比好好说话容易得多。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

Somebody	has	said	that	there	is	nothing	a	woman	cannot	endure	if	she	can
某人	有	说	那	那里	是	没有什么	一个	女士	不能	忍受	如果	她	能

['oʊnli] [tɔːk] .

only	talk	.
仅有的	讲话	.

有人说过，只要女人会说话，就没有她忍受不了的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfənsi] .

It	is	the	woman	who	is	ordained	to	teach	talking	to	infancy	.
它	是	这	女士	WHO	是	受戒	到	教	说	到	婴儿期	.

是女性被赋予了教导婴儿说话的职责。

[ðoʊz] [huː] [siː] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [siː] ['klɪrli] ,

Those	who	see	short	distances	see	clearly	,
那些	WHO	看	短的	距离	看	清楚地	,

那些视力较弱的人，能看清近处的物体。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː]

which	probably	accounts	for	woman's	being	able	to	see	into	and	through
哪个	大概	账户	为了	女性的	存在	有能力的	到	看	进入	和	通过

['kærəktər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][men] .

character	so	much	better	than	men	.
特点	所以	很多	更好的	比	男人	.

这或许可以解释为什么女性比男性更能看透人的性格。

[ə; eɪ][mæn][əd'maiəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	man	admires	a	woman	who	is	worthy	of	admiration	.
一个	男人	钦佩	一个	女士	WHO	是	值得	的	钦佩	.

男人欣赏值得欣赏的女人。

[æz; əz]['dɪgnəti][ɪz][ə; eɪ]['mænz]['kwɑːləti] ,

As	dignity	is	a	man's	quality	,
作为	尊严	是	一个	男人的	质量	,

尊严是男人的一种品质，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['lʌvlinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['lʌvz] ['feɪvərɪt] [siːt] ;

loveliness	is	a	woman's	;	her	heart	is	love's	favorite	seat	;
可爱	是	一个	女性的	;	她	心	是	爱的	最喜欢的	座位	;

美丽属于女人；她的心是爱情的宝库；

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən]['evər] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['nɑːrliɪst]

women	who	are	loyal	to	their	womanhood	can	ever	influence	the	gnarliest
女性	WHO	是	忠诚	到	他们的	女性	能	曾经	影响	这	最凶猛的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

忠于女性特质的女性，甚至能够影响最顽固的人心。

[ðeɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [men] , [bʌt; bət] [men] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən]
They **go** **farther** **in** **love** **than** **men** **,** **but** **men** **go** **farther** **in** **friendship** **than**
他们 去 更远 在 爱 比 男人 , 但 男人 去 更远 在 友谊 比
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

她们在爱情方面比男人走得更远，但男人在友谊方面比女人走得更远。

['wɪmɪn] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [lʌv] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] , [men] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Women **mourn** **for** **the** **lost** **love** **,** **says** **Dr** **.** **Brinton** **,** **men** **mourn** **for** **the**
女性 哀悼 为了 这 丢失的 爱 , 说道 博士 . 布林顿 , 男人 哀悼 为了 这
[lɔːst] [lʌvd] - [wʌn] .
lost **loved** **-** **one** **.**
丢失的 喜爱 - 一 .

布林顿博士说，女人哀悼的是失去的爱情，男人哀悼的是失去的爱人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [kən'səulz] ; [ə; eɪ] ['mænz] ['frendʃɪp] [sə'pɔrts] .
A **woman's** **love** **consoles** **;** **a** **man's** **friendship** **supports** **.**
一个 女性的 爱 游戏机 ; 一个 男人的 友谊 支持 .

女人的爱带来慰藉，男人的友谊给予支持。

[wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [moʊst] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['wʊmənhʊd] .
What **a** **real** **man** **most** **desires** **in** **a** **woman** **is** **womanhood** **.**
什么 一个 真实的 男人 最多 欲望 在 一个 女士 是 女性 .

一个真正的男人最渴望的女人特质是女性的品格。

[æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] [mæn] , [soʊ] ['evri] [mæn] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] ['mænɪʃ]
As **every** **woman** **despises** **a** **womanish** **man** **,** **so** **every** **man** **despises** **a** **mannish**
作为 每一个 女士 鄙视 一个 女人气 男人 , 所以 每一个 男人 鄙视 一个 男子气概
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

正如每个女人都厌恶娘娘腔的男人一样，每个男人也厌恶娘娘腔的女人。

[men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [moʊst] ['kʌltʃər] ,
Men **are** **more** **sincere** **with** **the** **women** **of** **most** **culture** **,**
男人 是 更多的 真诚 和 这 女性 的 最多 文化 ,

在大多数文化中，男性对女性更加真诚。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪr] [breɪn] - ['wɪmɪn] ['nevər] [pliːz] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːrt] - ['wɪmɪn] .
although **mere** **brain** **-** **women** **never** **please** **them** **so** **much** **as** **heart** **-** **women** **.**
虽然 仅仅 脑 - 女性 绝不 请 他们 所以 很多 作为 心 - 女性 .

虽然头脑简单的女人永远无法像心灵细腻的女人那样取悦他们。

[men] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [raɪts] ;
Men **feel** **that** **it** **is** **the** **exceptional** **woman** **who** **should** **have** **exceptional** **rights** **;**
男人 感觉 那 它 是 这 非凡的 女士 WHO 应该 有 非凡的 权利 ;

男性认为只有杰出的女性才应该享有特殊的权利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skɔːrn] ['wɪmɪn] [huːz] [soʊl] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [mɪr] ['ɪntəlekt] ,
but **they** **scorn** **women** **whose** **soul** **has** **shrunk** **into** **mere** **intellect** **,**
但 他们 轻蔑 女性 谁 灵魂 有 缩小 进入 仅仅 智力 ,

但他们鄙视那些灵魂萎缩到只剩下理智的女人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [su'priːm] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and **a** **godless** **woman** **is** **a** **supreme** **horror** **to** **them** **.**
和 一个 无神论者 女士 是 一个 最高 恐怖 到 他们 .

对他们来说，无神论的女人是最大的恐怖。

[wen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənli] [ə'trɪbjuːts] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][və'ræsəti] ,

When	to	her	womanly	attributes	she	adds	the	lady's	attributes	of	veracity	,
什么时候	到	她	女性	属性	她	添加	这	女士的	属性	的	真实性	,

['delɪkət] ['ɑːnər] ,

delicate	honor	,
精美的	荣誉	,

当她将女性特质与淑女的诚实、高贵的品格相结合时，

['defərəns] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər][ɔːl]

deference	,	and	refinement	,	she	becomes	a	high	school	of	politeness	for	all
尊重	,	和	精炼	,	她	变成	一个	高的	学校	的	礼貌	为了	全部

[huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .

who	know	her	.
WHO	知道	她	.

她举止谦逊有礼，举止优雅，认识她的人都对她赞不绝口，她简直就是礼貌的典范。

" [truː] ['wɪmɪn] , " [sez] [tʃɑːrlz] ['rɛd] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

"	True	women	,	"	says	Charles	Reade	,	"	are	not	too	high	to	use	their	arms	,
"	真的	女性	,	"	说道	查尔斯	里德	,	"	是	不是	也	高的	到	使用	他们的	武器	,

查尔斯·里德说："真正的女人不会因为地位太高而放弃使用她们的手臂。"

[nɔːr] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz] , " [bʌt; bət] ['hæmərtən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst]

nor	too	low	to	cultivate	their	minds	,	"	but	Hamerton	believes	that	her	greatest
也不	也	低的	到	培育	他们的	思想	,	"	但	哈默顿	相信	那	她	最

['negətɪv] ['kwɑːləti][ɪz] ,

negative	quality	is	,
消极的	质量	是	,

也不至于低人一等，不懂得培养自己的思想；但哈默顿认为她最大的缺点是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrs] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz]

that	she	does	not	of	her	own	force	push	forward	intellectually	;	that	she	needs
那	她	做	不是	的	她	自己的	力量	推	向前	智力方面	;	那	她	需求

['wɑːtʃfl]

watchful
警惕

她并非出于自身动力在智力上取得进步；她需要有人照看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['mæskjəlɪn] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

masculine	influence	for	this	.
男性	影响	为了	这	.

这其中存在男性影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [best] ['kʌmfərtərz] , [best] ['sɪmpəθaɪzəz] , [best]

It	is	claimed	that	single	women	are	mainly	best	comforters	,	best	sympathizers	,	best
它	是	声称	那	单身的	女性	是	主要	最好的	被子	，最好的	同情者	，最好的		

['nɜːrsɪz] , [best] [kəm'pænjənz] .

nurses	,	best	companions	.
护士	，最好的		同伴	.

有人认为，单身女性主要是最好的安慰者、最好的同情者、最好的护士、最好的伴侣。

[diːn] [swɪft] [sez] :

Dean	Swift	says	:
院长	迅速	说道	:

迪恩·斯威夫特说：

" [soʊ] ['meni] ['mærɪdʒz] [pru:v] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [spend] [ðer; ðər] [taɪm]

"	So	many	marriages	prove	unhappy	because	so	many	young	women	spend	their	time
"	所以	许多	婚姻	证明	不开心	因为	所以	许多	年轻的	女性	花费	他们的	时间

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [nets] ,

in	making	nets	,
在	制作	网	,

“很多婚姻不幸福，是因为很多年轻女性把时间都花在了织网上。”

[nɑ:t] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] .

not	in	making	cages	.
不是	在	制作	笼子	.

不是在制造笼子。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

"	Perhaps	this	is	why	they	say	that	,	in	choosing	a	wife	,
"	也许	这	是	为什么	他们	说	那	,	在	选择	一个	妻子	,

“或许这就是为什么人们常说，在选择妻子时，

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪfər] [gaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] .

the	ear	is	a	safer	guide	than	the	eye	.
这	耳朵	是	一个	更安全	指导	比	这	眼睛	.

耳朵比眼睛更能提供可靠的信息。

[ðə; ði] [gɪfts] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [si:ks] [ɑ:r; ər] [pækt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [hɑ:rt] .

The	gifts	a	gentlewoman	seeks	are	packed	and	locked	up	in	a	manly	heart	.
这	礼物	一个	淑女	寻找	是	包装	和	已锁定	向上	在	一个	男子气概	心	.

淑女所寻求的礼物，都藏在男子汉的心中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['gɑ:rdn] .

Without	a	woman's	love	,	a	man's	soul	is	without	its	garden	.
没有	一个	女性的	爱	,	一个	男人的	灵魂	是	没有	它是	花园	.

没有女人的爱，男人的灵魂就失去了花园。

[hi:; hi] [ɪz] ['hæpi:əst] [ɪn] ['mærɪdʒ] [hu:] [sɪ'lekts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	is	happiest	in	marriage	who	selects	as	his	wife	the	woman	he	would	have
他	是	最快乐	在	婚姻	WHO	选择	作为	他的	妻子	这	女士	他	会	有

['tʃoʊzn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [kəm'pænjən] ,

chosen	as	his	bosom	-	companion	,
选定	作为	他的	怀	-	伴侣	,

如果一个人选择的妻子是他原本就想选择的知己，那么他的婚姻就会最为幸福。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [soʊl] - [meit] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [meit] [ɔ:r] [ə; eɪ]

a	happy	marriage	demands	a	soul	-	mate	as	for	as	a	house	-	mate	or	a
一个	快乐的	婚姻	需求	一个	灵魂	-	伴侣	作为	为了	作为	一个	房子	-	伴侣	或者	一个

[joʊk] - [meit] .

yoke	-	mate	.
轭	-	伴侣	.

幸福的婚姻需要灵魂伴侣，就像需要室友或同工一样。

['spɔ:ldiŋ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['mæri] [hu:] ['kænɑ:t] [sɪŋ]

Spalding	says	that	it	is	doubtful	whether	a	woman	should	ever	marry	who	cannot	sing
斯伯丁	说道	那	它	是	疑	无论	一个	女士	应该	曾经	结婚	WHO	不能	唱歌

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ['poʊətri] .

and	does	not	love	poetry	.
和	做	不是	爱	诗	.

斯伯丁认为，一个不会唱歌、不爱诗歌的女人是否应该结婚，是值得怀疑的。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ['dɪfər] .

The	conceptions	of	a	wife	differ	.
这	概念	的	一个	妻子	不同	.

人们对妻子的看法各不相同。

[wen] [ðə; ði][kelt; selt] ['mærid] , [hi:; hi][pʊt] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] ; [wen]
When **the** **Celt** **married** **,** **he** **put** **necklace** **and** **bracelets** **upon** **his** **wife** **;** **when**
什么时候 这 凯尔特 已婚 , 他 放 项链 和 手镯 之上 他的 妻子 ; 什么时候
[ðə; ði]['tju:tə n] ['mærid] ,
the **Teuton** **married** **,**
这 条顿 已婚 ,

凯尔特人结婚时，会给妻子戴上项链和手镯；条顿人结婚时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [æn; ən][ɑ:ks] , [ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
he **gave** **his** **wife** **a** **horse** **,** **an** **ox** **,** **a** **spear** **,** **and** **a** **shield** **.**
他 给予 他的 妻子 一个 马 , 一个 牛 , 一个 矛 , 和 一个 盾 .

他送给妻子一匹马、一头牛、一支矛和一个盾牌。

[ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [di'laits] [bəuθ] [sens] [ænd; ənd][soʊl] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][mæn][ʌn'fəuldz][ə; eɪ]
A **true** **wife** **delights** **both** **sense** **and** **soul** **;** **with** **her** **,** **a** **man** **unfolds** **a**
一个 真的 妻子 美味 两个都 感觉 和 灵魂 ; 和 她 , 一个 男人 展开 一个
[maɪn][ʌv; əv][goʊld] .
mine **of** **gold** **.**
矿 的 金子 .

一个真正的妻子能愉悦男人的感官和灵魂；有了她，男人就如同打开了一座金矿。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mæridʒz] [teɪk] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Like **a** **good** **wine** **,** **the** **happiest** **marriages** **take** **years** **to** **attain** **perfection** **,**
喜欢 一个 好的 葡萄酒 , 这 最快乐 婚姻 拿 年 到 达到 完美 ,

就像美酒一样，最幸福的婚姻也需要多年才能臻于完美。

[ænd; ənd] ['hæmərtən] [sez] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sloʊ] ['ɪntərˌgroʊθ] ,
and **Hamerton** **says** **that** **marriage** **is** **a** **long** **,** **slow** **intergrowth** **,**
和 哈默顿 说道 那 婚姻 是 一个 长的 , 慢的 互生 ,

哈默顿说，婚姻是一个漫长而缓慢的相互促进的过程。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [tri:z] ['kloʊsli] [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .
like **that** **of** **two** **trees** **closely** **planted** **in** **a** **forest** **.**
喜欢 那 的 二 树木 密切 已种植 在 一个 森林 .

就像森林里两棵挨得很近的树一样。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **marriage** **of** **a**
这 婚姻 的 一个

一场婚姻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

[def] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ;
deaf **man** **and** **a** **blind** **woman** **is** **always** **happy** **;**
聋 男人 和 一个 瞎的 女士 是 总是 快乐的 ;

聋哑男子和盲女总是很幸福；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'teɪnd] ['oʊnli]['ʌndər] [ði:z]
but **this** **does** **not** **imply** **that** **conjugal** **happiness** **is** **attained** **only** **under** **these**
但 这 做 不是 意味着 那 夫妻 幸福 是 已达到 仅有的 在下面 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

但这并不意味着只有在这些条件下才能获得婚姻幸福。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The **greatest** **merit** **of** **many** **a** **man** **is** **his** **wife** **,**
这 最 优点 的 许多 一个 男人 是 他的 妻子 ,

许多男人的最大优点就是他的妻子。

[bʌt; bət][noʊ]['riːəl]['wʊmən]['evər] [werz] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pendɪdʒ] .

but	no	real	woman	ever	wears	her	husband	as	her	appendage	.
但	不	真实的	女士	曾经	穿着	她	丈夫	作为	她	附属物	.

但真正的女人绝不会把自己的丈夫当作自己的附属物。

[mə'tɜːrnəti][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrði] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən]

Maternity	is	the	loveliest	word	in	the	language	,	and	every	worthy	mother	is	an
产科	是	这	最可爱的	单词	在	这	语言	,	和	每一个	值得	母亲	是	一个

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrat	.
贵族	.

“母性”是语言中最美好的词，每一位称职的母亲都是一位贵族。

['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,

Mothers	are	the	chief	requisites	of	all	educational	systems	,
母亲们	是	这	首席	必备条件	的	全部	教育	系统	,

母亲是所有教育体系的首要条件。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['rɑːks][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	hand	that	rocks	the	cradle	rules	the	world	.
和	这	手	那	岩石	这	摇篮	规则	这	世界	.

摇篮的手统治着世界。

[ðə; ði][hoʊm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	home	has	always	been	the	best	school	in	the	world	,
这	家	有	总是	到过	这	最好的	学校	在	这	世界	,

家一直是世界上最好的学校。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evər] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	else	that	is	known	to	education	can	ever	supersede	it	.
和	没有什么	别的	那	是	已知	到	教育	能	曾经	取代	它	.

教育领域中没有任何其他事物能够取代它。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	cradle	is	the	first	room	in	the	school	of	life	,
这	摇篮	是	这	第一的	房间	在	这	学校	的	生活	,

摇篮是人生学校的第一间教室。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['læsts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	what	is	learned	there	lasts	to	the	grave	.
和	什么	是	学习	那里	持续时间	到	这	严重	.

在那里学到的东西将伴随你一生。

[dɜːrθ] [ʌv; əv]['riːəl] ['mʌðərz] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Dearth	of	real	mothers	is	responsible	for	dearth	of	real	education	.
匮乏	的	真实的	母亲们	是	负责任的	为了	匮乏	的	真实的	教育	.

缺乏真正的母亲是导致缺乏真正教育的原因。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

Each	boy	and	each	man	is	what	his	mother	has	made	him	,
每个	男生	和	每个	男人	是	什么	他的	母亲	有	制成	他	,

每个男孩和每个男人都是他母亲塑造的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrði] ['mʌðər] ['rɪrz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tuː] [fiːt]

and	every	worthy	mother	rears	her	children	to	stand	upon	their	own	two	feet
和	每一个	值得	母亲	后部	她	孩子们	到	站立	之上	他们的	自己的	二	脚

,

,

,

每一位称职的母亲都会培养孩子自立自强。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	to	do	without	her	.
和	到	做	没有	她	.

没有她，我该怎么办?

[waɪl] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hoʊm] ,

While	a	thoughtful	wife	and	mother	is	busied	with	the	affairs	of	home	,
尽管	一个	周到	妻子	和	母亲	是	忙碌	和	这	事务	的	家	,

当一位体贴的妻子和母亲忙于处理家务时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

she	is	never	done	with	her	intellectual	education	,
她	是	绝不	完毕	和	她	知识分子	教育	,

她从未停止过求知欲的学习。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['riəlaiziz] ['ɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['luːzɪz][hæf][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]

for	she	realizes	early	in	her	career	that	a	mother	loses	half	her	influence
为了	她	意识到	早期的	在	她	职业	那	一个	母亲	失败	一半	她	影响

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suː'pɪriər] .

with	her	children	when	she	ceases	to	be	their	intellectual	superior	.
和	她	孩子们	什么时候	她	停止	到	是	他们的	知识分子	优越的	.

因为她很早就意识到，当一位母亲不再是孩子的智力上的优越者时，她对孩子的影响力就会丧失一半。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Women	are	far	more	observant	of	little	things
女性	是	远的	更多的	观察者	的	小的	事物

女性对细微之处的观察力远胜于男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

than	men	,	and	the	greatest	among	them	have	marvelous	powers	of
比	男人	,	和	这	最	之中	他们	有	奇妙	权力	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

比人类更聪明，其中最伟大的人拥有惊人的观察力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['glædstəun][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪz'reli] [ðə; ði] ['stɜːrdi]

It	is	this	power	that	made	Mrs	.	Gladstone	and	Mrs	.	Disraeli	the	sturdy
它	是	这	力量	那	制成	太太	.	格拉德斯通	和	太太	.	迪斯雷利	这	结实的

['helpmeɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

helpmates	they	were	to	their	husbands	in	all	their	trying	cares	of	government	.
帮手	他们	是	到	他们的	丈夫们	在	全部	他们的	尝试	关心	的	政府	.

正是这种力量，使得格莱斯顿夫人和迪斯雷利夫人成为她们丈夫在政府各项艰巨事务中坚强的助手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['glædstəun] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn]

It	is	said	of	Gladstone	that	it	was	not	unusual	for	him	to	adjourn
它	是	说	的	格拉德斯通	那	它	曾是	不是	异常	为了	他	到	休会

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] " [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .

a	Cabinet	meeting	through	a	desire	"	to	consult	with	Catherine	.
一个	内阁	会议	通过	一个	欲望	"	到	咨询	和	凯瑟琳	.

据说格莱斯顿经常因为想"与凯瑟琳商量"而休会。

" [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [lɑːrdʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	Had	there	not	been	large	power	of	observation	,
"	有	那里	不是	到过	大的	力量	的	观察	,

"如果没有强大的观测能力，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒɔ:rdʒ]['elɪət] , ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] , [dʒeɪn]

we	should	never	have	had	the	works	of	George	Eliot	,	Charlotte	Brontë	,	Jane
我们	应该	绝不	有	有	这	作品	的	乔治	艾略特	,	夏洛特	勃朗特	,	简

['ɔ:stən] ,

Austin	,
奥斯汀	,

我们本不应该拥有乔治·艾略特、夏洛蒂·勃朗特、简·奥斯汀的作品。

['helən] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [kri:'eɪtɜ-z][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

Helen	Hunt	,	and	all	the	other	notable	women	creators	of	fiction	.
海伦	打猎	,	和	全部	这	其他	值得注意的	女性	创造者	的	小说	.

海伦·亨特，以及所有其他杰出的女性小说家。

['ʃɑ:rlət] ['kʊʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktrəs] [ə'merɪkə][hæz; həz]['evər] [prə'du:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Charlotte	Cushman	was	the	greatest	actress	America	has	ever	produced	because
夏洛特	库什曼	曾是	这	最	演员	美国	有	曾经	生产	因为

[hɜ:r; hər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

her	observation	was	so	close	that	not	the	smallest	detail	of	the	character
她	观察	曾是	所以	关闭	那	不是	这	最小	细节	的	这	特点

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

she	played	escaped	her	or	was	neglected	.
她	玩	逃脱	她	或者	曾是	被忽视的	.

夏洛特·库什曼是美国有史以来最伟大的女演员，因为她的观察力非常敏锐，以至于她所扮演角色的每一个细节都不会被她忽略或遗漏。

[ðə; ði] ['bju:tə,faɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [oʊz] [ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][tu:; tə][æ'speizjə]['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə]['perikli:z]

The	beautifying	of	Athens	owes	its	inception	to	Aspasia	rather	than	to	Pericles
这	美化	的	雅典	欠款	它是	盗梦空间	到	阿斯帕西亚	相当	比	到	伯里克利

.

:

.

雅典的美化工程要归功于阿斯帕西娅，而不是伯里克利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[i:]

II

三

二

['mju:zɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

MUSICAL	CULTURE
音乐	文化

音乐文化

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] .

Of	all	the	arts	,	none	is	more	difficult	to	define	than	music	.
的	全部	这	艺术	,	没有任何	是	更多的	难的	到	定义	比	音乐	.

在所有艺术形式中，没有哪一种比音乐更难定义。

[noʊ] [tu:] ['pɜ-:sənz] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

No	two	persons	seem	to	agree	as	to	what	it	is	,
不	二	人	似乎	到	同意	作为	到	什么	它	是	,

似乎没有人能就它到底是什么达成一致意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [swi:t] ['mju:zɪk][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	a	harsh	sound	to	one	is	often	sweet	music	to	another	.
和	一个	残酷的	声音	到	一	是	经常	甜的	音乐	到	其他	.

对某些人来说刺耳的声音，对另一些人来说却是悦耳的音乐。

[wen] ['mju:zɪk][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ju:z] ['kerfəli] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

When	music	is	controlled	by	those	who	use	carefully	their	powers	of	observation	,
什么时候	音乐	是	受控	经过	那些	WHO	使用	小心	他们的	权力	的	观察	,

当音乐被那些善于运用观察力的人所掌控时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['væstli] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

it	will	be	vastly	more	useful	to	mankind	.
它	将要	是	非常	更多的	有用	到	人类	.

它将对人类大有裨益。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ə'pærənt] [tu:; tə]

The	need	of	music	in	the	advancement	of	humanity	it	too	apparent	to
这	需要	的	音乐	在	这	进步	的	人类	它	也	明显	到

[æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

admit	of	discussion	.
承认	的	讨论	.

音乐对人类进步的重要性不言而喻，无需赘言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][paɪp] - ['ɔ:rgən]

From	the	Greek	instrument	with	one	string	down	to	the	wonderful	pipe	-	organ
从	这	希腊语	乐器	和	一	细绳	向下	到	这	精彩的	管道	-	器官

,

;

,

从只有一根弦的希腊乐器到美妙绝伦的管风琴，

['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tensli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ma:vləsli] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

music	has	been	intensely	attractive	and	marvelously	helpful	,	and	for	the
音乐	有	到过	强烈地	吸引人的	和	奇妙地	有帮助	,	和	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .

good	of	the	human	family	.
好的	的	这	人类	家庭	.

音乐具有极强的吸引力，并且对人类大有裨益。

[noʊ][ɑ:rt][ɔ:r] ['saɪəns] [ni:dz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

No	art	or	science	needs	more	to	be	developed	to	-	day	than	that	of	music
不	艺术	或者	科学	需求	更多的	到	是	发达	到	-	天	比	那	的	音乐

.

:

.

当今没有任何艺术或科学比音乐更需要发展。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [əd'vænst] [baɪ][sʌm; səm]

Its	influence	on	soul	and	body	has	been	noticed	and	advanced	by	some
它是	影响	在	灵魂	和	身体	有	到过	注意到	和	先进的	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

of	the	greatest	thinkers	of	ancient	and	modern	times	,
的	这	最	思想家	的	古老的	和	现代的	时代	,

它对灵魂和身体的影响已被古代和现代一些最伟大的思想家注意到并加以阐述。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [su'pri:m] [ni:d] [fɔ:r; fər]['ri:əl]['mju:zɪk][tu:; tə]

therefore	it	is	not	necessary	to	discuss	the	supreme	need	for	real	music	to
所以	它	是	不是	必要的	到	讨论	这	最高	需要	为了	真实的	音乐	到

[brɪŋ] ['ɪntu:]['hɑ:rməni] ['məutivz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

bring	into	harmony	motives	and	movements	for	good	.
带来	进入	和谐	动机	和	移动	为了	好的	.

因此，无需赘述真正的音乐对于将各种动机和运动和谐地结合起来以达到良好效果的至高无上的必要性。

[wen] [wi:; wi]

When	we
什么时候	我们

当我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['duːli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
duly consider the subject of music ,
正式地 考虑 这 主题 的 音乐 ,

认真考虑音乐这一主题，

[ænd; ənd] [æsk] [wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃənz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
and ask where we shall find the great musicians who are to - day so much
和 问 在哪里 我们 将 寻找 这 伟大的 音乐家 WHO 是 到 - 天 所以 很多
[ɪn] [dɪ'mænd] ,
in demand ,
在 要求 ,

然后我们再问问，去哪里才能找到如今炙手可热的伟大音乐家呢?

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['meni] [soʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðæn; ðən]
we feel that many so - called schools of music are often more misleading than
我们 感觉 那 许多 所以 - 称为 学校 的 音乐 是 经常 更多的 误导性的 比
[ɪn'strʌktɪv] ,
instructive ,
有指导意义的 ,

我们认为，许多所谓的音乐流派往往误导性大于指导性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['fæʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fæʃənz]
and that they follow fashions that are far more unreasonable than the fashions
和 那 他们 跟随 时尚 那 是 远的 更多的 不合理 比 这 时尚
[ʌv; əv] [dres] .
of dress .
的 裙子 .

而且他们所追随的时尚潮流比服装时尚更加不合理。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [niːdz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdi] ,
The art of music needs philosophic study ,
这 艺术 的 音乐 需求 哲学 学习 ,

音乐艺术需要哲学研究。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]
and it should be begun with a far better understanding of the many
和 它 应该 是 开始 和 一个 远的 更好的 理解 的 这 许多
['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
causes which contribute to its composition .
原因 哪个 贡献 到 它是 作品 .

首先应该对导致其形成的众多原因有更深入的了解。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪz] ['lɪtərəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɔːrdənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [saʊnd]
The singing of birds is literally one of the most discordant expressions of sound
这 歌唱 的 鸟类 是 字面上地 一 的 这 最多 不和谐的 表达式 的 声音
.
:
.

鸟鸣声可以说是最不和谐的声音表达方式之一。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk][ɑːr; ər]['oʊnli] [ʃrɪl] ['hwislz]

the	tones	of	the	nightingale	and	the	meadow	-	lark	are	only	shrill	whistles
这	音调	的	这	夜莺	和	这	草地	-	云雀	是	仅有的	尖锐	哨声

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] ,

when	they	are	considered	with	reference	only	to	the	tones	of	their	voice	,
什么时候	他们	是	经过考虑的	和	参考	仅有的	到	这	音调	的	他们的	嗓音	,

如果仅从音调的角度来看，夜莺和草地云雀的鸣叫声只是尖锐的哨声。

[jet] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪr]

yet	they	furnish	the	ideal	of	some	of	the	richest	music	to	which	the	ear
然而	他们	提供	这	理想的	的	一些	的	这	最富有的	音乐	到	哪个	这	耳朵

[hæz; həz]['evər] ['lisnd] ,

has	ever	listened	,
有	曾经	听着	,

然而，它们却展现了人耳所能听到的最美妙的音乐的理想境界。

['biːɪŋ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

being	one	part	of	the	delicate	orchestra	of	nature	.
存在	一	部分	的	这	精美的	乐队	的	自然	.

成为大自然精妙交响乐的一部分。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

The	lowing	of	the	cow	,	the	bellow	of	the	bull	,
这	低	的	这	奶牛	,	这	下面	的	这	公牛	,

母牛的哞叫声，公牛的吼叫声，

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][dɔːg] ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,

the	bark	of	an	angry	dog	echoing	among	the	hills	at	eventide	,
这	吠	的	一个	生气的	狗	回声	之中	这	丘陵	在	黄昏	,

傍晚时分，愤怒的狗吠声在山间回荡。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

combined	with	so	many	other	different	sounds	and	impressions	,	has	become
合并	和	所以	许多	其他	不同的	声音	和	印象	,	有	变得

[ɪn'taɪsɪŋli] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ['lɪsənər] .

enticingly	sweet	to	the	pensive	listener	.
诱人地	甜的	到	这	沉思的	听众	.

与其他许多不同的声音和印象相结合，对沉思的听众来说，变得格外动听。

[ðə; ði]['ɪnsekt] - ['kwaɪər][ʌv; əv] [naɪt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ri'feiniŋ]

The	insect	-	choir	of	night	has	as	much	of	the	calming	and	refining
这	昆虫	-	唱诗班	的	夜晚	有	作为	很多	的	这	平静	和	精制

['influənsiz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] - ['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

influences	as	the	bird	-	choir	of	the	morning	.
影响	作为	这	鸟	-	唱诗班	的	这	早晨	.

夜晚的昆虫合唱与清晨的鸟鸣一样，都具有舒缓和净化心灵的作用。

['riːəl] ['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz]

Real	music	requires	not	only	that	the	tones
真实的	音乐	需要	不是	仅有的	那	这	音调

真正的音乐不仅需要音调。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtəd] [ə'mɪd]
should be clear and resonant , but that they should be uttered amid
应该 是 清除 和 共振 , 但 那 他们 应该 是 说出 之中
[hɑːr'moʊniəs] [sə'raʊndɪŋz] .
harmonious surroundings .
和谐 周围环境 .

应该清晰响亮，但要在和谐的环境中说出口。

" ['dɪksi] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ]
" Dixie " and " Yankee Doodle , " sung with a banjo accompaniment on a
" 迪克西 " 和 " 扬基 涂鸦 , " 唱 和 一个 班卓琴 伴奏 在 一个
[lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
lawn in the evening ,
草地 在 这 晚上 ,

傍晚时分，在草坪上，人们伴着班卓琴的演奏，唱着《迪克西》和《扬基歌》。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
surrounded by gay companions , may be the most delightful music ,
包围 经过 同性恋 同伴 , 可能 是 这 最多 愉快 音乐 ,

在同性朋友的陪伴下，或许能听到最悦耳的音乐。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [ɔːr] [rest] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] ,
which will start the blood coursing or rest the disturbed mind ,
哪个 将要 开始 这 血 赛跑 或者 休息 这 不安 头脑 ,

这将促进血液循环或使烦躁不安的心灵得到休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['mjuːzɪk] [ɪf] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
but it would not be called music if sung at a funeral .
但 它 会 不是 是 称为 音乐 如果 唱 在 一个 葬礼 .

但如果是在葬礼上唱，那就不能称之为音乐了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] " [ɪz] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" I Know That My Redeemer Liveth " is glorious music when it is sung in a great
" 我 知道 那 我的 救世主 活着 " 是 辉煌 音乐 什么时候 它 是 唱 在 一个 伟大的
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

在宏伟的大教堂里演唱《我知道我的救赎主活着》是一首无比辉煌的乐曲。

[wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃædoʊi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [steɪnd] -
with echoes from its shadowy arches and the dim light of its stained -
和 回声 从 它是 阴暗的 拱门 和 这 暗淡 光 的 它是 染色 -
[glæs] ['wɪndoʊz] .
glass windows .
玻璃 视窗 .

从幽暗的拱门和昏暗的彩色玻璃窗中传来回响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['soʊloʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːf(ə)l]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][dʒɪg] .
But the same solo would be in awful discord with a ballroom jig .
但 这 相同的 独奏 会 是 在 可怕 Discord 和 一个 舞厅 夹具 .

但同样的独奏与舞厅吉格舞曲却显得格格不入。

[hɑːr'moʊniəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ɪn'vaɪrənmənt][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
Harmonious circumstances and appropriate environment are as essential for
和谐 情况 和 合适的 环境 是 作为 基本的 为了
['pɜːrfɪkt] [ɪ'fekts] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] .
perfect effects in music as is the concord of sweet sounds .
完美的 效果 在 音乐 作为 是 这 和睦 的 甜的 声音 .

和谐的环境和适宜的氛围对于音乐的完美效果来说，与悦耳的旋律一样重要。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mjuːzɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [siː] [ænd; ənd]

The	foolish	idea	that	music	consists	in	screaming	up	to	the	highest	C	and
这	愚蠢	主意	那	音乐	由	在	尖叫	向上	到	这	最高	C	和

['graʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [biː] [hæz; həz] [ˌmɪs'led] ['meni] [æn; ən] ['æmətər] ,

growling	down	to	the	lowest	B	has	misled	many	an	amateur	,
咆哮	向下	到	这	最低	B	有	被误导	许多	一个	业余	,

认为音乐就是嘶吼到最高音C和低吼到最低音B这种愚蠢的想法误导了许多业余爱好者。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['helpflnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪzəri]

and	destroyed	her	helpfulness	to	a	world	that	has	far	too	much	misery
和	损毁	她	乐于助人	到	一个	世界	那	有	远的	也	很多	苦难

[ænd; ənd] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] ['sɔːŋstər] .

and	far	too	little	of	the	joy	that	comes	from	a	sweet	-	voiced	songster	.
和	远的	也	小的	的	这	喜悦	那	来	从	一个	甜的	-	配音	歌手	.

这摧毁了她对这个充满苦难、却鲜少享受甜美歌喉带来的快乐的世界所能给予的帮助。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [vɔɪs] ['kʌltʃər] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd]

The	beginner	in	voice	culture	who	attempts	to	wiggle	her	voice	like	a	hired
这	初学者	在	嗓音	文化	WHO	尝试	到	扭动	她	嗓音	喜欢	一个	雇用

['mɔːrnər] ,

mourner	,
哀悼者	,

这位声乐新手试图像个受雇的哀悼者一样扭动嗓音，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tremjələs] [ɪ'fekts] [sets] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ɑːn] [edʒ] ,

and	with	her	tremulous	effects	sets	the	teeth	of	her	audience	on	edge	,
和	和	她	颤抖的	效果	套	这	牙齿	的	她	观众	在	边缘	,

她颤抖的嗓音让听众感到毛骨悚然。

[hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['dɑːrkəst] [dɪ'luːʒn]

has	surely	been	misled	into	darkest	delusion
有	一定	到过	被误导	进入	最黑暗的	错觉

显然已被误导，陷入了最黑暗的幻想之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[æz; əz] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['voʊk(ə)l] ['feɪljɚz] .

as	to	music	,	and	will	soon	be	lost	amid	the	throng	of	vocal	failures	.
作为	到	音乐	,	和	将要	很快	是	丢失的	之中	这	人群	的	声乐	失败	.

至于音乐方面，他很快就会淹没在众多失败的演唱作品之中。

[ɪkst'riːmɪsts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['eniwer] ,

Extremists	are	out	of	place	anywhere	,
极端分子	是	出去	的	地方	任何地方	,

极端分子在任何地方都格格不入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] [meɪk] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdər] .

but	the	myriads	of	them	in	the	musical	world	make	humanity	shudder	.
但	这	无数	的	他们	在	这	音乐	世界	制作	人类	不寒而栗	.

但音乐界数不胜数的这类人却令全人类不寒而栗。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

What	is	needed	in	music	to	-	day	more	than	anything	else	is	a	standard	of
什么	是	需要	在	音乐	到	-	天	更多的	比	任何事物	别的	是	一个	标准	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd] ['kerf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt]

musical	culture	which	shall	demand	careful	discipline	in	all	the	influences	that
音乐	文化	哪个	将	要求	小心	纪律	在	全部	这	影响	那

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

contribute	to	good	music	.
贡献	到	好的	音乐	.

当今音乐界最需要的莫过于一种音乐文化标准，这种标准要求对所有影响优秀音乐的因素进行严格的规范和约束。

[truː] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [bɪ'naɪn] [ɪ'fekts] ,

True	music	is	the	music	that	always	produces	benign	effects	,
真的	音乐	是	这	音乐	那	总是	产	良性	效果	,

真正的音乐是总是产生良性影响的音乐。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['influənsiz]

the	music	that	holds	the	attention	of	the	auditor	and	permanently	influences
这	音乐	那	持有	这	注意力	的	这	审计员	和	永久的	影响

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊblɚ] [θɔːt] ,

him	to	nobler	thought	,
他	到	更高贵	想法	,

这种音乐能够牢牢抓住听众的注意力，并使其产生更高尚的思想。

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

feeling	,	and	action	.
感觉	,	和	行动	.

感觉和行动。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ,

Those	large	-	hearted	,
那些	大的	-	心地	,

那些心胸宽广的人，

[ɑːr'tɪstɪk] - [soʊld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ]

artistic	-	souled	men	and	women	who	are	capable	of	interpreting	into	feeling
艺术	-	有灵魂的	男人	和	女性	WHO	是	有能力的	的	翻译	进入	感觉

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [vɔɪs] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrt]

what	they	have	heard	from	voice	or	instrument	must	be	the	final	court
什么	他们	有	听到	从	嗓音	或者	乐器	必须	是	这	最终的	法庭

[ʌv; əv] [ə'piːl] .

of	appeal	.
的	上诉	.

那些具有艺术灵魂，能够将听到的声音或乐器演奏的内容转化为情感的男男女女，才是最终的评判标准。

[ə; eɪ] [trə'piːz] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ə'kuːstɪks] [ɪz][nɑːt]['mjuːzɪk] .

A	trapeze	performance	in	acoustics	is	not	music	.
一个	空中飞人	表现	在	声学	是	不是	音乐	.

从声学角度来看，空中飞人表演并非音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz]['poʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

It	has	been	frequently	shown	that	music	is	potent	in	its	effects	upon	the	body
它	有	到过	频繁地	所示	那	音乐	是	强效	在	它是	效果	之上	这	身体

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] .

as	well	as	upon	the	soul	.
作为	出色地	作为	之上	这	灵魂	.

音乐对身体和灵魂都有着强大的影响，这一点已多次得到证明。

[ɪn] - ,

In	1901	,
在	-	,

1901年，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['oʊvər] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]

a	notable	illustration	of	the	power	of	music	over	disease	was	given	at
一个	值得注意的	插图	的	这	力量	的	音乐	超过	疾病	曾是	给定	在

[ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	Samaritan	Hospital	,
这	撒玛利亚人	医院	,

撒玛利亚医院就曾发生过一起音乐战胜疾病的著名案例。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

connected	with	Temple	University	in	Philadelphia	,	although	the
连接	和	寺庙	大学	在	费城	,	虽然	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]

experiments	were	made	under	disadvantageous
实验	是	制成	在下面	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

circumstances	and	environment	.
情况	和	环境	.

虽然实验是在不利的条件和环境下进行的，但实验对象是费城的坦普尔大学。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

The	patients	were	informed	what	the	physicians	were	endeavoring	to	do	,
这	患者	是	知情的	什么	这	医生	是	努力	到	做	,

患者被告知医生们正在努力采取的措施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['weɪstɪd]

and	the	efforts	of	the	first	few	months	were	wasted
和	这	努力	的	这	第一的	很少	几个月	是	浪费

头几个月的努力都白费了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

for	the	most	part	.
为了	这	最多	部分	.

大多数情况下是这样。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː]

Many	of	the	patients	who	were	placed	under	the	influence	of	the	music	grew
许多	的	这	患者	WHO	是	放置	在下面	这	影响	的	这	音乐	生长

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

confident	that	they	were	going	to	be	cured	.
自信的	那	他们	是	去	到	是	治愈	.

许多接受音乐治疗的患者都坚信自己会被治愈。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siːmd] [mɪ'rækjələs] ,

While	the	recovery	of	some	seemed	miraculous	,
尽管	这	恢复	的	一些	似乎	神奇	,

虽然有些人的康复看似奇迹，

[ðoʊz] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][felt] [ðæt] [ðə; ði]

those	who	conducted	the	experiments	felt	that	the
那些	WHO	实施	这	实验	毛毡	那	这

['hiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt]

healing	might	be	largely	due	to	the	influence	of	the	mind	and	not
康复	可能	是	很大程度上	到期的	到	这	影响	的	这	头脑	和	不是

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

directly	to	the	music	.
直接地	到	这	音乐	.

进行这些实验的人认为，这种疗效可能主要归功于精神的影响，而不是直接归功于音乐。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l]

The	matter	was	dropped	for	several	months	,	until	the	patients	were	nearly	all
这	事情	曾是	掉落	为了	一些	几个月	,	直到	这	患者	是	几乎	全部

[nu:] ['keɪsɪz] .

new	cases	.
新的	案例	.

此事搁置了几个月，直到患者几乎全部都是新病例。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:z] [ðə; ði]

The	doctors	charged	the	nurses	not	to	let	the	patients	know	for	what	cause	the
这	医生	带电	这	护士	不是	到	让	这	患者	知道	为了	什么	原因	这

['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

music	was	placed	in	the	hospital	.
音乐	曾是	放置	在	这	医院	.

医生嘱咐护士不要让病人知道医院里播放音乐的原因。

[ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	eliminated	also	the	personal	influence	of	the	nurses	as	well	as
他们	已淘汰	还	这	个人的	影响	的	这	护士	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [drʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .

the	use	of	drugs	at	the	time	the	music	was	produced	.
这	使用	的	药物	在	这	时间	这	音乐	曾是	生产	.

他们还消除了护士的个人影响以及音乐制作期间使用毒品的影响。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kən'vɪnst] [ðoʊz] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mju:zɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

The	experiment	convinced	those	who	conducted	it	that	music	has	a	powerful
这	实验	确信	那些	WHO	实施	它	那	音乐	有	一个	强大的

[rɪ'stɔ:rətɪv] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

restorative	effect	even	upon	a	person	who	is	suffering	from	a	combination	of
修复	影响	甚至	之上	一个	人	WHO	是	痛苦	从	一个	组合	的

[dɪ'zi:zɪz] .

diseases	.
疾病	.

实验结果使进行实验的人们确信，即使对于身患多种疾病的人来说，音乐也具有强大的治愈作用。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hu:] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

So	many	of	the	patients	who	recovered	at	that	time	from	the	influence	of
所以	许多	的	这	患者	WHO	恢复	在	那	时间	从	这	影响	的

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] ['kɑ:mən] ['ɑ:nəsti] [dis'pəuziz]

the	music	are	alive	and	in	good	health	to	-	day	that	common	honesty	disposes
这	音乐	是	活	和	在	好的	健康	到	-	天	那	常见的	诚实	处置

[ˌju: 'es] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['benɪfɪt] [ɪn] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

us	to	conclude	that	there	is	some	undiscovered	benefit	in	music	which	should
我们	到	结束	那	那里	是	一些	未被发现的	益处	在	音乐	哪个	应该

[bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

be	immediately	investigated	.
是	立即地	调查	.

当时许多受音乐影响而康复的病人如今都还活着，而且身体健康，这让我们出于常识，认为音乐中一定存在一些尚未发现的益处，应该立即进行研究。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['fædɪsts] [ɔ:r] [baɪ] ['selfɪʃ] [mju'zɪʃənz] [hu:] [sɪŋ] [ɔ:r]

This	will	never	be	attained	by	musical	faddists	or	by	selfish	musicians	who	sing	or
这	将要	绝不	是	已达到	经过	音乐	时髦人士	或者	经过	自私	音乐家	WHO	唱歌	或者

[pər'fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] [ɔ:r] ['mʌni] .

perform	for	applause	or	money	.
履行	为了	掌声	或者	钱	.

音乐上的追赶潮流者，或是那些为了掌声或金钱而唱歌表演的自私音乐家，永远无法达到这种境界。

[sʌm; səm][pleɪn] , ['evri] [deɪ] - [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

Some	plain	,	every	day	-	man	or	woman	will	ultimately	be	the	apostle	of	music
一些	清楚的	,	每一个	天	-	男人	或者	女士	将要	最终	是	这	使徒	的	音乐

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

for	the	people	,	and
为了	这	人们	,	和

最终，一些平凡的普通人会成为大众音乐的使者，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət][sə'mærɪtən]['hɑ:spɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪʃ] ['oʊnli]

the	experiments	at	Samaritan	Hospital	furnish	only
这	实验	在	撒玛利亚人	医院	提供	仅有的

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi]

a	suggestion	of	the	resources	of	music	which	must	soon	be
一个	建议	的	这	资源	的	音乐	哪个	必须	很快	是

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

known	to	the	world	.
已知	到	这	世界	.

撒玛利亚医院的实验仅仅展现了音乐资源的冰山一角，而这些资源很快就会被世人所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['meməri] [θru:] "

There	was	one	patient	in	the	hospital	who	had	lost	his	memory	through	"
那里	曾是	一	病人	在	这	医院	WHO	有	丢失的	他的	记忆	通过	"

['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

softening	of	the	brain	.
软化	的	这	脑	.

医院里有一位病人因"脑软化"而失去了记忆。

" [hi:; hi] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔ:kt] [ɪ'ræʃnəli] [ə'pɑ:n]

"	He	lay	most	of	the	time	unconscious	,	but	occasionally	talked	irrationally	upon
"	他	躺	最多	的	这	时间	无意识	,	但	偶尔	谈话	非理性地	之上

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

all	sorts	of	subjects	.
全部	排序	的	主题	.

"他大部分时间都处于昏迷状态，但偶尔会语无伦次地谈论各种各样的话题。"

[ə; eɪ][kwɔ:r'tet] [sæŋ] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,

A	quartet	sang	several	pieces	in	his	ward	,
一个	四重奏	唱	一些	件	在	他的	病房	,

一个四重唱组合在他的病房里演唱了几首曲子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [hu:] [sæt][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['noʊtɪst] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ə'pɑ:n]

but	the	nurses	who	sat	upon	each	side	of	him	noticed	no	effect	whatever	upon
但	这	护士	WHO	卫星	之上	每个	边	的	他	注意到	不	影响	任何	之上

[hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][kwɔ:r'tet] [sæŋ] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] .

him	until	the	quartet	sang	"	My	Old	Kentucky	Home	.
他	直到	这	四重奏	唱	"	我的	老的	肯塔基州	家	.

但坐在他两侧的护士们注意到，直到四重唱演唱《我的肯塔基老家》时，他才出现任何变化。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][hʌm][ðə; ði][tu:n] .

"	Then	his	eyes	brightened	and	he	began	to	hum	the	tune	.
"	然后	他的	眼睛	明亮	和	他	开始	到	哼	这	调	.

"然后他的眼睛亮了起来，开始哼唱这首曲子。"

[brˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

Before	they	had	finished	the	third	verse	,	he	asked	the	nurse	about	the	singing	,
前	他们	有	完成的	这	第三	诗	,	他	问	这	护士	关于	这	歌唱	,

第三段歌词还没唱完，他就问护士关于唱歌的事。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði][kwɔːr'tet][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	requested	the	quartet	to	repeat	the	song	.
和	请求	这	四重奏	到	重复	这	歌曲	.

并要求四重唱再次演唱这首歌。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk]

His	intelligence	seemed	completely	normal	for	a	little	while	after	the	music
他的	智力	似乎	完全地	普通的	为了	一个	小的	尽管	后	这	音乐

['siːst] .

ceased	.
停止	.

音乐停止后的一小段时间里，他的智力似乎完全正常。

[hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [suːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	asked	and	answered	questions	clearly	,	but	soon	relapsed	into	his
他	问	和	回答	问题	清楚地	,	但	很快	复发	进入	他的

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] .

incoherent	talk	and	listlessness	.
语无伦次	讲话	和	倦怠	.

他能清晰地提问和回答问题，但很快又恢复了语无伦次和精神萎靡的状态。

[wen] [ðə; ði]['mænz] ['lɔɪər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

When	the	man's	lawyer	heard	of	the	effects	upon	the	patient	,
什么时候	这	男人的	律师	听到	的	这	效果	之上	这	病人	,

当该男子的律师得知此事对病人造成的影响后，

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

he	asked	that	the	song	might	be	sung	while	he	was	present	,
他	问	那	这	歌曲	可能	是	唱	尽管	他	曾是	展示	,

他要求在他到场时演唱这首歌。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [æsk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][ʌv; əv] [greɪt]

that	he	might	then	ask	the	patient	about	some	very	important	papers	of	great
那	他	可能	然后	问	这	病人	关于	一些	非常	重要的	文件	的	伟大的

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fæməli] .

value	to	the	patient's	family	.
价值	到	这	患者	家庭	.

然后他可能会向病人询问一些对病人家庭来说非常重要的文件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][kwɔːr'tet][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'tɜːrnd]

As	soon	as	the	song	was	again	sung	by	the	quartet	his	intelligence	returned
作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	再次	唱	经过	这	四重奏	他的	智力	返回

.

:

.

当四重唱再次唱起这首歌时，他的意识就恢复了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ækjərətli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	informed	the	lawyer	accurately	as	to	the	bank	vault	in	which	his
他	知情的	这	律师	准确	作为	到	这	银行	金库	在	哪个	他的

他准确地告知律师他存放在哪个银行金库里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[bɑːks][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

box	was	locked	,
盒子	曾是	已锁定	,

箱子被锁上了。

[ænd; ənd][toʊld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

and	told	where	he	had	left	the	keys	in	a	private	drawer	of	his	desk	.
和	讲述	在哪里	他	有	左边	这	钥匙	在	一个	私人的	抽屉	的	他的	桌子	.

并告诉他钥匙放在办公桌私人抽屉里的位置。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrmənənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Although	the	effect	of	the	music	was	not	permanent	as	to	his	case	,
虽然	这	影响	的	这	音乐	曾是	不是	永恒的	作为	到	他的	案件	,

虽然音乐对他的病情并没有产生永久性的影响，

['meni] ['pɝːsənz] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ə'plaɪd]

many	persons	who	know	of	it	feel	that	some	time	music	may	be	so	applied
许多	人	WHO	知道	的	它	感觉	那	一些	时间	音乐	可能	是	所以	应用

[æz; əz] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [kjʊr] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

as	permanently	to	cure	even	such	cases	,
作为	永久的	到	治愈	甚至	这样的	案例	,

许多了解音乐的人都认为，有时音乐可以起到永久治愈此类疾病的作用。

[ɪf] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

if	kept	up	for	a	sufficient	length	of	time	.
如果	保留	向上	为了	一个	充足的	长度	的	时间	.

如果坚持足够长的时间。

['æksədənts][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [hɑːrt] [dɪ'ziːzɪz] , ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] ['eilmənts]

Accidents	to	the	skull	,	heart	diseases	,	nervous	exhaustion	,	and	spinal	ailments
事故	到	这	颅骨	,	心	疾病	,	紧张的	疲惫	,	和	脊	疾病

[siːm] [ɪ'speʃəli] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

seem	especially	amenable	to	music	.
似乎	尤其	易于相处	到	音乐	.

颅骨损伤、心脏病、神经衰弱和脊柱疾病似乎特别适合用音乐治疗。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ]['mjuːzɪk] .

Two	of	the	hospital	cases	of	paralysis	were	permanently	relieved	by	music	.
二	的	这	医院	案例	的	麻痹	是	永久的	松了口气	经过	音乐	.

音乐永久性地治愈了医院里两例瘫痪患者。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk]

In	one	of	these	cases	instrumental	music	seemed	to	produce	a	strong	electric
在	一	的	这些	案例	乐器演奏	音乐	似乎	到	生产	一个	强的	电的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在其中一个案例中，器乐似乎产生了强烈的电效应。

[waɪl] [fɔːr] [vaɪə'lɪnz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['ɔːrgən] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]

While	four	violins	were	accompanied	by	an	organ	,	the	patient	could	use	his
尽管	四	小提琴	是	伴随	经过	一个	器官	,	这	病人	可以	使用	他的

[fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

feet	and	hands	,
脚	和	双手	,

演奏时，四把小提琴和一台管风琴同时伴奏，病人可以活动双手和双脚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .

but	it	was	several	weeks	before	he	could	walk	without	music	.
但	它	曾是	一些	周	前	他	可以	走	没有	音乐	.

但过了好几个星期他才能不用音乐走路。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , ['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][pʊt][æn; ən][ɪn'sɑːmniə]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [sliːp] ,

In	the	other	case	,	vocal	music	put	an	insomnia	patient	to	sleep	,
在	这	其他	案件	,	声乐	音乐	放	一个	失眠	病人	到	睡觉	,

在另一个案例中，声乐音乐帮助失眠患者入睡。

[bʌt; bət]['æftər] ['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['proʊgræm] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['betər] ; ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

but	after	sleeping	through	the	program	,	the	patient	was	better	;	after	a	few
但	后	睡眠	通过	这	程序	,	这	病人	曾是	更好的	;	后	一个	很少

['traɪəlz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

trials	he	returned	home	.
试验	他	返回	家	.

但经过一段时间的睡眠治疗后，病人病情有所好转；经过几次尝试后，他便回家了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['feɪljɚz] .

Some	of	the	hundred	cases	experimented	upon	were	complete	failures	.
一些	的	这	百	案例	实验	之上	是	完全的	失败	.

所试验的上百个案例中，有些完全失败了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər]

But	those	conducting	the	experiments	were
但	那些	进行	这	实验	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

convinced	that	the	failure	was	attributable	to	the	fact	that	they	were	unable
确信	那	这	失败	曾是	可归因的	到	这	事实	那	他们	是	无法

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

to	find	the	right	kind	of	music	.
到	寻找	这	正确的	种类	的	音乐	.

但进行实验的人们确信，失败的原因在于他们找不到合适的音乐。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [siˈlekʃənz] , " - [hɪm] " [meɪd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] ['evri]

In	the	use	of	religious	selections	,	"	Pleyel's	Hymn	"	made	the	patients	of	every
在	这	使用	的	宗教	选择	,	"	-	圣歌	"	制成	这	患者	的	每一个

[wɔːrd] [wɜːrs] ;

ward	worse	;
病房	更糟	;

在使用宗教选曲时，《普莱耶尔圣歌》使每个病房的病人病情都恶化了；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ded]

but	"	The	Dead
但	"	这	死的

但"死者"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[mɑːrtʃ] " [frʌm; frəm] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['peɪʃnts] .

March	"	from	Saul	was	soothing	to	typhoid	patients	.
行进	"	从	扫罗	曾是	舒缓	到	伤寒	患者	.

扫罗的《三月》安慰了伤寒病人。

[wen] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['sɔːftli] ,

When	this	march	was	rendered	softly	,
什么时候	这	行进	曾是	渲染	轻轻	,

当这首进行曲被轻柔地演奏出来时

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tu:] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['influənsiz]

the	nurses	discovered	that	two	cases	had	been	so	susceptible	to	the	influences
这	护士	发现	那	二	案例	有	到过	所以	易受影响的	到	这	影响

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	the	music	that	the	physicians	omitted	the	usual	treatment	and	the
的	这	音乐	那	这	医生	省略	这	通常	治疗	和	这

['peɪʃnts] [rɪ'kʌvərd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ə; eɪ]

patients	recovered	sooner	than	some	other	patients	who	had	the	disease	in	a
患者	恢复	很快	比	一些	其他	患者	WHO	有	这	疾病	在	一个

[les] ['deɪndʒərəs] [fɔ:rm] .

less	dangerous	form	.
较少的	危险的	形式	.

护士们发现，有两个病例对音乐的影响非常敏感，以至于医生们放弃了常规治疗，而这些患者比其他一些病情较轻的患者恢复得更快。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [helpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ju:st] [wɪð; wɪθ]

Children	were	helped	by	a	different	class	of	music	from	that	used	with
孩子们	是	帮助	经过	一个	不同的	班级	的	音乐	从	那	用过的	和

[ə'dʌlts] ,

adults	,
成年人	,

孩子们所听的音乐与成人所听的音乐类型不同。

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] [seks] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] .

and	difference	in	sex	also	was	noted	.
和	不同之处	在	性别	还	曾是	著名的	.

此外，还注意到了性别差异。

['mʌðərz] [hu:] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [æz; əz] [tu:; tə]

Mothers	who	sing	to	their	children	may	become	the	best	investigators	as	to
母亲们	WHO	唱歌	到	他们的	孩子们	可能	变得	这	最好的	调查人员	作为	到

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['voʊk(ə)l] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	power	of	vocal	music	on	the	healthy	development	of	childhood	.
这	力量	的	声乐	音乐	在	这	健康	发展	的	童年	.

经常唱歌给孩子听的母亲们，或许能成为研究声乐对儿童健康发展作用的最佳人选。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['temp(ə)l] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	the	Baptist	Temple	,	Philadelphia	,
在	这	浸信会	寺庙	,	费城	,

在费城浸信会教堂，

['sevrəl] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [wʌns] ['fɔ:rsfəli] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

several	hymns	were	once	forcefully	rendered	by	the	great	chorus	of	the	church
一些	赞美诗	是	一次	强硬地	渲染	经过	这	伟大的	合唱	的	这	教会

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

to	a	congregation	of	three	thousand	people	.
到	一个	会众	的	三	千	人们	.

教堂的大合唱团曾为三千名会众激情演唱了几首赞美诗。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] , [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] ,

At	the	close	,	slips	of	paper	were	passed	to	the	worshipers	,
在	这	关闭	,	滑倒	的	纸	是	通过了	到	这	信徒	,

仪式结束时，向信徒们分发纸条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌt] [θɔ:ts] [ðə; ði] ['mju:zɪk]

and	they	were	asked	to	write	upon	the	paper	what	thoughts	the	music
和	他们	是	问	到	写	之上	这	纸	什么	想法	这	音乐

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

had	suggested	to	them	.
有	建议	到	他们	.

他们被要求在纸上写下音乐带给他们的想法。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænθəmz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [juːθ] ,

While	there	was	nothing	in	the	anthems	suggestive	of	youth	,
尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	国歌	暗示性的	的	青年	,

虽然这些国歌中没有任何暗示青春的元素，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	the	burden	of	the	stanzas	seemed	to	divert	from	childhood	,
和	这	负担	的	这	诗节	似乎	到	转移	从	童年	,

诗节的沉重感似乎使人脱离了童年，

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [slɪps] [rɪ'tɜːrnd] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrər]

yet	more	than	half	of	the	two	thousand	slips	returned	attested	that	the	hearer
然而	更多的	比	一半	的	这	二	千	滑倒	返回	已证实	那	这	听者

[hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;

had	been	reminded	of	his	schooldays	and	of	the	games	of	childhood	;
有	到过	提醒	的	他的	学生时代	和	的	这	游戏	的	童年	;

然而，在收回的两千多张纸条中，超过一半证明听者想起了他的学生时代和童年游戏；

[ðiːz] [slɪps] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd]

these	slips	were	collected
这些	滑倒	是	集

这些纸条被收集起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'fɜːr] .

before	the	congregation	had	time	to	confer	.
前	这	会众	有	时间	到	授予	.

在会众有时间商议之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

It	shows	that	the	music	was	not	in	accord	with	the	words	,
它	演出	那	这	音乐	曾是	不是	在	符合	和	这	字	,

这说明音乐与歌词不符。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] .

and	that	it	had	greater	power	upon	the	mind	than	the	words	had	.
和	那	它	有	更大的	力量	之上	这	头脑	比	这	字	有	.

它对人心的影响比语言更大。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fekts] ,

It	proves	that	,	to	produce	its	highest	effects	,
它	证明	那	,	到	生产	它是	最高	效果	,

这证明，为了产生最佳效果，

['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][mʌst; məst]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

sacred	music	must	harmonize	with	the	meaning	of	the	words	and	with
神圣	音乐	必须	协调	和	这	意义	的	这	字	和	和

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	environment	.
这	环境	.

神圣的音乐必须与歌词的含义以及环境相协调。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [sɪŋz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] —
It **also** **shows** **that** **the** **purpose** **for** **which** **one** **sings** **is** **an** **important** **factor** **—**
它 还 演出 那 这 目的 为了 哪个 一 唱歌 是 一个 重要的 因素 —
['rændəm] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][dʒɪm'næstɪks]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
random **vociferations** **or** **a** **display** **of** **vocal** **gymnastics** **even** **of** **the** **most**
随机的 呼喊 或者 一个 展示 的 声乐 体操 甚至 的 这 最多
['kʌltʃərd] [kaɪnd][ɪz][bəuθ][ˌɪnɑː'tistik,-kəl][ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .
cultured **kind** **is** **both** **inartistic** **and** **unmusical** **.**
有文化的 种类 是 两个都 不艺术的 和 不音乐的 .

这也表明，唱歌的目的是一个重要因素——随意的哼唱或炫技式的演唱，即使是最有修养的，也是缺乏艺术性和音乐性的。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən]
These **pages** **have** **been** **written** **to** **suggest** **that** **music** **is** **still** **with** **the** **common**
这些 页面 有 到过 书面 到 建议 那 音乐 是 仍然 和 这 常见的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

撰写这些篇章的目的是为了表明音乐仍然与普通民众息息相关；

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd]
that **the** **future** **blessings** **which** **mankind** **shall** **derive** **from** **musical** **art** **and**
那 这 未来 祝福 哪个 人类 将 派生 从 音乐 艺术 和
['saɪəns] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [əb'zɜːrvənt]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm]
science **are** **probably** **dependent** **upon** **some** **observant** **person** **who** **is** **free** **from**
科学 是 大概 依赖 之上 一些 观察者 人 WHO 是 自由的 从
[ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['kʌltʃər] ,
the **trammels** **of** **misguided** **and** **misdirected** **culture** **,**
这 束缚 的 错误的 和 方向错误 文化 ,

人类未来能从音乐艺术和科学中获得哪些福祉，可能取决于某个不受误导性文化束缚、具有敏锐观察力的人。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒiːniəs] ,
and **who** **may** **come** **to** **it** **with** **an** **independent** **genius** **,**
和 WHO 可能 来 到 它 和 一个 独立的 天才 ,

以及那些可能凭借独立天才而来的人，

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['kɑːmən] - [sens] .
and **handle** **the** **subject** **in** **the** **light** **of** **every** **-** **day** **common** **-** **sense** **.**
和 处理 这 主题 在 这 光 的 每一个 - 天 常见的 - 感觉 .

并以日常常识来处理这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ɔːrətɔːri]
ORATORY
演说

演说

['ɔːrətɔːri] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Oratory **has** **always** **been** **a** **potent** **influence** **for** **good** **.**
演说 有 总是 到过 一个 强效 影响 为了 好的 .

演说一直以来都对积极方面有着强大的影响力。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]

The	printing	-	press	with	its	newspapers	and	magazines	and	tens	of
这	印刷	-	按	和	它是	报纸	和	杂志	和	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə] [drɔ:]

thousands	of	books	has	done	much	during	the	past	fifty	years	to	draw
数千	的	图书	有	完毕	很多	期间	这	过去的	五十	年	到	画

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɔ:rətɔ:ri] .

attention	away	from	oratory	.
注意力	离开	从	演说	.

过去五十年里，印刷机及其报纸、杂志和数以万计的书籍，极大地分散了人们对演说的注意力。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['blesɪŋ] ,

The	printing	-	press	is	a	huge	blessing	,
这	印刷	-	按	是	一个	巨大的	祝福	,

印刷机是一项巨大的恩赐，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtli] [əd'vænst] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] [ðæt] ['ɔ:rətɔ:ri][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['pʌblɪk]

and	has	greatly	advanced	during	these	years	that	oratory	has	declined	in	public
和	有	非常	先进的	期间	这些	年	那	演说	有	拒绝	在	民众

[ɪ'sti:m] [ɔ:r]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

esteem	or	public	attention	.
尊重	或者	民众	注意力	.

而这些年来，演说术取得了长足的进步，以至于公众对演说的尊重和关注度有所下降。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

But	we	are	learning	that	there	is	yet	something	in	the	living	man	,
但	我们	是	学习	那	那里	是	然而	某物	在	这	活的	男人	,

但我们正在逐渐认识到，活着的人身上仍然存在着某种东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mez'merɪk] [fɔ:rs] ,

in	his	voice	and	his	manner	and	his	mesmeric	force	,
在	他的	嗓音	和	他的	方式	和	他的	催眠	力量	,

他的声音、举止和他那令人着迷的力量，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sprest] [θru:] [ðə; ði][koʊld] [li:d] [ʌv; əv] [taɪp] .

which	cannot	be	expressed	through	the	cold	lead	of	type	.
哪个	不能	是	表达	通过	这	寒冷的	带领	的	类型	.

这是无法用冷铅字表达的。

[hens] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rətəz] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Hence	the	need	for	orators	,	both	men	and	women	,
因此	这	需要	为了	演说家	,	两个都	男人	和	女性	,

因此，我们需要演说家，无论男女。

[hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] ,

has	been	steadily	increasing	during	the	past	few	years	,
有	到过	稳步	增加	期间	这	过去的	很少	年	,

过去几年里一直在稳步增长，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['presɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	there	seems	to	be	a	pressing	demand	for	the	restoration	of	the
直到	那里	似乎	到	是	一个	紧迫	要求	为了	这	恢复	的	这

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

science	and	the	art	of	oratory	.
科学	和	这	艺术	的	演说	.

直到人们迫切需要恢复演说这门科学和艺术。

[ðə; ði] ['kʌntri] [læd] [ɔ:r][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['leɪbərər][ɔ:r][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [θɪŋks] [ðæt]

The	country	lad	or	the	hard	-	working	laborer	or	mechanic	who	thinks	that
这	国家	小伙子	或者	这	难的	-	在职的	劳动者	或者	机械	WHO	思考	那

['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .

public	speaking	is	beyond	his	reach	has	done	himself	a	wrong	.
民众	请讲	是	超过	他的	抵达	有	完毕	他自己	一个	错误的	.

那些认为自己无法胜任公开演讲的乡下孩子、辛勤工作的工人或机械师，其实都错了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hu:] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi][toʊld][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

It	was	such	as	they	who	oftener	than	can	be	told	have	become
它	曾是	这样的	作为	他们	WHO	更频繁	比	能	是	讲述	有	变得

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

some	of	the	greatest	orators	of	history	.
一些	的	这	最	演说家	的	历史	.

正是这样的人，往往成为历史上最伟大的演说家之一。

[men] [hu:] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [greɪt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [di:'beitəz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'dresiz]

Men	who	afterward	became	great	as	effective	debaters	made	their	first	addresses
男人	WHO	之后	成为	伟大的	作为	有效的	辩论者	制成	他们的	第一的	地址

[tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

to	the	cows	in	the	pasture	,
到	这	牛	在	这	牧场	,

后来成为伟大辩手的那些人，他们的第一次演讲都是在牧场里对着牛群进行的。

[tu:; tə][ðə; ði][pɪgz][ɪn][penz] , [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] [tri:z] ,

to	the	pigs	in	pens	,	to	the	birds	in	trees	,
到	这	猪	在	钢笔	,	到	这	鸟类	在	树木	,

致圈养的猪，致树上的鸟儿，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	to	the	dog	and	the	cat	upon	the	hearth	.
和	到	这	狗	和	这	猫	之上	这	炉	.

还有壁炉旁的狗和猫。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [dru:] ['lesnz; 'lesənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dresiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	often	drew	lessons	concerning	the	effects	of	their	addresses	from	the
他们	经常	画	课程	有关	这	效果	的	他们的	地址	从	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɔ:dɪtəz] [wɪtʃ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [tɔ:k] ,

actions	of	the	animal	auditors	which	heard	their	talk	,
行动	的	这	动物	审计员	哪个	听到	他们的	讲话	,

他们经常从聆听他们讲话的动物听众的反应中吸取有关其讲话效果的经验教训。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [ɔ:r] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] .

and	were	attracted	or	repulsed	by	what	they	heard	and	saw	.
和	是	吸引	或者	反感	经过	什么	他们	听到	和	锯	.

他们被所听所见所闻所吸引或厌恶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] .

There	is	a	mystery	about	public	speaking	.
那里	是	一个	神秘	关于	民众	请讲	.

公开演讲充满了神秘感。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

After	years	of	study	and	application	,
后	年	的	学习	和	应用	,

经过多年的学习和实践，

[sʌm; səm][men] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'dresiz] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌn'kʌltʃərd]

some	men	cannot	accomplish	as	much	by	their	addresses	as	some	uncultured
一些	男人	不能	完成	作为	很多	经过	他们的	地址	作为	一些	没文化的

['leɪbərər][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] [ə'tempt] .

laborer	can	do	with	his	very	first	attempt	.
劳动者	能	做	和	他的	非常	第一的	试图	.

有些人通过演讲所取得的成就，还不如一些没有文化的劳动者第一次尝试就能取得的成就。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [kɔ:ld] [ðɪs] ['paʊər] " ['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] .

Some	have	imperfectly	called	this	power	"	personal	magnetism	.
一些	有	不完美地	称为	这	力量	"	个人的	磁性	.

有些人不恰当地将这种力量称为"个人魅力"。

" [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['meɪnli] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	this	is	mainly	born	with	men	and	women	—	as	the	power	of	the
"	尽管	这	是	主要	出生	和	男人	和	女性	—	作为	这	力量	的	这

[tru:] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃər] — [jet] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

true	poet	and	the	true	teacher	—	yet	it	can	be	cultivated	to	a
真的	诗人	和	这	真的	老师	—	然而	它	能	是	栽培	到	一个

[sər'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .

surprising	degree	.
奇怪	程度	.

"虽然这种能力主要与生俱来，男女皆有——如同真正的诗人与真正的教师的力量——但它也可以被培养到令人惊讶的程度。

[ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə][feɪl][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][waɪd] [gʌlf] [ðæt]

The	schools	of	elocution	so	often	seem	to	fail	to	recognize	the	wide	gulf	that
这	学校	的	演讲	所以	经常	似乎	到	失败	到	认出	这	宽的	海湾	那

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd]['ɔ:rətɔ:ri] .

exists	between	elocution	and	oratory	.
存在	之间	演讲	和	演说	.

演说学派似乎常常未能认识到演说和雄辩之间存在的巨大鸿沟。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [di:lz] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

The	former	is	an	art	which	deals	primarily	with	enunciation	,	pronunciation	,
这	以前的	是	一个	艺术	哪个	交易	主要	和	发音	,	发音	,

[ænd; ənd]['dʒestʃər] ;

and	gesture	;
和	手势	;

前者是一门主要涉及发音、语调和手势的艺术；

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['saɪəns] [ɪz] [pər'sweɪsɪv] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ]

the	work	of	the	later	science	is	persuasive	—	it	has	to	do	mainly	with
这	工作	的	这	之后	科学	是	有说服力的	—	它	有	到	做	主要	和

['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] .

influencing	the	head	and	the	heart	.
影响	这	头	和	这	心	.

后一科学的研究成果很有说服力——它主要与影响人的头脑和心灵有关。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]

There	is	a	law	of	oratory	which	does	not	seem
那里	是	一个	法律	的	演说	哪个	做	不是	似乎

演说中存在一条看似无关的法则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ˌelə'kjuːʃn] ['tiːtʃərz] .

to	be	understood	or	recognized	by	elocution	teachers	.
到	是	理解	或者	认可	经过	演讲	教师	.

能够被演讲教师理解或认可。

[ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [meɪ] [fiːl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]

The	plow	-	boy	in	a	debating	society	of	the	country	school	may	feel	that	natural
这	犁	-	男生	在	一个	辩论	社会	的	这	国家	学校	可能	感觉	那	自然的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

乡村学校辩论社里的犁地男孩可能会觉得自然法则，

[laɪk] ['dænjəl] ['webstər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

like	Daniel	Webster	,	without	being	conscious	that	he	is	following	it	.
喜欢	丹尼尔	韦伯斯特	,	没有	存在	有意识的	那	他	是	下列的	它	.

就像丹尼尔·韦伯斯特一样，他自己并没有意识到他正在遵循它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [θruː] [ɪn'dʒʊriəs]

But	there	is	a	danger	of	losing	this	great	natural	power	through	injurious
但	那里	是	一个	危险	的	输	这	伟大的	自然的	力量	通过	有害的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

但是，有害的耕作方式有可能导致这种强大的自然力量丧失。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['spiːkər] [ɪz] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [əb'zɜːrvənt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	powerful	speaker	is	consciously	or	unconsciously	observant	at	all	times	of	his
这	强大的	扬声器	是	有意识地	或者	不知不觉	观察者	在	全部	时代	的	他的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

优秀的演讲者会时刻有意识或无意识地观察听众。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [toʊnz] , [ðə; ði]['dʒestʃər] ,

and	he	naturally	adopts	the	tones	,	the	gesture	,
和	他	自然	领养	这	音调	,	这	手势	,

他自然而然地模仿了那种语气和手势，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][moʊst]

and	the	language	which	attract	the	most	attention	and	leave	the	most
和	这	语言	哪个	吸引	这	最多	注意力	和	离开	这	最多

['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

potent	influence	upon	the	audience	.
强效	影响	之上	这	观众	.

以及最能吸引观众注意力并给观众留下最深刻印象的语言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrətɔːri] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

That	is	the	law	of	all	oratory	,	whether	it	applies	to	the	domestic	animals	,
那	是	这	法律	的	全部	演说	,	无论	它	适用	到	这	国内的	动物	,

这就是所有演说的规律，无论它是否适用于家畜。

[tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [tuː; tə] [di'beɪts] [ɔːr] [ə'dresiz] , ['lektʃərz] , ['spiːtʃɪz]

to	conversation	with	our	fellows	,	to	debates	or	addresses	,	lectures	,	speeches
到	对话	和	我们的	伙伴们	,	到	辩论	或者	地址	,	讲座	,	演讲

, ['səːmənz] , [ɔːr]['ɑːrgjuːmənts] .

,	sermons	,	or	arguments	.
,	布道	,	或者	论点	.

与同伴交谈、辩论或演讲、讲座、演说、布道或争论。

[wer] [ðə; ði]['ɔ:rətər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ɔ:r][ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['ti:tʃər]
Where **the** **orator** **has** **not** **been** **misdirected** **or** **misled** **by** **some** **superficial** **teacher**
在哪里 这 演说者 有 不是 到过 方向错误 或者 被误导 经过 一些 浅 老师
[ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] ,
of **elocution** **,**
的 演讲 ,

如果演说者没有受到某些肤浅的演讲技巧教师的误导或误导，

[hɪz; ɪz][eɪm] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst] " [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] "
his **aim** **will** **be** **first** **"** **to** **win** **the** **favorable** **attention** **of** **his** **audience** **"**
他的 目的 将要 是 第一的 " 到 赢 这 有利 注意力 的 他的 观众 "
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['strɔ:ŋli] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] ,
and **then** **to** **strongly** **impress** **them** **with** **his** **opening** **sentence** **,**
和 然后 到 强烈 令人印象深刻 他们 和 他的 开幕 句子 ,

他的目标首先是"赢得听众的好感"，然后用开场白给他们留下深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
his **appearance** **,** **his** **manners** **,** **and** **his** **subject** **.**
他的 外貌 , 他的 礼仪 , 和 他的 主题 .

他的外貌、举止和主题。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəbl]
His **reputation** **will** **have** **also** **very** **much** **to** **do** **with** **winning** **this** **favorable**
他的 名声 将要 有 还 非常 很多 到 做 和 获胜 这 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] .
impression **at** **first** **.**
印象 在 第一的 .

他的声誉很大程度上也取决于他能否在最初阶段就给人留下良好的印象。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ['i:ðər] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ə'trækt] ,
The **words** **of** **the** **speaker** **either** **drive** **away** **or** **attract** **,**
这 字 的 这 扬声器 任何一个 驾驶 离开 或者 吸引 ,

说话者的话语要么会赶走别人，要么会吸引别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn'devərz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **the** **speaker** **endeavors** **at** **the** **outset** **to** **command** **the** **attention** **of**
和 这 扬声器 努力 在 这 开端 到 命令 这 注意力 的
[ðə; ði] ['hɪrər] ,
the **hearers** **,**
这 听众 ,

演讲者一开始就力图吸引听众的注意力。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][dɔ:gz][ɔ:r][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
whether **they** **be** **dogs** **or** **congregation** **.**
无论 他们 是 狗 或者 会众 .

无论是狗还是人群。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn]['ɔ:rətɔ:ri] [hu:] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [straivz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]
The **beginner** **in** **oratory** **who** **is** **true** **to** **his** **instincts** **strives** **to** **adopt** **the**
这 初学者 在 演说 WHO 是 真的 到 他的 本能 努力 到 采纳 这
['meθədz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [wɪl] ['feivərəbli] [ɪm'pres] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
methods **which** **he** **feels** **will** **favorably** **impress** **those** **for** **whom** **he** **has** **a**
方法 哪个 他 感觉 将要 有利 令人印象深刻 那些 为了 谁 他 有 一个
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

初学者如果忠于自己的直觉，就会努力采用他认为能够给听众留下深刻印象的演讲方法。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] ,

In	his	oration	at	the	funeral	of	Julius	Cæsar	,
在	他的	演讲	在	这	葬礼	的	尤利乌斯	凯撒	,

在尤利乌斯·凯撒的葬礼上，他发表了演说。

[mɑːrk] ['æntəni] [dis'aːrmd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][baɪ]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

Mark	Anthony	disarmed	the	enemies	of	Cæsar	and	of	himself	by	opening	his
标记	安东尼	解除武装	这	敌人	的	凯撒	和	的	他自己	经过	开幕	他的

[ɔː'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,

oration	with	,
演讲	和	,

马克·安东尼以这样一句话开启了他的演说，从而解除了凯撒和他自己敌人的武装：

" [frendz] , ['roʊmənz] , ['kʌntriːmɪn] , [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪrz] .

"	Friends	,	Romans	,	countrymen	,	lend	me	your	ears	.
"	朋友们	,	罗马书	,	同胞们	,	借	我	你的	耳朵	.

朋友们，罗马人，同胞们，请听我说。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['sizər] , [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

I	come	to	bury	Cæsar	,	not	to	praise	him	.
我	来	到	埋葬	凯撒	,	不是	到	称赞	他	.

我来埋葬凯撒，不是来赞美他。

" ['ɔːlmoʊst]['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv]['paʊər][baɪ] ['kiːpɪŋ]

"	Almost	any	man	or	woman	can	become	an	orator	of	power	by	keeping
"	几乎	任何	男人	或者	女士	能	变得	一个	演说者	的	力量	经过	保持

[hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self]['nætʃ(ə)rəl] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

himself	or	herself	natural	while	talking	.
他自己	或者	她自己	自然的	尽管	说	.

“几乎任何男人或女人，只要在讲话时保持自然，都可以成为有影响力的演说家。”

[ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	condition	of	a	successful	oration	is	the	statements	of	the
这	第二	状况	的	一个	成功的	演讲	是	这	声明	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɔːr] [trʊθs] .

important	facts	or	truths	.
重要的	事实	或者	真相	.

成功演讲的第二个条件是陈述重要的事实或真理。

['sisərəu] , [ðə; ði]['eldər] [pɪt] ,

Cicero	,	the	elder	Pitt	,
西塞罗	,	这	长老	匹兹堡	,

老皮特，西塞罗

[ænd; ənd]['edwərd] ['evərit] [held] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][æt; ət][ðə; ði]

and	Edward	Everett	held	strictly	to	the	statement	of	all	the	facts	at	the
和	爱德华	埃弗雷特	握住	严格	到	这	陈述	的	全部	这	事实	在	这

['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

outset	of	their	speech	.
开端	的	他们的	演讲	.

爱德华·埃弗雷特严格遵守了演讲开始时陈述的所有事实。

[fækts][ænd; ənd] [trʊθs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] ;

Facts	and	truths	are	the	most	important	things	in	all	kinds	of	oratory	;
事实	和	真相	是	这	最多	重要的	事物	在	全部	种类	的	演说	;

在各种演说中，事实和真理是最重要的；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

as	they	are	the	most	difficult	to	handle	,
作为	他们	是	这	最多	难的	到	处理	,

因为它们最难处理。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:k]

the	audience	is	more	likely	to	listen	to	them	at	the	opening	of	the	talk
这	观众	是	更多的	可能	到	听	到	他们	在	这	开幕	的	这	讲话

,

,

,

听众更有可能在演讲开始时认真听他们讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɪrər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,

and	they	must	be	placed	before	the	hearers	clearly	and	emphatically	,
和	他们	必须	是	放置	前	这	听众	清楚地	和	强调地	,

必须清晰、明确地将这些内容呈现在听众面前。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spi:kər] ['entərz][ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

before	the	speaker	enters	upon	the	next	division	of	his	address	.
前	这	扬声器	进入	之上	这	下一个	分配	的	他的	地址	.

在演讲者进入演讲的下一部分之前。

[ðə; ði][θɜ:rd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l] [ə'dres] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

The	third	condition	of	a	successful	address	is	the	argument	,
这	第三	状况	的	一个	成功的	地址	是	这	争论	,

成功演讲的第三个条件是论点，

[ɔ:r] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə]

or	reasoning	which	is	used	to	prove	the	conclusion	he	wishes	his	hearers	to
或者	推理	哪个	是	用过的	到	证明	这	结论	他	愿望	他的	听众	到

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

或者说，他运用推理来证明他希望听众得出的结论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['lɑ:dʒɪk][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]

It	is	here	that	logic	has	its	special	place	;	it	is	at
它	是	这里	那	逻辑	有	它是	特别的	地方	;	它	是	在

逻辑在这里占据着特殊的地位；它位于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:kɚz] [feɪl][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [ə'dres] .

this	vital	point	that	many	political	speakers	fail	to	convince	the	men	they	address	.
这	必不可少的	观点	那	许多	政治的	演讲者	失败	到	说服	这	男人	他们	地址	.

这是许多政治演说家未能说服他们所面对的男性听众的关键点。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] ['ri:zənd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rətər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ,

After	he	has	thus	reasoned	,	the	natural	orator	makes	his	appeal	,
后	他	有	因此	有理智的	,	这	自然的	演说者	制作	他的	上诉	,

经过一番论证之后，这位天生的演说家便开始陈述他的诉求。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['ɔ:rətɔ:ri] .

which	is	the	chief	purpose	of	all	true	oratory	.
哪个	是	这	首席	目的	的	全部	真的	演说	.

这正是所有真正演说的主要目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [wer] [ðə; ði]['ɔ:rətər] [bɪ'kʌmz] ['vi:əmənt] ,

It	is	here	where	the	orator	becomes	vehement	,
它	是	这里	在哪里	这	演说者	变成	慷慨	,

正是在这里，演说家变得慷慨激昂起来。

[hɪr] [wer] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:k][ɪn] [ə'proʊpriət] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

here	where	he	shows	all	the	ornament	of	his	talk	in	appropriate	figures	of
这里	在哪里	他	演出	全部	这	装饰品	的	他的	讲话	在	合适的	数据	的

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

在这里，他运用恰当的修辞手法，展现了他言辞中所有的华丽辞藻。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɔ:rətəz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɪn] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi]

The	most	effective	orators	are	always	those	whose	hearts	are	in	strong	sympathy
这	最多	有效的	演说家	是	总是	那些	谁	心	是	在	强的	同情

[wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] ,

with	humanity	,
和	人类	,

最优秀的演说家总是那些内心充满对人类同情心的人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][men] .

and	whose	sympathies	are	always	aroused	to	plead	for	men	.
和	谁	同情	是	总是	被唤醒	到	恳求	为了	男人	.

并且总是被激起同情心，为男性求情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] — [ðə; ði]['paʊər] [tu:; tə] [ə'raʊz]

This	is	the	condition	that	accounts	for	the	eloquence	—	the	power	to	arouse
这	是	这	状况	那	账户	为了	这	口才	—	这	力量	到	引起

['hɪrər] — [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [men] [laɪk]['loʊgən] ,

hearers	—	which	characterizes	men	like	Logan	,
听众	—	哪个	具有特征	男人	喜欢	洛根	,

正是这种条件造就了像洛根这样的男人所具有的雄辩才能——一种能够激发听众情感的能力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:zɪæsts]

the	American	Indian	,	and	which	characterizes	many	of	the	religious	enthusiasts
这	美国人	印度	,	和	哪个	具有特征	许多	的	这	宗教	爱好者

[laɪk] ['pi:tər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,

like	Peter	the	Hermit	,
喜欢	彼得	这	隐士	,

美洲印第安人，以及像隐士彼得这样的许多宗教狂热分子，都具有这种特征。

[hu:] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['maɪti] [di:dz] .

who	have	surprised	the	world	and	often	moved	them	to	mighty	deeds	.
WHO	有	惊讶	这	世界	和	经常	已搬	他们	到	强大的	契约	.

他们曾令世界震惊，并常常激励人们做出伟大的事迹。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

So	long	as	our	government	depends	upon	the	votes	of	the	people	,
所以	长的	作为	我们的	政府	取决于	之上	这	投票	的	这	人们	,

只要我们的政府依赖于人民的选票，

[dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:rətəz]

just	so	long	must	there	be	a	stirring	need	of	men	and	women	orators
只是	所以	长的	必须	那里	是	一个	搅拌	需要	的	男人	和	女性	演说家

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]

to	teach	the	principles	of	government	and	to	keep	open	to	the	light
到	教	这	原则	的	政府	和	到	保持	打开	到	这	光

[ʌv; əv] [tru:θ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [hu:z] [voʊts] [wɪl]

of	truth	the	consciences	of	the	thousands	and	millions	whose	votes	will
的	真相	这	良心	的	这	数千	和	百万	谁	投票	将要

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['welfer] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

decide	the	welfare	or	the	misfortune	of	our	nation	.
决定	这	福利	或者	这	不幸	的	我们的	国家	.

只要人们仍然迫切需要男女演说家来传授政府原则，并使成千上万民众的良知沐浴在真理之光下，因为他们的选票将决定我们国家的福祉或不幸，这种迫切的需求就必须持续下去。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [mʌst; məst][ə'dæpt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

As	the	speaker	must	adapt	himself	and	his	message	to	all	kinds	of
作为	这	扬声器	必须	适应	他自己	和	他的	信息	到	全部	种类	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

演讲者必须根据不同类型的人调整自己和自己的演讲内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][ɪn]['sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

it	is	difficult	to	advise	any	one	in	certain	terms	how	to	accomplish	this	.
它	是	难的	到	建议	任何	一	在	肯定	条款	如何	到	完成	这	.

很难用具体的方式建议任何人如何做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər]

It	is	another
它	是	其他

这是另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

instance	of	the	necessity	of	cultivating	the	daily	habit	of	observation	,
实例	的	这	必要性	的	耕作	这	日常的	习惯	的	观察	,

这体现了培养日常观察习惯的必要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

and	of	being	always	loyal	to	our	instincts	.
和	的	存在	总是	忠诚	到	我们的	本能	.

并且始终忠于我们的直觉。

[waɪl] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] ,

While	schools	and	colleges	have	their	uses	,
尽管	学校	和	大学	有	他们的	用途	,

虽然学校和学院有其用途，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz]

they	are	by	no	means	a	necessity	for	those	who	will	accomplish	great	things
他们	是	经过	不	方法	一个	必要性	为了	那些	WHO	将要	完成	伟大的	事物

[θruː] [ðer; ðər]['ɔːrətɔːri] .

through	their	oratory	.
通过	他们的	演说	.

对于那些将通过雄辩成就伟业的人来说，它们绝非必需品。

['meni] [ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

Many	a	man	laden	with	a	wealth	of	college	accomplishment	has	been	an
许多	一个	男人	满载	和	一个	财富	的	大学	成就	有	到过	一个

['ʌtər] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

utter	failure	on	the	platform	.
说出	失败	在	这	平台	.

许多拥有丰富大学学历的男士在这个平台上却彻底失败了。

[wer] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪz][æz; əz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Where	reading	-	matter	is	as	abundant	and	as	cheap	as	it	is	in	America	,
在哪里	阅读	-	事情	是	作为	丰富	和	作为	便宜的	作为	它	是	在	美国	,

在美国这样阅读材料丰富且价格低廉的地方，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	poor	boy	at	work	upon	the	farm	or	in	the	factory	,
这	贫穷的	男生	在	工作	之上	这	农场	或者	在	这	工厂	,

在农场或工厂里干活的穷孩子，

[wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [meɪ] [get][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]

with	no	time	but	his	evenings	for	study	,	may	get	the	essentials	of
和	不	时间	但	他的	晚上	为了	学习	,	可能	得到	这	必需品	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他只有晚上时间学习，或许能获得必要的教育知识。

[ænd; ənd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [meɪ] [gɪv] [hɪm'self] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	by	observing	those	who	speak	may	give	himself	forms	of	oratorical	expression
和	经过	观察	那些	WHO	说话	可能	给	他自己	表格	的	演说	表达

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['skɑːlərʃɪp] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː]

that	will	enable	him	to	outshine	those	with	scholarship	who	have	been	led	into
那	将要	使能够	他	到	光芒四射	那些	和	奖学金	WHO	有	到过	引领	进入

[fædz] .

fads	.
时尚潮流	.

通过观察那些发言的人，他可以学习到一些演讲表达方式，从而使自己能够超越那些学识渊博却被时尚潮流所裹挟的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːrətər]

We	must	be	impressed	with	a	high	sense	of	duty	in	becoming	an	orator
我们	必须	是	印象深刻	和	一个	高的	感觉	的	责任	在	成为	一个	演说者

[ʌv; əv] ['eni] [klæs] ;

of	any	class	;
的	任何	班级	;

要想成为任何阶层的演说家，我们都必须怀有高度的责任感；

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz]

we	must	feel	that	it	is	our	calling	to	adhere	to	the	truth	always
我们	必须	感觉	那	它	是	我们的	呼叫	到	粘着	到	这	真相	总是

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

and	in	all	things	,
和	在	全部	事物	,

我们必须感到，无论何时何地，坚持真理都是我们的使命。

[tuː; tə][wɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['hɪrər] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

to	warn	our	hearers	of	dangers	,
到	警告	我们的	听众	的	危险	,

为了提醒听众注意危险，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	encourage	the	good	and	help	those	who	are	struggling	to	be
和	到	鼓励	这	好的	和	帮助	那些	WHO	是	挣扎	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

鼓励行善，并帮助那些正在努力行善的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪgərəs]

We	must	have	a	passion	for	oratory	which	shall	impel	us	to	vigorous
我们	必须	有	一个	热情	为了	演说	哪个	将	促使	我们	到	蓬勃

[θɔːt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

thought	and	eloquent	expression	.
想法	和	雄辩	表达	.

我们必须对演说充满热情，这种热情将促使我们进行深入思考和雄辩表达。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətɔːri][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] .

The	greatest	oratory	is	that	which	is	most	persuasive	.
这	最	演说	是	那	哪个	是	最多	有说服力的	.

最伟大的演说就是最能打动人心的演说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['fʊli] [ɪn] [wʌt] [æn; ən]['ɔːrətər] [sez] [ɔːr][ðə; ði] ['viːəmənsˌ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	is	not	so	fully	in	what	an	orator	says	or	the	vehemence	with	which	he
它	是	不是	所以	完全	在	什么	一个	演说者	说道	或者	这	激烈	和	哪个	他

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kaʊnts] ,

says	it	that	counts	,
说道	它	那	计数	,

演说家的演讲内容及其慷慨激昂的程度，并非完全是最重要的。

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [gʊd] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	practical	good	that	results	from	it	.
这	实际的	好的	那	结果	从	它	.

由此产生的实际好处。

['meni] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['elɪgənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃɔɪs] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

Many	an	oration	has	been	elegant	enough	from	its	choice	diction	and
许多	一个	演讲	有	到过	优雅的	足够的	从	它是	选择	措辞	和

['leɪbərd] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

labored	phraseology	,
辛勤劳作	用语	,

许多演讲之所以显得优美，是因为它们措辞精炼、辞藻华丽。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

yet	it	has	fallen	flat	upon	the	audience	.
然而	它	有	倒下	平坦的	之上	这	观众	.

然而，它却未能获得观众的认可。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl]['pæʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

When	a	man	has	been	worked	into	natural	passion	over	his	theme	,
什么时候	一个	男人	有	到过	工作	进入	自然的	热情	超过	他的	主题	,

当一个人对自己的主题产生了自然而然的热情时，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [straɪk] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɪntuː]['sɪmələr]['pæʃ(ə)n] .

his	words	will	strike	root	and	inspire	his	hearers	into	similar	passion	.
他的	字	将要	罢工	根	和	启发	他的	听众	进入	相似的	热情	.

他的话语将深入人心，激励听众产生同样的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [truː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [di'tektiŋ] [wʌt] [kʌmz]

It	is	wonderful	how	true	are	our	instincts	in	detecting	what	comes
它	是	精彩的	如何	真的	是	我们的	本能	在	检测	什么	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪr] [wɜːrdz] .

from	the	heart	and	that	which	is	mere	words	.
从	这	心	和	那	哪个	是	仅仅	字	.

我们直觉的准确性令人惊叹，它能分辨出哪些话发自内心，哪些话只是空洞的言辞。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] " [baɪ] [roʊt] " [wʌt] [ðeɪ]

The	greatest	orators	have	been	those	who	have	not	learned	"	by	rote	"	what	they
这	最	演说家	有	到过	那些	WHO	有	不是	学习	"	经过	死记硬背	"	什么	他们

[hæv; həv]['spoʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

最伟大的演说家往往不是那些死记硬背所讲内容的人。

[wen] ['lɪŋkən] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ku:pər] ['ɪnstɪtu:t] [ə'dres] ,
When Lincoln broke away in his celebrated Cooper Institute address ,
什么时候 林肯 打破 离开 在 他的 著名 库珀 研究所 地址 ,

林肯在他著名的库珀研究所演讲中突然中断了讲话，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] ['fri:dəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɪn] ['reɪnboʊ]
and pictured the word freedom written by the Lord across the skies in rainbow
和 如图所示 这 单词 自由 书面 经过 这 主 穿过 这 天空 在 彩虹
[hju:z] ,
hues ,
色调 ,

并想象着上帝用彩虹般的色彩在天空中写下"自由"二字。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .
the hearts of his audience stopped beating for the instant .
这 心 的 他的 观众 停止 殴打 为了 这 立即的 .

那一刻，在场所有观众的心跳都停止了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lhɑ:rdi] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
It is foolhardy for any one to presume to speak with no preparation ,
它 是 蛮干 为了 任何 一 到 怙 到 说话 和 不 准备 ,

任何人不经准备就贸然发言都是愚蠢的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['ɔ:rətɔ:ri][ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [greɪt]
for those who wish to give themselves to oratory should carefully study the great
为了 那些 WHO 希望 到 给 他们自己 到 演说 应该 小心 学习 这 伟大的
[di:'beitəz] ,
debaters ,
辩论者 ,

那些想潜心研究演说的人应该认真研读伟大的辩手们的著作。

[lɜ:rn] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] [ænd; ənd]
learn how they expressed themselves , and then accumulate important truths and
学习 如何 他们 表达 他们自己 , 和 然后 积累 重要的 真相 和
[fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .
facts concerning their subject .
事实 有关 他们的 主题 .

了解他们的表达方式，然后积累有关他们主题的重要真理和事实。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz][tu:; tə]['naɪsəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But we must not forget that too much study as to nicety of expression
但 我们 必须 不是 忘记 那 也 很多 学习 作为 到 友善 的 表达
[meɪ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪt] .
may lose something of the mountainous effects of what we wish to state .
可能 失去 某物 的 这 多山 效果 的 什么 我们 希望 到 状态 .

但是我们不能忘记，过分注重表达的细微之处，可能会削弱我们想要表达的宏大意义。

[wen] [æn; ən]['ɔ:rətər] [fi:lz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
When an orator feels his subject , his soul overflows with a thrill indescribable
什么时候 一个 演说者 感觉 他的 主题 , 他的 灵魂 溢出 和 一个 刺激 无法形容
, [wɪtʃ] [ɪz]
, which is
, 哪个 是

当演说家感受到他所演绎的主题时，他的灵魂会充满一种难以言喻的激动，这便是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] .

known	only	to	those	who	have	felt	it	.
已知	仅有的	到	那些	WHO	有	毛毡	它	.

只有亲身感受过的人才知道。

['dʒi:niəs][ɪz] ['lɪftɪd] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][flai][æt; ət] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts] ,

Genius	is	lifted	free	for	the	moment	to	fly	at	will	to	the	mountain	heights	,
天才	是	抬起	自由的	为了	这	片刻	到	飞	在	将要	到	这	山	高度	,

天才此刻被赋予自由，可以随意飞向山巅。

[ænd; ənd][faindz] [su'pri:m] [dɪ'laɪt] [ˌðer'ɪn] .

and	finds	supreme	delight	therein	.
和	发现	最高	喜	其中	.

并从中获得极大的快乐。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rətər] ,

Everything	that	is	food	for	the	mind	is	helpful	to	the	orator	,
一切	那	是	食物	为了	这	头脑	是	有帮助	到	这	演说者	,

凡是滋养心灵的东西，对演说家都是有益的。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɔ:r][wɜ:rk] .

whether	it	come	from	school	or	work	.
无论	它	来	从	学校	或者	工作	.

无论是来自学校还是工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [pleɪn]

But	it	is	an	attainment	which	can	be	reached	by	the	every	-	day	plain
但	它	是	一个	素养	哪个	能	是	达到	经过	这	每一个	-	天	清楚的

[mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['evri] - [deɪ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

man	employed	in	any	every	-	day	occupation	.
男人	受雇	在	任何	每一个	-	天	职业	.

但这是普通人从事任何日常工作都能达到的成就。

[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətər][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [jet] [noʊn] ,

Demosthenes	,	the	greatest	orator	the	world	has	yet	known	,
德摩斯梯尼	,	这	最	演说者	这	世界	有	然而	已知	,

德摩斯梯尼，世界上最伟大的演说家，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

found	his	School	of	Oratory	along	the	shore	talking	to	the	waves	.
成立	他的	学校	的	演说	沿着	这	支撑	说	到	这	波浪	.

他发现他的演说学校就在海边，对着海浪说话。

[dʒɑ:n][bi:] . [gɔ:f] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt]

John	B	.	Gough	and	Henry	Clay	and	both	the	elder	and	the	younger	Pitt
约翰	B	.	高夫	和	亨利	黏土	和	两个都	这	长老	和	这	年轻	匹兹堡

[geɪnd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [baɪ] [mi:nz] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] .

gained	all	their	powers	by	means	as	humble	.
获得	全部	他们的	权力	经过	方法	作为	谦逊的	.

约翰·B·高夫、亨利·克莱以及老皮特和小皮特都是通过卑微的手段获得了他们的所有权力。

[ðə; ði] [mɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['græmər] [hæz; həz]['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['spi:kər] ;

The	mere	study	of	grammar	has	never	yet	made	a	correct	speaker	;
这	仅仅	学习	的	语法	有	绝不	然而	制成	一个	正确的	扬声器	;

仅仅学习语法并不能造就一个口才正确的人；

[ðə; ði] [mɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['retərɪk] [hæz; həz]['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['raɪtər]

the	mere	study	of	rhetoric	has	never	yet	made	a	correct	and	powerful	writer
这	仅仅	学习	的	修辞	有	绝不	然而	制成	一个	正确的	和	强大的	作家

;
;
;

仅仅学习修辞学从来都不能造就一位优秀而有力的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] ['kænɑ:t] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:rətər] .

and	the	study	of	elocution	cannot	make	an	orator	.
和	这	学习	的	演讲	不能	制作	一个	演说者	.

学习演讲技巧并不能造就演说家。

['græmər] , ['retərɪk] , [ænd; ənd] [ˌelə'kju:ʃn] [meɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn]

Grammar	,	rhetoric	,	and	elocution	may	teach	him	only	the	laws	which	govern
语法	,	修辞	,	和	演讲	可能	教	他	仅有的	这	法律	哪个	治理

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

语法、修辞和演讲技巧或许只能教会他支配言语的规律，

['raɪtɪŋ] , ['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

writing	,	oratory	,	and	leave	him	ignorant	of	the	best	methods	of	execution	.
写作	,	演说	,	和	离开	他	无知	的	这	最好的	方法	的	执行	.

写作、演说，却让他对最佳处决方法一无所知。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [hæv; həv] ['meɪnli] [kʌm]

During	the	last	hundred	years	the	leading	orators	of	Congress	have	mainly	come
期间	这	最后的	百	年	这	领导	演说家	的	国会	有	主要	来

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

from	among	the	humble	and	the	poor	,
从	之中	这	谦逊的	和	这	贫穷的	,

过去一百年来，国会的主要演说家大多来自出身卑微和贫穷的阶层。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt][wʌz; wəz][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

and	all	the	learning	they	had	of	their	art	was	got	in	the	schoolhouse	,
和	全部	这	学习	他们	有	的	他们的	艺术	曾是	得到	在	这	校舍	,

他们所有的艺术知识都是在学校里学到的。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][hɑ:rd] [nɔks] .

the	shop	,	the	fields	,	and	the	University	of	Hard	Knocks	.
这	店铺	,	这	字段	,	和	这	大学	的	难的	敲门声	.

商店、田野和社会大学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə]

It	is	a	calling	that	seems	to	be	open	to
它	是	一个	呼叫	那	似乎	到	是	打开	到

这是一种似乎向所有人开放的召唤

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ʌv; əv] [fer] ['tælənt] .

every	man	and	woman	of	fair	talent	.
每一个	男人	和	女士	的	公平的	天赋	.

所有有才华的男男女女。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm]['ɔ:rətər] , [ri:d] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

If	you	desire	to	become	a	platform	orator	,	read	the	lives	of	successful
如果	你	欲望	到	变得	一个	平台	演说者	,	读	这	生活	的	成功的

['ɔ:rətəz] ,

orators	,
演说家	,

如果你想成为一名演讲家，那就去读那些成功演说家的生平故事。

[ænd; ənd] [ə'plai] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	apply	to	yourself	the	means	which	helped	them	to	distinction	.
和	申请	到	你自己	这	方法	哪个	帮助	他们	到	区别	.

并运用他们取得卓越成就的方法。

[bʌt; bət][biː; bi]['vɪdʒɪlənt][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

But	**be**	**vigilant**	**not**	**to**	**lose**	**your**	**own**	**individuality**	**,**
但	是	警惕的	不是	到	失去	你的	自己的	个性	,

但要警惕，不要失去自己的个性。

[ænd; ənd]['nevər] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['enɪ] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

and	**never**	**strive**	**to**	**be**	**any**	**one**	**but**	**yourself**	**.**
和	绝不	努力	到	是	任何	一	但	你自己	.

永远不要努力成为别人，而要做你自己。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dʌz] [ʃæm] [miːn] [ʃeɪm] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr]

In	**no**	**place**	**more**	**than**	**upon**	**the**	**platform**	**does**	**sham**	**mean**	**shame**	**;**	**nothing**	**is**	**more**
在	不	地方	更多的	比	之上	这	平台	做	假	意思是	耻辱	;	没有什么	是	更多的

[træns'pærənt] .

transparent	**.**
透明的	.

在任何一个地方，虚假都意味着耻辱；没有什么比这更透明了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[self] - [help]

SELF	**-**	**HELP**
自己	-	帮助

自助

[ɔːl'ðoʊ] ['sæmjuəl] [smaːlɪs] " [self] - [help] " [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best][ʌv; əv]

Although	**Samuel**	**Smiles's**	**"**	**Self**	**-**	**Help**	**"**	**is**	**the**	**first**	**and**	**perhaps**	**the**	**best**	**of**
虽然	塞缪尔	微笑	"	自己	-	帮助	"	是	这	第一的	和	也许	这	最好的	的

[ðə; ði] ['menɪ] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

the	**many**	**inspirational**	**books**	**that**	**have**	**been**	**written**	**of**	**late**	**years**	**,**
这	许多	鼓舞人心	图书	那	有	到过	书面	的	晚的	年	,

虽然塞缪尔·斯迈尔斯的《自助》是近年来出版的众多励志书籍中第一本，或许也是最好的一本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['enɪ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][in'tendz]

it	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**serviceable**	**of**	**all**	**to**	**any**	**one**	**who**	**wishes**	**and**	**intends**
它	是	经过	远的	这	最多	可用	的	全部	到	任何	一	WHO	愿望	和	意图

[tuː; tə][stænd] ['skwerlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf]

to	**stand**	**squarely**	**on**	**his**	**own**	**feet**	**and**	**to**	**fight**	**his**	**own**	**battle**	**of**	**life**
到	站立	完全	在	他的	自己的	脚	和	到	斗争	他的	自己的	战斗	的	生活

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

from	**start**	**to**	**finish**	**.**
从	开始	到	结束	.

对于任何想要自立自强、从始至终独自面对人生挑战的人来说，这无疑是最有用的。

[ðæt] [bʊk] [ɪz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌænɪk'doʊt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

That	**book**	**is**	**attractive**	**because**	**it**	**is**	**anecdotal**	**of**	**life**	**and**	**character**	**,**
那	书	是	吸引人的	因为	它	是	轶事	的	生活	和	特点	,

那本书之所以吸引人，是因为它讲述了许多关于生活和人物的轶事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɔ:l] [men] [fi:l] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd]

and	because	of	the	interest	that	all	men	feel	in	those	who	have	achieved
和	因为	的	这	兴趣	那	全部	男人	感觉	在	那些	WHO	有	已达成

[greɪt] [θɪŋz] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['leibəz] ,

great	things	through	their	own	labors	,
伟大的	事物	通过	他们的	自己的	劳动	,

而且，由于所有人都对那些通过自身努力取得伟大成就的人抱有兴趣，

[ðer; ðər]['traɪəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['strʌglz] .

their	trials	,	and	their	struggles	.
他们的	试验	,	和	他们的	斗争	.

他们的考验和奋斗。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [self] - ['helpf(ə)l] ,

It	abounds	with	references	to	men	who	were	forced	to	be	self	-	helpful	,
它	很多	和	参考	到	男人	WHO	是	强制	到	是	自己	-	有帮助	,

[hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['loʊli] [ɪ'nʌf] ,

who	were	born	lowly	enough	,
WHO	是	出生	卑微的	足够的	,

书中充满了关于那些被迫自力更生、出身卑微的男性的记载。

[bʌt; bət][daɪd] [ə'mʌŋ] ['gɑ:dz]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði]

but	died	among	God's	gentlemen	,	and	often	among	the	aristocracy	of	the
但	死亡	之中	神的	先生们	,	和	经常	之中	这	贵族	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

但他死于上帝的绅士们中间，而且常常死于国家的贵族阶层之中。

[θru:] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['leɪbər] , [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

through	sheer	force	of	character	,	labor	,	and	determination	.
通过	透明	力量	的	特点	,	劳动	,	和	决心	.

凭借坚强的性格、辛勤的劳动和坚定的决心。

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər] " [fu:t'prints][ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] " ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

They	have	left	their	"	footprints	on	the	sands	of	time	"	mainly	because	they
他们	有	左边	他们的	"	脚印	在	这	沙子	的	时间	"	主要	因为	他们

[wɜ:r; wər][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd][self] - ['helpf(ə)l] .

were	self	-	reliant	and	self	-	helpful	.
是	自己	-	依赖	和	自己	-	有帮助	.

他们之所以能在"时间的沙滩上留下足迹"，主要是因为他们自力更生、自力更生。

[ðə; ði][eɪdz][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪf][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][noʊ]

The	aids	to	the	royal	life	are	all	within	,	and	no
这	艾滋病	到	这	皇家	生活	是	全部	之内	,	和	不

皇室生活所需的一切都在里面，没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[laɪf][ɪz] ['wɜ:rθləs] [ən'les] [ɪts] ['oʊnər] [wɪlz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,

life	is	worthless	unless	its	owner	wills	it	;	the	fountain	of	all	good	is	within	,
生活	是	毫无价值	除非	它是	所有者	遗嘱	它	;	这	喷泉	的	全部	好的	是	之内	,

生命若非主人意愿，则毫无价值；一切美德的源泉皆在于内心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bʌb(ə)l] [ʌp] , [ɪf] [wi:; wi][dɪg] .

and	it	will	bubble	up	,	if	we	dig	.
和	它	将要	气泡	向上	,	如果	我们	挖	.

如果我们挖，它就会冒出来。

['dɑ:ktər] ['hɑ:lənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['su:pər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

Doctor	**Holland**	**used**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**a**	**super**	**-**	**abundance**	**of**	**inspiration**	**in**
医生	荷兰	用过的	到	说	那	那里	是	一个	极好的	-	丰富	的	灵感	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

霍兰德医生过去常说，美国拥有极其丰富的灵感资源。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

but	**a**	**lamentable**	**dearth**	**of**	**perspiration**	**.**
但	一个	令人惋惜的	匮乏	的	汗	.

但可惜的是，汗水却严重不足。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [plʌs] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['kæriz] [men] [tu:; tə] ['dɪzi] [haɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

Aspiration	**plus**	**perspiration**	**carries**	**men**	**to**	**dizzy**	**heights**	**of**	**success**	**;**
抱负	加	汗	携带	男人	到	晕眩的	高度	的	成功	;

抱负加上汗水能将人推向成功的巅峰；

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['maɪnəs] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['ɔ:f(ə)n][lændz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

aspiration	**minus**	**perspiration**	**often**	**lands**	**them**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
抱负	减	汗	经常	土地	他们	在	这	排水沟	.

缺乏呼吸和汗水常常会让他们跌入沟渠。

[self] - [help] [ɪz][nɑ:t] ['selfɪʃnəs] .

Self	**-**	**help**	**is**	**not**	**selfishness**	**.**
自己	-	帮助	是	不是	自私	.

自助并非自私。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn'self][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

The	**duty**	**of**	**helping**	**oneself**	**in**	**the**	**highest**	**sense**	**always**	**involves**	**the**	**duty**	**of**
这	责任	的	帮助	自己	在	这	最高	感觉	总是	涉及	这	责任	的

['helpɪŋ] ['ʌðər] .

helping	**others**	**.**
帮助	其他的	.

从最高意义上讲，自助的责任总是包含着帮助他人的责任。

[ðə; ði][self] - ['helpf(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn]

The	**self**	**-**	**helpful**	**are**	**not**	**always**	**the**	**men**	**who**	**have**	**achieved**	**greatest**	**success**	**in**
这	自己	-	有帮助	是	不是	总是	这	男人	WHO	有	已达成	最	成功	在

[wʌt] [vʌl'gɛriənz] [kɔ:l] [sək'ses] .

what	**vulgarians**	**call**	**success**	**.**
什么	庸俗之人	称呼	成功	.

那些善于自立的人，并不总是那些在庸俗之人眼中取得最大成功的人。

[ðæt] ['mænz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd]

That	**man's**	**life**	**is**	**a**	**success**	**which**	**has**	**attained**	**the**	**end**	**for**	**which**	**he**	**started**
那	男人的	生活	是	一个	成功	哪个	有	已达到	这	结尾	为了	哪个	他	开始

[aʊt] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪljər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ðə; ði]['hju:dʒəst] [sək'ses] [θru:] [ðə; ði]

out	**—**	**the**	**greatest**	**failure**	**may**	**sometimes**	**be**	**the**	**hugest**	**success**	**through**	**the**
出去	—	这	最	失败	可能	有时	是	这	最大的	成功	通过	这

['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fɔ:d] .

discipline	**it**	**has**	**afforded**	**.**
纪律	它	有	提供	.

这个人的一生是成功的，他实现了自己最初的目标——最大的失败有时反而可能是最大的成功，因为它带来了自律。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [men] ['nevər] [feɪl] [hu:] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kɔ:z] ;

They	**tell**	**us**	**that**	**men**	**never**	**fail**	**who**	**die**	**in**	**a**	**worthy**	**cause**	**;**
他们	告诉	我们	那	男人	绝不	失败	WHO	死	在	一个	值得	原因	;

他们告诉我们，为正义事业牺牲的人永远不会失败；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提高个人效率(Increasing Personal Efficiency)
第2/2页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊblɚ][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ɪn]
that 那 **it** 它 **is** 是 **nobler** 更高贵 **to** 到 **have** 有 **failed** 失败的 **in** 在 **a** 一个 **noble** 高贵 **cause** 原因 **than** 比 **to** 到 **have** 有 **won** 韩元 **in** 在
[ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
a 一个 **low** 低的 **one** 一 **;** ;

在崇高的事业中失败比在卑微的事业中获胜更有价值;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['feɪljər] , [bʌt; bət] [loʊ] [eɪm] , [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] .
that 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **failure** 失败 **,** , **but** 但 **low** 低的 **aim** 目的 **,** , **that** 那 **is** 是 **wicked** 邪恶 **.** .

真正的邪恶不是失败，而是目标低下。

[gɑːd] [səuz] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd]['stɑːrts][juː 'es][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ænd; ənd]
God 上帝 **sows** 母猪 **the** 这 **seed** 种子 **and** 和 **starts** 开始 **us** 我们 **all** 全部 **out** 出去 **with** 和 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **quantity** 数量 **and** 和
[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlәti] ;
the 这 **same** 相同的 **quality** 质量 **;** ;

上帝播下种子，让我们每个人从小就拥有大致相同的数量和质量;

['weðər] [ðə; ði][krɑːp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
whether 无论 **the** 这 **crop** 庄稼 **shall** 将 **be** 是 **abundant** 丰富 **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **environment** 环境 **in** 在 **which** 哪个 **we** 我们
[groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
grow 生长 **and** 和 **the** 这 **way** 方式 **we** 我们 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **.** .

作物能否丰收取决于我们种植的环境和我们对田地的照料方式。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz][laɪf][ɪz][tuː; tə] [teɪk]
The 这 **supreme** 最高 **end** 结尾 **of** 的 **each** 每个 **man's** 男人的 **life** 生活 **is** 是 **to** 到 **take** 拿

每个人生命的最终目的就是夺取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .
individual 个人 **care** 关心 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **garden** 花园 **.** .

他亲自照料自己的花园。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['weɪstɪd] ,
When 什么时候 **this** 这 **is** 是 **neglected** 被忽视的 **his** 他的 **life** 生活 **is** 是 **wasted** 浪费 **,** ,

如果忽视这一点，他的一生就白白浪费了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪmə'rælətɪ] [ðæt][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	is	no	immorality	that	is	comparable	to	the	immorality	of	a
和	那里	是	不	不道德	那	是	可比	到	这	不道德	的	一个

['weɪstɪd][laɪf] — [ænd; ənd] ['evrɪ] [laɪf][ɪz]['weɪstɪd] [ən'les] [ɪts]['oʊnər][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ld] [ɪts] [fʊl]

wasted	life	—	and	every	life	is	wasted	unless	its	owner	has	made	it	yield	its	full
浪费	生活	—	和	每一个	生活	是	浪费	除非	它是	所有者	有	制成	它	屈服	它是	满的

[kə'pæsətɪ] .

capacity	.
容量	.

没有什么不道德的行为能比得上虚度光阴——除非生命本身发挥了全部潜能，否则每一条生命都是虚度的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ][ten] - ['bʊʃl] - [æn; ən] - ['eɪkər] [fi:ld] ,

If	it	is	only	a	ten	-	bushel	-	an	-	acre	field	,
如果	它	是	仅有的	一个	十	-	蒲式耳	-	一个	-	英亩	场地	,

如果只是一块每英亩产量十蒲式耳的田地，

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['wɜ:rðɪ] [wɜ:rk] [hu:] [hæz; həz] [ri:pt] [ten] ['bʊʃəlz] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪkər] ;

he	has	done	worthy	work	who	has	reaped	ten	bushels	from	an	acre	;
他	有	完毕	值得	工作	WHO	有	收获	十	蒲式耳	从	一个	英亩	;

凡在一英亩地里收割了十蒲式耳庄稼的人，都做了有价值的工作；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)ntɪ] - ['bʊʃl] - [æn; ən] - ['eɪkər] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dis'ɔnərəbl] [tu:; tə][hæv; həv]

if	it	is	a	seventy	-	bushel	-	an	-	acre	field	it	is	dishonorable	to	have
如果	它	是	一个	七十	-	蒲式耳	-	一个	-	英亩	场地	它	是	不光彩的	到	有

[ri:pt] ['sɪksti] - [naɪn] ['bʊʃəlz] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪkər] .

reaped	sixty	-	nine	bushels	from	an	acre	.
收获	六十	-	九	蒲式耳	从	一个	英亩	.

如果一块地每英亩能产七十蒲式耳，那么每英亩只收割了六十九蒲式耳，这是不光彩的。

[gɑ:d] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tʃæns] ; [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [gɪv] [ɑ:r'selvz] .

God	gives	us	the	chance	;	the	improvement	of	it	we	give	ourselves	.
上帝	给予	我们	这	机会	;	这	改进	的	它	我们	给	我们自己	.

上帝赐予我们机会，而我们则要靠自己去把握。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [help][ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒenjuɪn] [groʊθ] .

The	spirit	of	self	-	help	is	the	root	of	all	genuine	growth	.
这	精神	的	自己	-	帮助	是	这	根	的	全部	真的	生长	.

自助精神是所有真正成长的根源。

[help] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [in'fi:blz] ; [ɔ:l] [self] - [help]

Help	from	the	outside	may	be	convenient	,	but	it	enfeebles	;	all	self	-	help
帮助	从	这	外部	可能	是	方便的	,	但	它	虚弱	;	全部	自己	-	帮助

[ɪn'vɪgəˌreɪts] .

invigorates	.
使人精神焕发	.

来自外界的帮助或许很方便，但却会削弱人的力量；而所有的自助都能使人精神焕发。

[ðə; ði][self] - ['helpər][mʌst; məst][bi:; bi][self] - [rɪ'laɪənt] ;

The	self	-	helper	must	be	self	-	reliant	;
这	自己	-	帮手	必须	是	自己	-	依赖	;

自助者必须自立自强；

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [help][ɪz]['ɔ:lweɪz] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	measure	of	his	self	-	help	is	always	proportioned	to	the	measure	of	his
这	措施	的	他的	自己	-	帮助	是	总是	比例匀称	到	这	措施	的	他的

[self] - [rɪ'laɪəns] .

self	-	reliance	.
自己	-	依赖	.

他的自助程度总是与他的自立程度成正比。

[ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪdər] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

The	self	-	reliant	does	not	consider	himself	as	the	creature	of	circumstances	,
这	自己	-	依赖	做	不是	考虑	他自己	作为	这	生物	的	情况	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	architect	of	them	.
但	这	建筑师	的	他们	.

自立自强的人不认为自己是环境的奴隶，而是环境的缔造者。

" [ɔ:l] [ðæt]['ædəm][hæd; həd] , [ɔ:l] [ðæt] ['sizər] [kʊd; kəd] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd][kæn; kən] .

"	All	that	Adam	had	,	all	that	Cæsar	could	,	we	have	had	and	can	.
"	全部	那	亚当	有	,	全部	那	凯撒	可以	,	我们	有	有	和	能	.

“亚当所拥有的一切，凯撒所能拥有的一切，我们都拥有过，而且我们也能拥有。”

" [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['helpf(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ;

"	The	self	-	reliant	and	the	self	-	helpful	are	the	minority	;
"	这	自己	-	依赖	和	这	自己	-	有帮助	是	这	少数民族	;

自力更生、自助自强的人是少数；

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər][fər'evər] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]

the	majority	are	forever	looking	toward	and	relying	upon	some	government	or
这	多数	是	永远	寻找	朝向	和	依靠	之上	一些	政府	或者

[sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

some	institution	to	do	for	them	what	they	should	only	do	for	themselves	.
一些	机构	到	做	为了	他们	什么	他们	应该	仅有的	做	为了	他们自己	.

大多数人总是指望并依赖某个政府或机构来替他们做他们本应该自己做的事情。

[ə; eɪ]['ri:əl][mæn]['wɒnts][noʊ] [prə'tekʃn] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə]

A	real	man	wants	no	protection	;	so	long	as	his	human	powers	are	left	to
一个	真实的	男人	想要	不	保护	;	所以	长的	作为	他的	人类	权力	是	左边	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

真正的男人不需要保护；只要他还能发挥自己的力量，

[hi:; hi][æsks] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz]

he	asks	nothing	more	than	the	freedom	to	win	his
他	问	没有什么	更多的	比	这	自由	到	赢	他的

他别无所求，只求获得赢得比赛的自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[oʊn] ['bætlz] .

own	battles	.
自己的	战斗	.

自己的战斗。

[ðə; ði][best] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]['eni][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][men][ɪz][tu:; tə] [li:v]

The	best	any	government	or	any	institution	can	do	for	men	is	to	leave
这	最好的	任何	政府	或者	任何	机构	能	做	为了	男人	是	到	离开

[ðem; ðəm][æz; əz] [fri:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] ['i:ðər] ['gaɪd(ə)ns][ɔ:r][help] ,

them	as	free	as	possible	from	either	guidance	or	help	,
他们	作为	自由的	作为	可能的	从	任何一个	指导	或者	帮助	,

任何政府或机构能为男性做的最好的事，就是尽可能让他们免受指导或帮助。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [best] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] .

so	that	they	may	best	develop	and	improve	themselves	.
所以	那	他们	可能	最好的	发展	和	提升	他们自己	.

以便他们能够更好地发展和提升自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [wi:; wi][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

As	it	has	been	during	the	centuries	,	we	put	too	much	faith	in	government
作为	它	有	到过	期间	这	几个世纪	,	我们	放	也	很多	信仰	在	政府

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	other	institutions	,
和	其他	机构	,

几个世纪以来，我们一直对政府和其他机构抱有过多的信任。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ɑ:r'selvz] .

and	too	little	in	ourselves	.
和	也	小的	在	我们自己	.

我们自身在这方面做得还不够。

[men] [hu:] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [du:][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rs] —

Men	who	count	for	something	do	not	wait	for	opportunities	from	any	source	—
男人	WHO	数数	为了	某物	做	不是	等待	为了	机会	从	任何	来源	—

[ðeɪ] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

they	help	themselves	to	their	opportunities	.
他们	帮助	他们自己	到	他们的	机会	.

真正有担当的人不会坐等机会从天而降，而是主动争取机会。

[ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] [hu:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['hɑrtɪd] ['ɔ:lweɪz]

They	can	win	who	believe	they	can	,	and	the	strong	-	hearted	always
他们	能	赢	WHO	相信	他们	能	,	和	这	强的	-	心地	总是

['ʌltɪmətli] [ə'tʃi:v] [sək'ses] .

ultimately	achieve	success	.
最终	达到	成功	.

相信自己能赢的人就能赢，意志坚定的人最终总会获得成功。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜ:rθ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ,

A	nation	is	worth	just	what	the	individuals	of	that	nation	are	worth	,
一个	国家	是	值得	只是	什么	这	个人	的	那	国家	是	值得	,

一个国家的价值取决于这个国家公民的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] ['hoʊlli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]

and	the	highest	philanthropy	and	patriotism	does	not	wholly	consist
和	这	最高	慈善事业	和	爱国主义	做	不是	完全	由

[ɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [i'næktɪŋ] [lɔ:z] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ti:tʃ] [men][tu:; tə]

in	aiding	institutions	and	enacting	laws	—	especially	the	laws	which	teach	men	to
在	协助	机构	和	实施	法律	—	尤其	这	法律	哪个	教	男人	到

[li:n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɑðər] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['helpɪŋ] [men][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] [θru:]

lean	—	but	they	rather	consist	in	helping	men	to	improve	themselves	through
倾斜	—	但	他们	相当	由	在	帮助	男人	到	提升	他们自己	通过

[ðer; ðər] [oʊn] [self] - [help] .

their	own	self	-	help	.
他们的	自己的	自己	-	帮助	.

最高尚的慈善和爱国主义并不完全在于援助机构和制定法律——尤其是教人学习的法律——而在于帮助人们通过自助来提升自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][eɪd]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help] [hɪm'self] —

There	is	no	aid	comparable	to	the	aid	that	is	given	a	man	to	help	himself	—
那里	是	不	援助	可比	到	这	援助	那	是	给定	一个	男人	到	帮助	他自己	—

[wi:; wi] [meɪ] [stænd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

we	may	stand	him	upon	his	feet	,
我们	可能	站立	他	之上	他的	脚	,

没有什么援助能比得上帮助一个人自立自强——我们可以让他重新站起来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæsk] .

but	remaining	upon	them	should	be	his	own	task	.
但	其余的	之上	他们	应该	是	他的	自己的	任务	.

但是否坚持下去应该是他自己的任务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['stedfæstli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ;

He	is	a	magnificent	somebody	who	steadfastly	refuses	to	hang	upon	others	;
他	是	一个	壮丽	某人	WHO	坚定不移	拒绝	到	悬挂	之上	其他的	;

他是一位了不起的人，始终拒绝依赖他人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃ] ['suːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

and	nothing	brings	the	blush	sooner	to	the	true	-	hearted	man	,
和	没有什么	带来	这	脸红	很快	到	这	真的	-	心地	男人	,

没有什么比这更能让真心实意的男人脸红了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] [helpt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ][men][ɔːr]

than	to	feel	that	he	has	been	unnecessarily	helped	to	anything	by	men	or
比	到	感觉	那	他	有	到过	不必要的	帮助	到	任何事物	经过	男人	或者

[baɪ] ['gʌvərnmənts] .

by	governments	.
经过	政府	.

比起觉得自己受到了人或政府不必要的帮助，他更愿意接受帮助。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [raɪdz]

There	is	no	man	who	rides
那里	是	不	男人	WHO	骑行

没有骑马的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[θruː] [laɪf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn]

through	life	so	well	as	the	man	who	has	learned	to	ride	by	being	set	upon
通过	生活	所以	出色地	作为	这	男人	WHO	有	学习	到	骑	经过	存在	放	之上

[ðə; ði] [ber] - [bækt] [hɔːrs] [kɔːld] [self] - [dɪ'pendəns] .

the	bare	-	backed	horse	called	self	-	dependence	.
这	裸	-	支持的	马	称为	自己	-	依赖性	.

就像一个人通过骑上名为"自立"的无鞍骏马而学会了骑马一样，他的人生也走得非常精彩。

['pærədaɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] ; [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][self] - [help][ɪz][ðə; ði]

Paradise	was	not	meant	for	cowards	;	self	-	reliance	and	self	-	help	is	the
天堂	曾是	不是	意思是	为了	懦夫	;	自己	-	依赖	和	自己	-	帮助	是	这

['mænlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

manliness	of	the	soul	.
男子气概	的	这	灵魂	.

天堂不是为懦夫准备的；自立自强才是男子气概的体现。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪbərti] [rest][ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,

The	solid	foundations	of	all	liberty	rest	upon	individual	character	,
这	坚硬的	基础	的	全部	自由	休息	之上	个人	特点	,

一切自由的坚实基础都建立在个人品格之上。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['gærənti] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

and	individual	character	is	the	only	sure	guaranty	for	social	security	and
和	个人	特点	是	这	仅有的	当然	保证	为了	社会的	安全	和

['næʃ(ə)nəl] ['prɑːgres] .

national	progress	.
国家的	进步	.

个人品格是社会保障和国家进步的唯一可靠保障。

[wət'evər] [krʌʃiz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz]['despətɪzəm] , [noʊ]['mætər][baɪ] [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl]

Whatever	**crushes**	**individuality**	**is**	**despotism**	**,**	**no**	**matter**	**by**	**what**	**other**	**name**	**you**	**call**
任何	暗恋	个性	是	专制主义	,	不	事情	经过	什么	其他	姓名	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

任何压制个性的事物都是专制主义，无论你给它起什么别的名字。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'laɪz][ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd]['hɛlps]

The	**gods**	**are**	**always**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**man**	**who**	**relies**	**on**	**himself**	**and**	**helps**
这	神	是	总是	在	这	边	的	这	男人	WHO	依赖	在	他自己	和	帮助

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

神明总是站在自立自强的人一边；

[menz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [stɑːrz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnlɪ] [stretʃ] [ðem; ðəm] .

men's	**arms**	**are**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**stars**	**,**	**if**	**they**	**will**	**only**	**stretch**	**them**	**.**
男士	武器	是	长的	足够的	到	抵达	明星	,	如果	他们	将要	仅有的	拉紧	他们	.

只要人们愿意伸展双臂，他们的手臂就足以触及星辰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][self] -

It	**is**	**so**	**contrary**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**nation**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**self**	**-**
它	是	所以	相反	到	这	精神	的	我们的	国家	到	是	任何事物	但	自己	-

['helpf(ə)l] .

helpful	**.**
有帮助	.

不自力更生的做法，完全违背了我们国家的精神。

" [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [floʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dedhed（z）] ;

"	**The**	**flag**	**of**	**freedom**	**cannot**	**long**	**float**	**over**	**a**	**nation**	**of**	**deadheads**	**;**
"	这	旗帜	的	自由	不能	长的	漂浮	超过	一个	国家	的	死人头	;

“自由的旗帜不能长久飘扬在一个死气沉沉的国家上空；

['oʊnlɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [greɪv] [hæv; həv][ə; eɪ]

only	**those**	**who**	**determine**	**to**	**pay**	**their**	**way**	**from**	**cradle**	**to**	**grave**	**have**	**a**
仅有的	那些	WHO	决定	到	支付	他们的	方式	从	摇篮	到	严重	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪ] .

right	**to**	**make**	**the**	**journey**	**.**
正确的	到	制作	这	旅行	.

只有那些决心从摇篮到坟墓都自食其力的人，才有资格踏上这段旅程。

" ['ʃɪlər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pəːfikts] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

"	**Schiller**	**says**	**that**	**the**	**kind**	**of**	**education**	**that**	**perfects**	**the**	**human**	**race**	**is**	**action**	**,**
"	席勒	说道	那	这	种类	的	教育	那	完美	这	人类	种族	是	行动	,

[kən'dʌkt] , [self] - ['kʌltʃər] , [self] - [kən'troʊl] .

conduct	**,**	**self**	**-**	**culture**	**,**	**self**	**-**	**control**	**.**
执行	,	自己	-	文化	,	自己	-	控制	.

席勒说，能够完善人类的教育是行动、行为、自我修养和自我控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [pɝ'fɛktəd] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ][wɜːrk][ðæn; ðən][baɪ]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**individual**	**is**	**perfected**	**far**	**more**	**by**	**work**	**than**	**by**
它	有	到过	说	那	这	个人	是	完善	远的	更多的	经过	工作	比	经过

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

有人说，工作比读书更能使人完善。

[baɪ]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdi] , [baɪ] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ;

by	**action**	**more**	**than**	**by**	**study**	**,**	**by**	**character**	**more**	**than**	**by**	**biography**	**;**
经过	行动	更多的	比	经过	学习	,	经过	特点	更多的	比	经过	传	;

行动胜于学问，品格胜于传记；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] [kəm'pliːtli]

these	are	courses	that	are	given	by	the	University	of	Life	more	completely
这些	是	课程	那	是	给定	经过	这	大学	的	生活	更多的	完全地

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [noʊn] [tuː; tə][men] .

than	in	all	other	institutions	known	to	men	.
比	在	全部	其他	机构	已知	到	男人	.

这些课程由人生大学提供，比人类已知的任何其他机构都更加全面完整。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] ,

The	great	men	of	science	,	literature	,	art	,
这	伟大的	男人	的	科学	,	文学	,	艺术	,

科学、文学、艺术领域的伟人们

['ækʃ(ə)n] — [ðoʊz] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] —

action	—	those	apostles	of	great	thoughts	and	lords	of	the	great	heart	—
行动	—	那些	使徒	的	伟大的	想法	和	领主们	的	这	伟大的	心	—

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]['speʃ(ə)l][ræŋk] .

belong	to	no	special	rank	.
属于	到	不	特别的	秩	.

行动者——那些伟大思想的使徒和伟大心灵的主人——并不属于任何特殊阶层。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['kɑːlɪdʒɪz] , ['wɜːkʃɔps] , ['fɑːrmz] , [frʌm; frəm] [pʊr] [menz] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

They	come	from	colleges	,	workshops	,	farms	,	from	poor	men's	huts	and	rich
他们	来	从	大学	,	研讨会	,	农场	,	从	贫穷的	男士	小屋	和	富有的

[menz] ['mænʃnz] ;

men's	mansions	;
男士	豪宅	;

他们来自大学、作坊、农场，来自穷人的茅屋和富人的豪宅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

but	they	all	began	with	reliance	upon	themselves	,
但	他们	全部	开始	和	依赖	之上	他们自己	,

但他们最初都是依靠自己起步的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][help] [ðəm'selvz] ['soʊlli] [ɪn]

and	with	an	instinctive	feeling	that	they	must	help	themselves	solely	in
和	和	一个	本能	感觉	那	他们	必须	帮助	他们自己	仅	在

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

climbing	to	the	work	or	the	station	which	they	had	assigned	to	themselves	.
攀登	到	这	工作	或者	这	车站	哪个	他们	有	分配	到	他们自己	.

他们本能地认为，必须完全依靠自己才能爬到自己被分配的工作岗位或岗位上。

['meni] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gretɪst] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hæv; həv]

Many	of	God's	greatest	apostles	of	thought	and	feeling	and	action	have
许多	的	神的	最	使徒	的	想法	和	感觉	和	行动	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['steɪʃənz] ,

come	from	the	humblest	stations	,
来	从	这	最谦逊的	车站	,

许多上帝最伟大的思想、情感和行动使者都出身于最卑微的阶层。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	most	insuperable	difficulties	have	not	long	been	obstacles	to	them	.
但	这	最多	不可逾越	困难	有	不是	长的	到过	障碍	到	他们	.

但最难以克服的困难并没有长期成为他们的障碍。

[ðiːz] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [truː] [menz] ['gretɪst] ['hɛlpɝz] — [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] ['paʊɝz]

These	greatest	of	difficulties	are	true	men's	greatest	helpers	—	they	stimulate	powers
这些	最	的	困难	是	真的	男士	最	助手	—	他们	刺激	权力

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] ['dɔːrmənt] [ɔːl] [θruː] [laɪf] ,

that	might	have	lain	dormant	all	through	life	,
那	可能	有	莱恩	休眠	全部	通过	生活	,

这些最大的困难其实是人类最大的助力——它们激发了人们一生中可能一直处于休眠状态的潜能。

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪənt] [hɑːrt] .

but	often	have	readily	yielded	to	the	stout	and	reliant	heart	.
但	经常	有	容易	产生	到	这	肥硕	和	依赖	心	.

但往往很容易屈服于那颗坚韧可靠的心脏。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [self] -

There	is	no	greater	blessing	in	the	world	than	poverty	which	is	allied	to	self	-
那里	是	不	更大的	祝福	在	这	世界	比	贫困	哪个	是	盟军	到	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - [help] .

reliance	and	the	spirit	of	self	-	help	.
依赖	和	这	精神	的	自己	-	帮助	.

世界上没有比贫穷更美好的事了，因为贫穷与自力更生和自助精神密不可分。

" ['pɑːvərti] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nɔːrθwɪnd] [wɪtʃ] ['læʃɪz] [men] ['ɪntuː] ['vaikiŋz] .

"	Poverty	is	the	northwind	which	lashes	men	into	vikings	.
"	贫困	是	这	北风	哪个	睫毛	男人	进入	维京人	.

“贫穷就像北风，把人吹成维京人。”

" [lɔːrd] ['beɪkən] [sez] [ðæt] [men] [bɪ'liːv] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

"	Lord	Bacon	says	that	men	believe	too	great	things	of	riches	,	and	too	little	of
"	主	熏肉	说道	那	男人	相信	也	伟大的	事物	的	财富	,	和	也	小的	的

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

indomitable	perseverance	.
不屈不挠	毅力	.

培根勋爵说，人们过于看重财富，而对坚韧不拔的毅力却认识不足。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [men] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf]

Every	nation	that	has	a	history	has	a	long	list	of	men	who	began	life
每一个	国家	那	有	一个	历史	有	一个	长的	列表	的	男人	WHO	开始	生活

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] ['steɪʃənz] ,

in	the	humblest	stations	,
在	这	最谦逊的	车站	,

每个拥有悠久历史的国家都有一长串出身卑微的杰出人物。

[jet] [roʊz] [tuː; tə] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

yet	rose	to	high	station	in	honor	and	service	.
然而	玫瑰	到	高的	车站	在	荣誉	和	服务	.

然而，他却在荣誉和服务方面获得了很高的地位。

[noʊ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənts] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]

No	inheritance	and	environments	can	do	for	a	man
不	遗产	和	环境	能	做	为了	一个	男人

任何继承和环境都无法改变一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

what	he	can	do	for	himself	.
什么	他	能	做	为了	他自己	.

他能为自己做些什么。

[kʊk] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['brɪndli] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ðə; ði]['poʊət] ,

Cook	,	the	navigator	,	Brindley	,	the	engineer	,	and	Burns	,	the	poet	,
厨师	,	这	航海家	,	布林德利	,	这	工程师	,	和	烧伤	,	这	诗人	,

库克，航海家；布林德利，工程师；伯恩斯，诗人。

[ɑːr; ər] [θriː] [men] [huː] [bɪ'gæn][laɪf][æz; əz] [deɪ] ['læbɔːərz] ; [ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][ʌv; əv]

are	three	men	who	began	life	as	day	laborers	;	the	most	poetic	of
是	三	男人	WHO	开始	生活	作为	天	劳工	;	这	最多	诗意的	的

['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

clergymen	,
神职人员	,

他们是三个最初以日工为生的人；其中一位是最具诗意的牧师，

['dʒerəmi] ['teilə] ; [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni][ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

Jeremy	Taylor	;	the	inventor	of	the	spinning	-	jenny	and	founder	of	cotton
杰里米	泰勒	;	这	发明者	的	这	旋转	-	珍妮	和	创始人	的	棉布

[ˌmænju'fæktʃər] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] ;

manufacture	,	Sir	Richard	Arkwright	;
生产	,	先生	理查德	阿克赖特	;

杰里米·泰勒；珍妮纺纱机的发明者、棉纺织业的创始人理查德·阿克赖特爵士；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['lændskeɪp] ['peɪntəz] , ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃiːf] -

the	greatest	of	landscape	painters	,	Turner	,	and	that	most	distinguished	Chief	-
这	最	的	景观	画家	,	车工	,	和	那	最多	杰出的	首席	-

['dʒʌstɪs] ['tɛntərdən] [wɜːr; wər] ['bɑːbəz] .

justice	Tenterden	were	barbers	.
正义	滕特登	是	理发师	.

最伟大的风景画家特纳和最杰出的首席大法官滕特登都是理发师。

[ben]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['poʊət] ; ['telfərd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [hjuː] ['mɪlər] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] ;

Ben	Jonson	,	the	poet	;	Telford	,	the	engineer	;	Hugh	Miller	,	the	geologist	;
本	约翰逊	,	这	诗人	;	特尔福德	,	这	工程师	;	休	磨坊主	,	这	地质学家	;

['kʌnɪŋˌhæm] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [stoʊn] - ['meɪsənz] .

Cunningham	,	the	sculptor	,	were	English	stone	-	masons	.
坎宁安	,	这	雕塑家	,	是	英语	石头	-	石匠	.

诗人本·琼森、工程师特尔福德、地质学家休·米勒、雕塑家坎宁安都是英国石匠。

['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ; ['hʌntər] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ; ['rɔmni] [ænd; ənd][pwɑː] , [ðə; ði]

Inigo	Jones	,	the	architect	;	Hunter	,	the	physiologist	;	Romney	and	Poie	,	the
伊尼戈	琼斯	,	这	建筑师	;	猎人	,	这	生理学家	;	罗姆尼	和	波伊	,	这

['peɪntəz] ; ['gɪbsən] ,

painters	;	Gibson	,
画家	;	吉布森	,

建筑师伊尼戈·琼斯；生理学家亨特；画家罗姆尼和波伊；吉布森，

[ðə; ði] ['skʌlptər] ; [fɑːks] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] ; ['wɪlsn] , [ðə; ði][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ; ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði]

the	sculptor	;	Fox	,	the	statesman	;	Wilson	,	the	ornithologist	;	Livingstone	,	the
这	雕塑家	;	狐狸	,	这	政治家	;	威尔逊	,	这	鸟类学家	;	利文斯顿	,	这

['mɪʃəneri] — ['stɑːrtɪd][laɪf][æz; əz] ['wiːvəz] .

missionary	—	started	life	as	weavers	.
传教士	—	开始	生活	作为	织工	.

雕塑家；政治家福克斯；鸟类学家威尔逊；传教士利文斯顿——他们最初都是织布工。

['ædmərəl][sɜːr] - ['ʃʌv(ə)l] ; ['bluːmˌfiːld] , [ðə; ði]['poʊət] ; ['kæri] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] — [wɜːr; wər]

Admiral	Sir	Cloudesly	Shovel	;	Bloomfield	,	the	poet	;	Carey	,	the	missionary	—	were
上将	先生	-	铲	;	布卢姆菲尔德	,	这	诗人	;	凯里	,	这	传教士	—	是

['ʃuːmeɪkər] .

shoemakers	.
鞋匠	.

海军上将克劳兹利·肖维尔爵士、诗人布卢姆菲尔德、传教士凯里——都是鞋匠。

['bʌnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋkər] ; ['hɜ:rʃl] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ; ['lɪŋkən] , [ə; eɪ][reɪl] - ['splɪtər] ; ['færədeɪ]
Bunyan , was a tinker ; Herschel , a musician ; Lincoln , a rail - splitter ; Faraday
班扬 , 曾是 一个 修补匠 ; 赫歇尔 , 一个 音乐家 ; 林肯 , 一个 轨 - 分线器 ; 法拉第
, [ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪndər] ;
, a book - binder ;
, 一个 书 - 活页夹 ;

班扬是位修补匠；赫歇尔是位音乐家；林肯是位劈柴工；法拉第是位装订工；

['stiːvnsn] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ə; eɪ]['stoʊkər] ; [wɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər]
Stephenson , the inventor of the locomotive , a stoker ; Watt , the discoverer
斯蒂芬森 , 这 发明者 的 这 机车 , 一个 司炉 ; 瓦 , 这 发现者
[ʌv; əv] [stiːm] - ['paʊər] ,
of steam - power ,
的 蒸汽 - 力量 ,

斯蒂芬森，机车的发明者，一名司炉工；瓦特，蒸汽动力的发现者，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ; ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ]['prɪntər] ; ['prezɪdənt]['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['teɪlər] ; ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild]
a watchmaker ; Franklin , a printer ; President Johnson , a tailor ; President Garfield
一个 钟表匠 ; 富兰克林 , 一个 打印机 ; 总统 约翰逊 , 一个 裁缝 ; 总统 加菲猫
, [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ;
, an employee on a canal - boat ;
, 一个 员工 在 一个 运河 - 船 ;

一位钟表匠；富兰克林，一位印刷工；约翰逊总统，一位裁缝；加菲尔德总统，一位运河船上的雇员；

[luː)'iːzə]['ɔːlkət] , [bəuθ] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd]['lɔːndris, 'lɑːn-] ; [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , [æn; ən]
Louisa Alcott , both housemaid and laundress ; James Whitcomb Riley , an
路易莎 奥尔科特 , 两个都 保姆 和 洗衣妇 ; 詹姆斯 惠特科姆 莱利 , 一个
[aɪ'tɪnərənt][saɪn] - ['peɪntər] ; ['θɔːrəu] ,
itinerant sign - painter ; Thoreau ,
流动 符号 - 画家 ; 梭罗 ,

路易莎·奥尔科特，既是女佣又是洗衣妇；詹姆斯·惠特科姆·莱利，一位四处游走的招牌画家；梭罗，

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][fɔːr; fər] ['emərsn] ; [ðə; ði]['poʊəts] , [kiːts]
a man - of - all - work for Emerson ; the poets , Keats
一个 男人 - 的 - 全部 - 工作 为了 爱默生 ; 这 诗人 , 济慈

在爱默生眼中，他是个万事通；在诗人济慈眼中，他是个万事通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd] [dreɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [wɜːr; wər] ['drʌgists] .
and Drake , as well as Sir Humphry Davy , were druggists .
和 德雷克 , 作为 出色地 作为 先生 汉弗莱 戴维 , 是 药剂师 .

德雷克和汉弗莱·戴维爵士都是药剂师。

['bendʒəmɪn] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [nuː] ['hæmpʃə] ['skuːlmæstər] [huːz] ['ɪndəstri] ,
Benjamin Thompson was a humble New Hampshire schoolmaster whose industry ,
本杰明 汤普森 曾是 一个 谦逊的 新的 汉普郡 校长 谁 行业 ,
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
perseverance , and integrity ,
毅力 , 和 正直 ,

本杰明·汤普森是一位谦逊的新罕布什尔州教师，他勤奋、坚韧、正直。

['kʌpld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ,
coupled to his genius and a truly benevolent spirit ,
耦合 到 他的 天才 和 一个 真的 仁慈 精神 ,

再加上他的才华和真正仁慈的品格，

['ʌltɪmətli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [kaʊnt] ['rʌmfəd]

ultimately	made	him	the	companion	of	kings	and	philosophers	,	Count	Rumford
最终	制成	他	这	伴侣	的	国王	和	哲学家	,	数数	拉姆福德

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] .

of	the	Holy	Roman	Empire	.
的	这	圣	罗马	帝国	.

最终使他成为国王和哲学家的伙伴，神圣罗马帝国的伦福德伯爵。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [fli:]

He	declined	to	participate	in	the	Revolution	,	and	was	compelled	to	flee
他	拒绝	到	参加	在	这	革命	,	和	曾是	被迫	到	逃跑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['rʌmfəd] ,

from	his	home	in	Rumford	,
从	他的	家	在	拉姆福德	,

他拒绝参加革命，被迫逃离位于拉姆福德的家。

[naʊ] ['kɑ:nkɔ:rd] ([nu:] ['hæmpʃə]) , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [frendz] ;

now	Concord	(	New	Hampshire	)	,	leaving	behind	his	mother	,	wife	,	and	friends	;
现在	和睦	(	新的	汉普郡	)	,	离开	在后面	他的	母亲	,	妻子	,	和	朋友们	;

现居康科德（新罕布什尔州），身后留下母亲、妻子和朋友；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

but	this	persecution	by	his	countrymen	led	to	his	greatness	.
但	这	迫害	经过	他的	同胞们	引领	到	他的	伟大	.

但他所遭受的同胞迫害却成就了他的伟大。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

In	the	spring	of	1776	General	Howe	sent	him	to	England	with	important
在	这	春天	的	-	一般的	豪	发送	他	到	英格兰	和	重要的

[dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

despatches	for	the	Ministry	.
电报	为了	这	部	.

1776 年春天，豪将军派他前往英国，为内阁送去重要文件。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [sɔ:t]

At	once	the	English	government	appreciated	his	worth	and	scientific	men	sought
在	一次	这	英语	政府	感谢	他的	值得	和	科学	男人	寻求

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	acquaintance	.
他的	熟人	.

英国政府立即认识到他的价值，科学家们也纷纷寻求结识他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi]['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌndər] - ['sekrəteri]

In	less	than	four	years	after	he	landed	in	England	he	became	Under	-	Secretary
在	较少的	比	四	年	后	他	登陆	在	英格兰	他	成为	在下面	-	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

他抵达英国不到四年就成为了国务次官。

[ɪn] - , [hi:; hi][left] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [bə'veriə] ,

In	1788	,	he	left	England	with	letters	to	the	Elector	of	Bavaria	,
在	-	,	他	左边	英格兰	和	信件	到	这	选民	的	巴伐利亚	,

1788年，他带着写给巴伐利亚选帝侯的信件离开了英国。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt]

who	immediately	offered	him	honorable	employment	which	the	English	government
WHO	立即地	提供	他	光荣的	就业	哪个	这	英语	政府

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ək'sept]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

permitted	him	to	accept	after	he	had	been	knighted	by	the	king	.
允许	他	到	接受	后	他	有	到过	受封骑士	经过	这	国王	.

他立即向他提供了一份体面的工作，在被国王册封为爵士后，英国政府允许他接受这份工作。

[ɪn] [bə'veriə] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] , ['mɪnɪstər]

In	Bavaria	he	became	lieutenant	-	general	,	commander	-	in	-	chief	of	staff	,	minister
在	巴伐利亚	他	成为	中尉	-	一般的	,	指挥官	-	在	-	首席	的	职员	,	部长

[ʌv; əv][wɔ:r] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

of	war	,	member	of	the	council	of	state	,
的	战争	,	成员	的	这	理事会	的	状态	,

在巴伐利亚，他先后晋升为中将、总参谋长、陆军部长、国务委员会成员。

[naɪt] [ʌv; əv]['poʊlənd] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [θri:] ['sɪtiz] ,

knight	of	Poland	,	member	of	the	academy	of	science	in	three	cities	,
骑士	的	波兰	,	成员	的	这	学院	的	科学	在	三	城市	,

波兰骑士，三城科学院院士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʌv; əv] [bə'veriə]

commander	-	in	-	chief	of	the	general	staff	,	superintendent	of	police	of	Bavaria
指挥官	-	在	-	首席	的	这	一般的	职员	,	校长	的	警察	的	巴伐利亚

,

,

,

总参谋长、巴伐利亚州警察总监

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:vrənz] [kəm'pʌlsəri] ['æbsəns] [ɪn] - .

and	chief	of	the	regency	during	the	sovereign's	compulsory	absence	in	1798	.
和	首席	的	这	摄政时期	期间	这	主权者的	强制性的	缺席	在	-	.

1798 年君主被迫不在国内期间，他担任摄政王。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ri'fɔ:mz] [ænd; ənd]

During	his	ten	years	'	service	he	made	great	civil	and	military	reforms	and
期间	他的	十	年	-	服务	他	制成	伟大的	民用	和	军队	改革	和

[prə'du:st] [sʌtʃ] ['sæljətəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ]

produced	such	salutary	changes	in	the	condition	of	the	people	that	they	erected	a
生产	这样的	有益的	变化	在	这	状况	的	这	人们	那	他们	竖立	一个

['mɑ:njumənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] [ʌv; əv]['mju:nɪk] ,

monument	in	his	honor	in	the	pleasure	-	grounds	of	Munich	,
纪念碑	在	他的	荣誉	在	这	乐趣	-	理由	的	慕尼黑	,

在他十年的任期内，他进行了伟大的民事和军事改革，给人民的生活带来了如此有益的变化，以至于人们在慕尼黑的游乐园里为他竖立了一座纪念碑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	he	had	made	for	them	.
哪个	他	有	制成	为了	他们	.

这是他为他们做的。

[wen] ['mju:nɪk] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi][ɪn] - ,

When	Munich	was	attacked	by	an	Austrian	army	in	1796	,
什么时候	慕尼黑	曾是	遭到攻击	经过	一个	奥地利	军队	在	-	,

1796年，慕尼黑遭到奥地利军队的进攻。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

he	conducted	the	defense	so	successfully	that	he	was	accorded	the	highest
他	实施	这	防御	所以	成功地	那	他	曾是	同意	这	最高

[preɪz] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] .

praise	throughout	Europe	.
称赞	自始至终	欧洲	.

他成功地进行了辩护，赢得了全欧洲的最高赞誉。

[ðə; ði] [bə'veriən] ['mɑ:nərk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kaʊnt] ;

The	Bavarian	monarch	showed	his	appreciation	by	making	him	a	count	;
这	巴伐利亚	君主	显示	他的	欣赏	经过	制作	他	一个	数数	;

巴伐利亚国王封他为伯爵，以示赞赏；

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]

he	chose	the	title	of	Count	Rumford	as	an	honor	to	the	birthplace	of
他	选择	这	标题	的	数数	拉姆福德	作为	一个	荣誉	到	这	出生地	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

his	wife	and	child	.
他的	妻子	和	孩子	.

他选择"伦福德伯爵"的头衔，以纪念他的妻子和孩子的出生地。

[hi:; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	ended	his	days	at	Paris	in	literary	and	scientific	studies	and	in	the
他	结束	他的	天	在	巴黎	在	文学	和	科学	研究	和	在	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

society	of	the	most	learned	men	of	Europe	.
社会	的	这	最多	学习	男人	的	欧洲	.

他在巴黎度过了余生，潜心研究文学和科学，并与欧洲最有学识的人们交往。

[ðə; ði] ['rʌmfəd] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət]['hɑ:rvərd][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	Rumford	professorship	at	Harvard	was	very	liberally	endowed	by	him	,
这	拉姆福德	教授职位	在	哈佛大学	曾是	非常	慷慨地	捐赠	经过	他	,

他在哈佛大学设立的拉姆福德教授职位是由他慷慨捐赠的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][a:ts]

and	he	gave	five	thousand	dollars	to	the	American	Academy	of	Arts
和	他	给予	五	千	美元	到	这	美国人	学院	的	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn] - .

and	Sciences	in	1796	.
和	科学	在	-	.

1796年，他向美国艺术与科学院捐赠了5000美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[vi:]

V
V

V

[sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] [men]

SOME	ADVICE	TO	YOUNG	MEN
一些	建议	到	年轻的	男士

给年轻人的一些建议

[ə; eɪ][laɪf][ɪz][dɪ'vaɪn] [wen] ['du:ti][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

A	life	is	divine	when	duty	is	a	joy	.
一个	生活	是	神圣的	什么时候	责任	是	一个	喜悦	.

当职责成为一种快乐时，生命便是神圣的。

[ðə; ði] [best] [wɜ:rk][wi:; wi]['evər][du:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][get] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ,

The	best	work	we	ever	do	is	the	work	we	get	pleasure	from	doing	,
这	最好的	工作	我们	曾经	做	是	这	工作	我们	得到	乐趣	从	正在做	,

我们所做的最好的工作就是我们乐于去做的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪkliːəst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][moʊst][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər][best]

and	the	work	we	are	likeliest	to	enjoy	most	is	the	work	we	are	best
和	这	工作	我们	是	最有可能	到	享受	最多	是	这	工作	我们	是	最好的

['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['tælənt] .

fitted	to	do	with	our	talent	.
适配	到	做	和	我们的	天赋	.

我们最有可能喜欢的工作，也是我们最能发挥自身才能的工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sloʊər] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

There	is	nothing	in	the	world	except	marriage	that	we	should	be	slower	in	taking
那里	是	没有什么	在	这	世界	除了	婚姻	那	我们	应该	是	慢点	在	采取

[ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][laɪf] - [wɜːrk] ;

upon	ourselves	than	our	life	-	work	;
之上	我们自己	比	我们的	生活	-	工作	;

除了婚姻之外，世界上没有什么事情比我们的人生事业更需要我们谨慎对待；

['ðerfɔːr] , [θɪŋk] [mʌtʃ] , [riːd] [mʌtʃ] , [ɪn'kwaɪər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'suːm] ['eni] [laɪf] [kə'rɪr] .

therefore	,	think	much	,	read	much	,	inquire	much	before	you	assume	any	life	career	.
所以	,	思考	很多	,	读	很多	,	查询	很多	前	你	认为	任何	生活	职业	.

因此，在选择任何职业道路之前，要多思考、多阅读、多询问。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːsləsli]

When	you	have	once	decided	what	is	best	fitted	for	you	,	pursue	it	ceaselessly
什么时候	你	有	一次	决定	什么	是	最好的	适配	为了	你	,	追求	它	不停地

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,

and	courageously	,
和	勇敢地	,

一旦决定了什么最适合你，就要坚持不懈、勇敢无畏地去追求它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] ['ɑːrdʒuəs][ðə; ði]['leɪbər] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	matter	how	far	distant	it	may	be	,	how	arduous	the	labor	attending	it	,
不	事情	如何	远的	遥远	它	可能	是	,	如何	艰巨	这	劳动	参加	它	,

无论路途多么遥远，无论工作多么艰辛，

[ɔːr] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ə'sent] .

or	how	difficult	the	ascent	.
或者	如何	难的	这	上升	.

或者说，攀登有多困难。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [sə:'maunt] ,

The	greater	the	difficulty	surmounted	,
这	更大的	这	困难	克服	,

克服的困难越大，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['vælјuː][jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] [juː; jʊ] [wɪl]

the	more	you	will	value	your	achievement	and	the	greater	power	you	will
这	更多的	你	将要	价值	你的	成就	和	这	更大的	力量	你	将要

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər][goʊl] .

have	for	keeping	on	with	your	work	after	you	have	reached	your	goal	.
有	为了	保持	在	和	你的	工作	后	你	有	达到	你的	目标	.

你越珍惜自己的成就，达到目标后就越有动力继续努力。

[duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt]

Do	your	utmost	to	find	a	friend	who	is	older	than	you	,	and	consult
做	你的	极致	到	寻找	一个	朋友	WHO	是	老	比	你	,	和	咨询

[hɪm; ɪm] ['friːli] ,

him	freely	,
他	自由	,

尽你所能找到一位比你年长的朋友，并随时向他请教。

[ænd; ənd] [gɪv] ['evri] [mæn][jʊr; jər] [ɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	give	every	man	your	ear	,	for	the
和	给	每一个	男人	你的	耳朵	,	为了	这

认真倾听每个人的话，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['hʌmbl] [ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['miːgər] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn] ['ʌðər]

humblest	in	station	and	those	with	the	most	meager	acquirements	in	other
最谦逊的	在	车站	和	那些	和	这	最多	微薄	收购	在	其他

['mætərz] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

matters	may	see	some	few	things	more	clearly	than	other	men	,
事情	可能	看	一些	很少	事物	更多的	清楚地	比	其他	男人	,

地位最卑微、在其他方面最缺乏造诣的人，可能比其他人看得更清楚某些事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst][rɪ'kwaɪər] .

and	may	be	well	stored	with	what	you	most	require	.
和	可能	是	出色地	存储	和	什么	你	最多	要求	.

并且可以妥善存放您最需要的物品。

[teɪk] [iːtʃ] ['mænz][əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Take	each	man's	advice	,	but	act	according	to	your	own	judgment	.
拿	每个	男人的	建议	,	但	行为	根据	到	你的	自己的	判断	.

听取每个人的建议，但要根据自己的判断行事。

['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best][əd'vaɪzəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪf] -

Teachers	should	be	the	best	advisers	of	those	about	to	enter	upon	their	life	-
教师	应该	是	这	最好的	顾问	的	那些	关于	到	进入	之上	他们的	生活	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

教师应该是即将踏入人生事业的人的最佳顾问。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɔːr] [prə'fesər] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l]

and	no	service	of	the	schoolmaster	or	professor	can	ever	be	more	helpful
和	不	服务	的	这	校长	或者	教授	能	曾经	是	更多的	有帮助

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz]

to	the	young	intrusted	to	him	than	that	of	helping	them	to	choose
到	这	年轻的	受托人	到	他	比	那	的	帮助	他们	到	选择

[ə; eɪ] [kə'rɪr] .

a	career	.
一个	职业	.

对于托付给他的年轻人来说，教师或教授所能提供的任何服务，都没有比帮助他们选择职业更有益的了。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] ['riːəl] ['tiːtʃərz] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

The	best	work	real	teachers	do	for	their	pupils	is	by	no	means	the	teaching
这	最好的	工作	真实的	教师	做	为了	他们的	学生	是	经过	不	方法	这	教学

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['bræntʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [peɪd]

of	a	few	minor	branches	—	it	is	almost	always	the	work	he	is	not	paid
的	一个	很少	次要的	分支	—	它	是	几乎	总是	这	工作	他	是	不是	有薪酬的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

真正的教师为学生做的最好的工作绝不是教授一些次要的知识分支——几乎总是那些他没有报酬的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əlaɪz] [wʌt] ['ri:əl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [si:mz]
and **which** **nobody** **outside** **of** **those** **who** **realize** **what** **real** **education** **is** **,** **seems**
和 哪个 无人 外部 的 那些 WHO 意识到 什么 真实的 教育 是 , 似乎
['evər][tu:; tə][kən'sɪdər] .
ever **to** **consider** **.**
曾经 到 考虑 .

除了那些真正了解教育意义的人之外，似乎没有人会考虑这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stjʊdnts] ,
It **is** **sympathy** **for** **their** **students** **,**
它 是 同情 为了 他们的 学生 ,

这是对他们学生的同情。

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses]
getting **them** **to** **understand** **the** **great** **things** **that** **are** **involved** **in** **the** **process**
获得 他们 到 理解 这 伟大的 事物 那 是 涉及 在 这 过程
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of **getting** **an** **education** **,**
的 获得 一个 教育 ,

让他们了解接受教育过程中所涉及的伟大意义，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ri:əlaɪz] [ðæt] [tru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mi:nz] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl]
making **them** **realize** **that** **true** **education** **means** **growth** **of** **all** **our** **spiritual**
制作 他们 意识到 那 真的 教育 方法 生长 的 全部 我们的 精神
['fækltiz] — [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪl] ,
faculties **—** **head** **and** **heart** **and** **will** **,**
学院 — 头 和 心 和 将要 ,

让他们认识到真正的教育意味着我们所有精神能力——头脑、心灵和意志——的全面发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][get][frʌm; frəm] ['teksbʊks] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
and **that** **what** **we** **get** **from** **textbooks** **is** **the** **very** **least** **part** **of** **an**
和 那 什么 我们 得到 从 教科书 是 这 非常 至少 部分 的 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

而我们从教科书中获得的仅仅是教育的极小一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:t][frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]
It **is** **helping** **them** **to** **understand** **that** **knowledge** **got** **from** **books** **and**
它 是 帮助 他们 到 理解 那 知识 得到 从 图书 和
[frʌm; frəm] [s'ku:lmɑ:stəz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv]
from **schoolmasters** **is** **always** **a** **menace** **to** **a** **man** **whose** **spiritual** **faculties** **of**
从 教师 是 总是 一个 威胁 到 一个 男人 谁 精神 学院 的
[hed] ,
head **,**
头 ,

它帮助他们理解，从书本和老师那里获得的知识，对于一个头脑精神能力尚存的人来说，始终是一种威胁。

[hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:rəli]
heart **,** **and** **will** **have** **not** **been** **thoroughly**
心 , 和 将要 有 不是 到过 彻底

内心深处，却并未彻底.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

['dɪsəplɪnd] .
disciplined **.**
纪律严明的 .

有纪律的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [kə'rɪr] .

It	is	wise	counsel	in	choosing	a	life	career	.
它	是	明智的	法律顾问	在	选择	一个	生活	职业	.

这是选择人生职业时的明智建议。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][dɪ'vaɪn] ,

Instead	of	looking	upon	this	side	of	the	work	as	divine	,
反而	的	寻找	之上	这	边	的	这	工作	作为	神圣的	,

与其将这项工作的这一方面视为神圣的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] ['frendli] [gaɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [træn'zɪʃən(ə)l]

instead	of	being	wise	counselors	and	friendly	guides	during	this	great	transitional
反而	的	存在	明智的	咨询师	和	友好的	指南	期间	这	伟大的	过渡

[steɪdʒ][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

stage	from	youth	to	manhood	,
阶段	从	青年	到	男子气概	,

他们本应是青年向成年过渡这一重要阶段的睿智顾问和友善向导，然而

['tiːtʃərz] [kæn; kən][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'sɜːrnz][ɔːr][ɪn] [wʌt] [ðeɪ]

teachers	can	be	far	more	interested	in	their	individual	concerns	or	in	what	they
教师	能	是	远的	更多的	感兴趣的	在	他们的	个人	担忧	或者	在	什么	他们

[kɔːl] " ['riːsɜːrtʃ] - [wɜːrk] " — [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] - [wɜːrk] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] ['tempəreri] ['glɔːri][tuː; tə]

call	"	research	-	work	"	—	the	research	-	work	may	give	some	temporary	glory	to
称呼	"	研究	-	工作	"	—	这	研究	-	工作	可能	给	一些	暂时的	荣耀	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

教师们可能更关注他们个人的兴趣或他们所谓的"研究工作"——这些研究工作可能会给他们带来一些暂时的荣耀。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;

and	give	some	little	advertisement	to	the	institutions	that	employ	them	;
和	给	一些	小的	广告	到	这	机构	那	采用	他们	;

并向雇用他们的机构做一些小小的宣传；

[bʌt; bət][ðə; ði] [suˈpriːm] ['duːti] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stjʊdnts] , [tuː; tə][gɑːd] ,

but	the	supreme	duty	they	owe	to	their	students	,	to	God	,
但	这	最高	责任	他们	欠	到	他们的	学生	,	到	上帝	,

但他们对学生、对上帝负有的最高责任是：

[ænd; ənd][tuː; tə][hjuːˈmænəti][ɪz][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [men] , [ænd; ənd] ['wɜːrði]

and	to	humanity	is	to	do	their	utmost	to	make	full	men	,	and	worthy
和	到	人类	是	到	做	他们的	极致	到	制作	满的	男人	,	和	值得

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

and	successful	men	,
和	成功的	男人	,

对人类而言，就是竭尽全力培养健全的人，有价值且成功的人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][əˈpɑːn] [ðəm'selvz] .

out	of	the	youths	whose	education	they	have	taken	upon	themselves	.
出去	的	这	青年	谁	教育	他们	有	已采取	之上	他们自己	.

从他们肩负起教育重任的青年中选拔人才。

[noʊ] ['treɪtər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz]

No	traitor	is	such	a	traitor	to	his	country	and	to	the	whole	world	as
不	叛徒	是	这样的	一个	叛徒	到	他的	国家	和	到	这	所有的	世界	作为

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] .

the	man	who	is	unfaithful	to	this	sacred	trust	.
这	男人	WHO	是	不忠	到	这	神圣	相信	.

没有哪个叛徒比背叛这一神圣使命的人更背叛自己的国家和全世界。

[wʌns] [ə'gen] , [faɪnd][sʌm; səm] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['eldər] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]
Once **again** **,** **find** **some** **sincere** **and** **prudent** **elder** **counselor** **,** **and** **turn** **to**
一次 再次 , 寻找 一些 真诚 和 谨慎 长老 顾问 , 和 转动 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] .
him **in** **all** **your** **difficulties** **.**
他 在 全部 你的 困难 .

再次提醒，找一位真诚、谨慎的长者顾问，在你遇到所有困难时向他寻求帮助。

[get] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] — [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv]
Get **advice** **as** **to** **the** **best** **books** **to** **read** **—** **a** **good** **book** **is** **the** **best** **of**
得到 建议 作为 到 这 最好的 图书 到 读 — 一个 好的 书 是 这 最好的 的
['kaʊnsləz] ,
counselors **,**
咨询师 ,

寻求一些关于值得阅读的书籍的建议——一本好书是最好的良师益友。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] ;
for **it** **is** **the** **best** **of** **some** **good** **man** **;**
为了 它 是 这 最好的 的 一些 好的 男人 ;

因为这是某个好人最好的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kaʊnsələr] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **it** **is** **a** **patient** **counselor** **whom** **we** **may** **continually** **consult** **upon** **the**
和 它 是 一个 病人 顾问 谁 我们 可能 持续 咨询 之上 这
[seɪm] ['sʌbdʒekt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .
same **subject** **as** **often** **as** **we** **wish** **.**
相同的 主题 作为 经常 作为 我们 希望 .

而且，它就像一位耐心的咨询师，我们可以就同一主题反复咨询它。

[bʌt; bət] [weɪst] [noʊ][taɪm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] ,
But **waste** **no** **time** **,** **especially** **at** **the** **opening** **of** **your** **career** **,**
但 浪费 不 时间 , 尤其 在 这 开幕 的 你的 职业 ,

但不要浪费时间，尤其是在职业生涯的初期。

[ə'pɑːn] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mænhʊd] [ænd; ənd][noʊ] ['helpflnəs] [ɪn]
upon **books** **which** **have** **no** **message** **for** **your** **manhood** **and** **no** **helpfulness** **in**
之上 图书 哪个 有 不 信息 为了 你的 男子气概 和 不 乐于助人 在
[ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm]
the **work** **you** **shall** **assume**
这 工作 你 将 认为

那些对你的男子气概毫无益处，对你的事业也毫无帮助的书籍，你将承担起相应的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[fɔːr; fər][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

终生。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][jʊr; jər] ['kaʊnsələr] ,
When **you** **have** **once** **taken** **up** **a** **book** **as** **your** **counselor** **,**
什么时候 你 有 一次 已采取 向上 一个 书 作为 你的 顾问 ,

当你把一本书当作自己的心理咨询师时，

[dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .
don't **put** **it** **aside** **until** **it** **has** **been** **thoroughly** **digested** **and** **assimilated** **.**
不 放 它 旁边 直到 它 有 到过 彻底 消化 和 同化 .

不要放在一边，直到它完全消化吸收为止。

[wʌn] [bʊk] [riːd] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [piːpt] [θruː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]

One	book	read	is	worth	a	hundred	books	peeped	through	;	and	of	all	the
一	书	读	是	值得	一个	百	图书	偷窥	通过	;	和	的	全部	这

[ˌdɪlɪ'tæntɪ; -tɪ] ,

dilettantes	,
业余爱好者	,

读一本书胜过翻阅一百本书；在所有业余爱好者中，

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌdɪlə'tænti] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] [kən'temptəbl] .

a	literary	dilettante	is	the	most	contemptible	.
一个	文学	业余爱好者	是	这	最多	可鄙	.

文学爱好者是最令人鄙夷的。

['beɪkən] [sez] , " [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː]['teɪstɪd] , ['ʌðər] [tuː; tə][biː; biː] ['swɑːloʊd] ,

Bacon	says	,	"	Some	books	are	to	be	tasted	,	others	to	be	swallowed	,
熏肉	说道	,	"	一些	图书	是	到	是	尝过	,	其他的	到	是	吞咽	,

培根说："有些书只需浅尝辄止，有些书则需要一口吞下。"

[sʌm; səm] [fjuː] [tuː; tə][biː; biː] [tʃuːd] [ænd; ənd][daiˈdʒestid] .

some	few	to	be	chewed	and	digested	.
一些	很少	到	是	咀嚼	和	消化	.

有些需要咀嚼和消化。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðiː] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː] [tʃuːd] [ænd; ənd][daiˈdʒestid] [ðæt]

"	But	it	is	only	the	books	that	are	to	be	chewed	and	digested	that
"	但	它	是	仅有的	这	图书	那	是	到	是	咀嚼	和	消化	那

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['aʊtset] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kəˈrɪr] ;

we	can	afford	to	peruse	at	the	outset	in	our	career	;
我们	能	买得起	到	仔细阅读	在	这	开端	在	我们的	职业	;

"但是，只有那些需要细细品读、反复咀嚼的书籍，才是我们在职业生涯初期能够负担得起的；

[ðə; ðiː] ['lɪtəreri] ['pleʒər] — ['gaːdnz] — [meɪ] [kʌm] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

the	literary	pleasure	—	gardens	—	may	come	later	in	life	.
这	文学	乐趣	—	花园	—	可能	来	之后	在	生活	.

文学上的乐趣——园艺——或许会在人生的后期才能获得。

[duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Do	your	utmost	to	understand	poetic	expression	,
做	你的	极致	到	理解	诗意的	表达	,

尽你所能去理解诗歌的表达方式，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['poʊəts][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː]

for	the	poets	are	the	greatest	teachers	in	the	world	as	well	as	the
为了	这	诗人	是	这	最	教师	在	这	世界	作为	出色地	作为	这

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['ledʒɪsleɪtəz] .

greatest	of	all	legislators	.
最	的	全部	立法者	.

因为诗人是世界上最伟大的教师，也是最伟大的立法者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ðiː] [greɪt] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pjʊr] [ɪn] [θɔːt] .

It	is	they	who	teach	the	great	in	conduct	and	the	pure	in	thought	.
它	是	他们	WHO	教	这	伟大的	在	执行	和	这	纯的	在	想法	.

他们教导人们品行高尚、思想纯洁。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Without	education	that	shall	enable	us	to	take	them	as	our	friends	,
没有	教育	那	将	使能够	我们	到	拿	他们	作为	我们的	朋友们	,

如果没有能够让我们把他们当作朋友的教育，

[laɪf] [berz] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][stæmp][ʌv; əv] [deθ] .

life	bears	upon	it	the	stamp	of	death	.
生活	熊	之上	它	这	邮票	的	死亡	.

生命带有死亡的印记。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] - ['teləz] [left][tuː; tə][gɑːd] .

The	great	poets	are	now	the	only	truth	-	tellers	left	to	God	.
这	伟大的	诗人	是	现在	这	仅有的	真相	-	柜员	左边	到	上帝	.

如今，伟大的诗人是上帝眼中仅存的真理讲述者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]['lʌvəz] [friː] ; [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz] ['neɪtʃɚz] ['mæstərpiːs] .

They	are	free	,	and	they	make	their	lovers	free	;	the	great	poet	is	nature's	masterpiece	.
他们	是	自由的	,	和	他们	制作	他们的	恋人	自由的	;	这	伟大的	诗人	是	自然的	杰作	.

他们是自由的，他们也使他们的爱人获得自由；伟大的诗人是大自然的杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːrdz] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

At	the	touch	of	his	imagination	words	blossom	into	beauty	.
在	这	触碰	的	他的	想像力	字	开花	进入	美丽	.

在他的想象力触动下，文字绽放出美丽的光彩。

[ə; eɪ] [truː] ['poʊət][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

A	true	poet	is	the	most	precious	gift	to	a	nation	,
一个	真的	诗人	是	这	最多	宝贵的	礼物	到	一个	国家	,

真正的诗人是国家最宝贵的礼物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] ['kiːnəst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['duːti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [truːθ] ;

for	he	feels	keenest	the	glorious	duty	of	serving	truth	;
为了	他	感觉	最热衷	这	辉煌	责任	的	服务	真相	;

因为他深感侍奉真理的光荣使命；

[hiː; hi]['kænɑːt] [straɪv] [fɔːr; fər]['despətɪzəm][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt]

he	cannot	strive	for	despotism	of	any	kind	,	for	it	is	still	the	instinct	of	all	great
他	不能	努力	为了	专制主义	的	任何	种类	,	为了	它	是	仍然	这	本能	的	全部	伟大的

他不能追求任何形式的专制，因为这仍然是所有伟大人物的本能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

spirits	to	be	free	.
烈酒	到	是	自由的	.

灵魂自由。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ɔːθəz] , [ðə; ði]['poʊəts] [meɪk] [ˌjuː 'es][self] - [fər'getfl] ,

More	than	other	authors	,	the	poets	make	us	self	-	forgetful	,
更多的	比	其他	作者	,	这	诗人	制作	我们	自己	-	健忘	,

与其他作家相比，诗人更能让我们忘却自我。

[meɪk] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ['noʊblɚ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

make	life	and	the	whole	human	race	nobler	in	our	eyes	;
制作	生活	和	这	所有的	人类	种族	更高贵	在	我们的	眼睛	;

让生命和整个人类在我们眼中变得更加高尚；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['frendli] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪz] ['hoʊli] , [ɔːl] [gʊd] [men] [dɪ'vaɪn]

all	things	are	friendly	and	sacred	to	them	,	all	days	holy	,	all	good	men	divine	.	:	.
全部	事物	是	友好的	和	神圣	到	他们	,	全部	天	圣	,	全部	好的	男人	神圣的	.	:	.

万物在他们眼中都是友善神圣的，每一天都是神圣的，所有善良的人都是神圣的。

[ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l]['wɜːrði][wɜːrk]['naʊədeɪz][ðæt][dʌz][nɑːt][niːd][sʌm; səm]['skuːlɪŋ][ðæt][ˌaɪ'tiː]

There	is	very	little	worthy	work	nowadays	that	does	not	need	some	schooling	that	it
那里	是	非常	小的	值得	工作	如今	那	做	不是	需要	一些	学校教育	那	它

[meɪ][biː; bi][wel][dʌn] .

may	be	well	done	.
可能	是	出色地	完毕	.

如今，几乎所有值得做的工作都需要经过一定的培训才能做好。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][gɪv][jɔːr'self][ðɪs][help] , [dəunt][nɪ'glekt][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	have	an	opportunity	to	give	yourself	this	help	,	don't	neglect	it	.
如果	你	有	一个	机会	到	给	你自己	这	帮助	,	不	忽视	它	.

如果你有机会帮助自己，千万不要错过。

['kerfəli][sɪ'lekt][ðə; ðɪ]['kɔːrsɪz][ðæt][wɪl][biː; bi][moʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kə'rɪr] ,

Carefully	select	the	courses	that	will	be	most	helpful	to	you	in	your	career	,
小心	选择	这	课程	那	将要	是	最多	有帮助	到	你	在	你的	职业	,

仔细选择对你的职业生涯最有帮助的课程，

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][saɪd] - [trækt][baɪ]['eni][ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts][tɜːrm] " ['kʌltʃər]

and	don't	be	side	-	tracked	by	any	of	what	we	sentimentalists	term	"	culture
和	不	是	边	-	已追踪	经过	任何	的	什么	我们	感伤主义者	学期	"	文化

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

不要被我们这些感伤主义者所谓的"文化研究"所误导。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən]['kʌltʃər]['stʌdi] ,

"	There's	nothing	better	in	the	world	than	culture	study	,
"	有	没有什么	更好的	在	这	世界	比	文化	学习	,

"世界上没有什么比文化研究更好的了。"

[ɪf][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	can	afford	it	and	have	time	for	it	.
如果	我们	能	买得起	它	和	有	时间	为了	它	.

如果我们负担得起并且有时间的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['greɪtər][ɔːr][mɔːr]['wɪkɪd][weɪst][ʌv; əv]['vælјuəb(ə)l][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

But	there	is	not	a	greater	or	more	wicked	waste	of	valuable	time	than	the
但	那里	是	不是	一个	更大的	或者	更多的	邪恶	浪费	的	有价值的	时间	比	这

[taɪm][spent][ə'pɑːn][wʌt][sʌm; səm][ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts][tɜːrm]['kʌltʃər]['stʌdi] .

time	spent	upon	what	some	sentimentalists	term	culture	study	.
时间	花费	之上	什么	一些	感伤主义者	学期	文化	学习	.

但是，没有什么比把时间浪费在一些感伤主义者所谓的文化研究上更浪费时间、更邪恶的了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]['teɪkən][ʌp][ðə; ðɪ] ['stʌdiz] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

When	you	have	once	taken	up	the	studies	you	have	decided	upon	,
什么时候	你	有	一次	已采取	向上	这	研究	你	有	决定	之上	,

一旦你选择了你决定学习的专业，

[kiːp] ['stedəli] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʃʌn] [daɪ'vɜːʃnz] .

keep	steadily	to	your	course	and	shun	diversions	.
保持	稳步	到	你的	课程	和	回避	转移	.

坚定不移地走你的路，远离干扰。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][huː] [in'tendz][tuː; tə][duː] [haɪ] - [klæs]

Recreations	are	as	essential	to	the	student	who	intends	to	do	high	-	class
娱乐	是	作为	基本的	到	这	学生	WHO	意图	到	做	高的	-	班级

[wɜːrk][æz; əz] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ;

work	as	food	is	to	the	body	;
工作	作为	食物	是	到	这	身体	;

对于立志取得优异成绩的学生来说，娱乐活动的重要性不亚于食物对身体的重要性；

[bʌt; bət] [daɪ'vɜ:ʃnz] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] ,

but	diversions	disqualify	him	for	earnest	work	,
但	转移	取消资格	他	为了	认真	工作	,

但沉迷于娱乐会使他丧失认真工作的资格。

[ænd; ənd] [meɪ] [bri:d] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hæfnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

and	may	breed	a	habit	of	halfness	that	shall	bring	his	failure	.
和	可能	品种	一个	习惯	的	一半	那	将	带来	他的	失败	.

并可能养成半途而废的习惯，最终导致失败。

[dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ɪn] ['meni] [laɪnz] .

Don't	be	foolish	and	hope	to	be	great	in	many	lines	.
不	是	愚蠢	和	希望	到	是	伟大的	在	许多	线条	.

不要愚蠢地希望在很多方面都取得卓越成就。

[hu:] [sips][ʌv; əv] ['meni] [a:ts] [drɪŋks] [nʌn] .

Who	sips	of	many	arts	drinks	none	.
WHO	啜饮	的	许多	艺术	饮料	没有任何	.

谁啜饮过许多艺术饮品，却一无所获。

[ɪn] ['evri] [voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ki:n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:]

In	every	vocation	to	-	day	competition	is	so	keen	that	the	man	who
在	每一个	职业	到	-	天	竞赛	是	所以	敏锐的	那	这	男人	WHO

如今各行各业的竞争都非常激烈，以至于那些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[wɪl] [sək'si:d] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [su'pri:m] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

will	succeed	must	be	content	to	be	supreme	in	one	thing	alone	.
将要	成功	必须	是	内容	到	是	最高	在	一	事物	独自的	.

想要成功，就必须满足于只在某一方面做到极致。

['hæfnəs] ['wi:kənz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl]

Halfness	weakens	all	our	spiritual	powers	,	and	thoroughness	is	the	central
一半	减弱	全部	我们的	精神	权力	,	和	彻底性	是	这	中央

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɜ:rði] ['kærəktərz] .

passion	of	all	worthy	characters	.
热情	的	全部	值得	人物	.

半途而废会削弱我们所有的精神力量，而彻底完善则是所有有德之人的核心追求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊblɚ][tu:; tə][bi:; bi][kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'sel][ɪn][ðæt] ,

It	is	nobler	to	be	confined	to	one	calling	,	and	to	excel	in	that	,
它	是	更高贵	到	是	受限	到	一	呼叫	,	和	到	Excel	在	那	,

专心从事一项职业并力求做到极致，这才是更高尚的境界。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn]['fɔ:rti] .

than	to	dabble	in	forty	.
比	到	玩水	在	四十	.

与其浅尝辄止地涉猎四十个领域。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['oʊdər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dæblər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ɔ:l]

There	is	some	odor	about	a	dabbler	that	makes	him	especially	offensive	to	all
那里	是	一些	气味	关于	一个	半瓶醋	那	制作	他	尤其	进攻	到	全部

[kli:n] [haɪ] - [klæs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

clean	high	-	class	men	and	women	.
干净的	高的	-	班级	男人	和	女性	.

那些浅尝辄止的人身上总散发着某种令人反感的气息，这让所有讲究体面的上流人士都感到格外厌恶。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['kerləsli] ['ʌðər]['tæsks][ðæn; ðən]

But	when	we	have	formed	the	habit	of	doing	carelessly	other	tasks	than
但	什么时候	我们	有	形成	这	习惯	的	正在做	粗心大意	其他	任务	比

['aʊər; ɑ:r][laɪf] - [wɜ:rk] ,

our	life	-	work	,
我们的	生活	-	工作	,

但是，当我们养成漫不经心地处理除本职工作以外的其他事务的习惯时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['kerləsli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃoʊzn]

we	shall	soon	get	into	the	way	of	doing	carelessly	the	work	of	our	chosen
我们	将	很快	得到	进入	这	方式	的	正在做	粗心大意	这	工作	的	我们的	选定

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

我们很快就会陷入漫不经心地从事我们所选择的职业工作的境地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] - [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi]

There	is	nothing	that	gives	us	greater	assurance	that	our	life	-	work	will	be
那里	是	没有什么	那	给予	我们	更大的	保证	那	我们的	生活	-	工作	将要	是

['θɜ:rəli] [dʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə][hə'bɪtʃuˌeɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tæsk] [kəm'pli:tli] .

thoroughly	done	than	to	habituate	ourselves	to	do	the	slightest	task	completely	.
彻底	完毕	比	到	习惯化	我们自己	到	做	这	丝毫	任务	完全地	.

要想确保我们毕生的工作圆满完成，没有什么比养成把最小的事情都做到极致的习惯更能让我们安心的了。

[sɪŋ] [ðə; ði][læst][noʊt] ['fʊli] , [meɪk] [ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [kəm'pli:t] .

Sing	the	last	note	fully	,	make	the	last	letter	of	your	name	complete	.
唱歌	这	最后的	笔记	完全	,	制作	这	最后的	信	的	你的	姓名	完全的	.

完整地唱出最后一个音符，把你名字的最后一个字母唱完整。

[i:t] [ðə; ði][læst]['mɔ:rs(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] .

Eat	the	last	morsel	deliberately	.
吃	这	最后的	小块	故意地	.

故意把最后一口吃掉。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['mænz][laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['traɪfəlz] .

In	a	real	man's	life	there	are	no	trifles	.
在	一个	真实的	男人的	生活	那里	是	不	琐事	.

真正的男人生活中没有琐事。

[wət'evər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ][baɪ][hɪm; ɪm][ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [wel] .

Whatever	is	worth	doing	by	him	is	worth	doing	well	.
任何	是	值得	正在做	经过	他	是	值得	正在做	出色地	.

凡是值得做的事，他都值得做好。

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]['edwərd] ['evərit] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ['meni] [θɪŋz]

The	many	-	sided	Edward	Everett	attributed	his	being	able	to	do	so	many	things
这	许多	-	侧面	爱德华	埃弗雷特	归因于	他的	存在	有能力的	到	做	所以	许多	事物

[wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] .

well	to	his	early	habit	of	doing	even	the	least	thing	thoroughly	.
出色地	到	他的	早期的	习惯	的	正在做	甚至	这	至少	事物	彻底	.

多才多艺的爱德华·埃弗雷特将自己能够把这么多事情做好归功于他从小养成的习惯：即使是最小的事情也要做到尽善尽美。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

He	used	to	say	that	he	prided	himself	upon	the	way	he	tied	up	the	smallest
他	用过的	到	说	那	他	自豪	他自己	之上	这	方式	他	系	向上	这	最小

['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] .

paper	parcel	.
纸	包裹	.

他过去常说，他为自己能把最小的纸包裹都捆得严严实实而感到自豪。

[ɔːl'ðoʊ] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ]

Although	schools	may	be	very	helpful	,	don't	forget	to	emphasize	again	that	they
虽然	学校	可能	是	非常	有帮助	,	不	忘记	到	强调	再次	那	他们

[ɑːr; ər] ['mɪrli]

are	merely
是	仅仅

虽然学校可能很有帮助，但别忘了再次强调，它们仅仅是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

['hɛlpɝz] .

helpers .

助手 .

助手。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

The	man	is	somebody	only	when	the	fight	is	won	within	himself	.
这	男人	是	某人	仅有的	什么时候	这	斗争	是	韩元	之内	他自己	.

只有战胜内心的斗争，他才能成为真正的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skuːlz] [men][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Without	the	schools	men	have	often	reached	the	pinnacles	of	success	,
没有	这	学校	男人	有	经常	达到	这	巅峰	的	成功	,

如果没有学校，很多男人往往已经达到了成功的巅峰。

[θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

through	their	own	individual	earnestness	and	energy	.
通过	他们的	自己的	个人	认真	和	活力	.

凭借他们各自的真诚和活力。

[skuːlz] [meɪk] [waɪz] [men]['waɪzər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [fuːlz] ['greɪtər] [fuːlz] [ðæn; ðən]['evər] .

Schools	make	wise	men	wiser	,	but	they	may	make	fools	greater	fools	than	ever	.
学校	制作	明智的	男人	更明智	,	但	他们	可能	制作	傻瓜	更大的	傻瓜	比	曾经	.

学校能让智者更智，但也可能让愚者更加愚笨。

[ɪf] ['kɑːlɪdʒɪz][hæv; həv]['fɔːlən] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

If	colleges	have	fallen	somewhat	into	disrepute	,
如果	大学	有	倒下	有些	进入	名誉受损	,

如果大学声誉有所下降，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sent] [mɔːr] [fuːlz] [ðæn; ðən][waɪz]

it	is	largely	due	to	the	fact	that	we	may	have	sent	more	fools	than	wise
它	是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	我们	可能	有	发送	更多的	傻瓜	比	明智的

[men][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

men	to	college	.
男人	到	大学	.

这主要是因为我们可能送进大学的傻瓜比聪明人多。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

Many	a	man	has	been	the	better	for	being	too	poor	to	attend	school	,
许多	一个	男人	有	到过	这	更好的	为了	存在	也	贫穷的	到	出席	学校	,

许多因为贫穷而无法上学的人反而变得更优秀。

[laɪk] ['fræŋklɪn] , ['lɪŋkən] , ['piːtər] ['kuːpər] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .

like	Franklin	,	Lincoln	,	Peter	Cooper	,	and	ten	thousand	other	Americans	.
喜欢	富兰克林	,	林肯	,	彼得	库珀	,	和	十	千	其他	美国人	.

就像富兰克林、林肯、彼得·库珀以及其他一万名美国人一样。

[ðer; ðər] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [bʊks] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk]

Their	thirst	for	what	books	had	to	give	them	forced	them	to	work
他们的	口渴	为了	什么	图书	有	到	给	他们	强制	他们	到	工作

['hɑ:rdər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [soʊ] ['vʌlgəraɪz] [jet] [soʊ] [tʃɑ:rm]

harder	and	to	deny	themselves	all	the	enjoyments	that	so	vulgarize	yet	so	charm
更难	和	到	否定	他们自己	全部	这	享受	那	所以	庸俗化	然而	所以	魅力

[ðə; ði] ['tʃi:pər] [bru:d] .

the	cheaper	brood	.
这	更便宜	幼虫	.

他们对书籍所能带给他们的东西的渴望，迫使他们更加努力地学习，并放弃那些庸俗却又令低级一代着迷的一切乐趣。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] ['praɪsləs] ,

All	that	is	won	by	sacrifice	and	downright	hard	work	is	priceless	,
全部	那	是	韩元	经过	牺牲	和	彻头彻尾	难的	工作	是	无价	,

所有通过牺牲和辛勤努力赢得的东西都是无价的。

[ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

and	many	noble	men	and	women	who	have	risen	to	high	honor	and
和	许多	高贵	男人	和	女性	WHO	有	升起	到	高的	荣誉	和

['steɪʃ(ə)n] [oʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ['soʊlli] [tu:; tə] [ðɪs] .

station	owe	their	place	and	power	solely	to	this	.
车站	欠	他们的	地方	和	力量	仅	到	这	.

许多地位显赫、功勋卓著的男女，他们的地位和权力完全归功于此。

[bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['maɪndfl] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Be	always	mindful	that	power	is	the	only	safe	foundation	for	reputation	.
是	总是	正念	那	力量	是	这	仅有的	安全的	基础	为了	名声	.

务必牢记，权力是维护声誉的唯一安全保障。

['θɔ:tf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hu:] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər] ,

Thoughtful	Americans	are	not	concerning	themselves	about	who	your	ancestors	were	,
周到	美国人	是	不是	有关	他们自己	关于	WHO	你的	祖先	是	,

有思想的美国人不会关心你的祖先是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	whether	or	not	they	were	graduated	from	some	college	.
和	无论	或者	不是	他们	是	毕业	从	一些	大学	.

以及他们是否从大学毕业。

[laɪk] ['dɑ:ktər] [hoʊlmz] , [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [oʊld] ['fæməliz] [ænd; ənd] [oʊld] [tri:z] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv]

Like	Doctor	Holmes	,	they	feel	that	old	families	and	old	trees	generally	have
喜欢	医生	福尔摩斯	,	他们	感觉	那	老的	家庭	和	老的	树木	一般来说	有

[ðer; ðər] [best] [pɑ:rts] [ˌʌndər'graʊnd] ,

their	best	parts	underground	,
他们的	最好的	部分	地下	,

就像福尔摩斯医生一样，他们认为古老的家族和古树最美好的部分通常都埋在地下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli]

and	that	the	only
和	那	这	仅有的

而这仅仅是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[prə'gresɪv] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

progressive	is	the	man	who	is	bigger	in	thought	and	feeling	and	accomplishment
进步	是	这	男人	WHO	是	大	在	想法	和	感觉	和	成就

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] .

than	his	father	was	.
比	他的	父亲	曾是	.

进步人士是指在思想、情感和成就方面都比他的父亲更伟大的人。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wer] [juː; jʊ] [bai] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːlz] ,

They	believe	that	it	is	unimportant	where	you	buy	your	educational	tools	,
他们	相信	那	它	是	不重要	在哪里	你	买	你的	教育	工具	,

他们认为在哪里购买教育工具并不重要。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	you	are	only	doing	good	work	with	them	.
如果	你	是	仅有的	正在做	好的	工作	和	他们	.

如果你只是和他们一起做好事的话。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [truː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ə'merɪkə] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər]

There	is	only	one	true	aristocracy	in	America	—	those	with	more	spiritual	power
那里	是	仅有的	一	真的	贵族	在	美国	—	那些	和	更多的	精神	力量

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] .

and	individual	accomplishment	than	the	rest	of	men	.
和	个人	成就	比	这	休息	的	男人	.

美国只有一个真正的贵族阶层——那些拥有比其他所有人更强大的精神力量和个人成就的人。

['emərsn] [sez] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [bloʊ]

Emerson	says	that	"	all	the	winds	that	move	the	vanes	of	universities	blow
爱默生	说道	那	"	全部	这	风	那	移动	这	叶片	的	大学	吹

[frʌm; frəm][æn'tɪkwəti] ,

from	antiquity	,
从	古代	,

爱默生说，“所有推动大学发展的方向的风都来自古代”，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['meni] [fuːl] [ækts][ʌv; əv]

"	and	this	is	responsible	for	many	foolish	words	and	many	fool	acts	of
"	和	这	是	负责任的	为了	许多	愚蠢	字	和	许多	傻子	行为	的

[skuːl'men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .

schoolmen	which	are	so	often	misleading	the	unsuspecting	public	.
学者	哪个	是	所以	经常	误导性的	这	毫无戒心的	民众	.

“而这正是经院学者许多愚蠢言论和愚蠢行为的根源，这些言论和行为常常误导不知情的公众。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['skuːlɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs] [wɪtʃ] [ɪz]

Nothing	is	more	foolish	than	the	idea	that	any	schooling	is	worthless	which	is
没有什么	是	更多的	愚蠢	比	这	主意	那	任何	学校教育	是	毫无价值	哪个	是

[əb'teɪnd] [ɪn] [skuːlz] ['æftər][ðə; ði]['regjələr] [skuːl] ['aʊərz] ;

obtained	in	schools	after	the	regular	school	hours	;
获得	在	学校	后	这	常规的	学校	小时	;

认为课外学习毫无价值的想法是极其愚蠢的；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪ'nækt] [lɔːz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['hɪndər]

and	more	than	one	attempt	has	been	made	to	enact	laws	which	shall	hinder
和	更多的	比	一	试图	有	到过	制成	到	制定	法律	哪个	将	阻碍

[frʌm; frəm] ['præktɪs] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ðer; ðər]

from	practice	physicians	and	lawyers	who	have	been	obliged	to	get	their
从	实践	医生	和	律师	WHO	有	到过	有义务	到	得到	他们的

['nɑːlɪdʒ] [θruː] ['tʃænlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .

knowledge	through	channels	other	than	the	conventional	.
知识	通过	频道	其他	比	这	传统的	.

曾多次有人试图制定法律，以阻止那些不得不通过传统途径以外的渠道获取知识的医生和律师执业。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]

The	victory	of	the	general	does	not	depend	upon	the	place	where	he	got	his
这	胜利	的	这	一般的	做	不是	依赖	之上	这	地方	在哪里	他	得到	他的

['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi] ['stʌdid] .

military	training	or	the	time	of	the	day	when	he	studied	.
军队	训练	或者	这	时间	的	这	天	什么时候	他	研究	.

将军的胜利并不取决于他接受军事训练的地点或学习的时间。

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

Oliver	Cromwell	,	the	greatest	general	of	his	day	,	was	a	farmer	until	his
奥利弗	克伦威尔	,	这	最	一般的	的	他的	天	,	曾是	一个	农民	直到	他的

['fɔ:rtiəθ] [jɪr] ,

fortieth	year	,
第四十	年	,

奥利弗·克伦威尔，这位当时最伟大的将军，直到四十岁之前都是一名农民。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'genst] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ðə; ði]['oʊnli]

when	he	entered	the	army	of	the	Parliament	against	Charles	I	.	The	only
什么时候	他	进入	这	军队	的	这	议会	反对	查尔斯	我	.	这	仅有的

['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

question	that	concerns	the	nation	that	puts	a	general
问题	那	担忧	这	国家	那	放置	一个	一般的

当他加入议会军对抗查理一世时，唯一关乎国家利益的问题，就是让一位将军.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rsɪz][ɪz] , [hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌju: 'es]

at	the	head	of	its	forces	is	,	has	he	the	powers	that	shall	make	us
在	这	头	的	它是	力量	是	,	有	他	这	权力	那	将	制作	我们

[vɪk'tɔ:riəs] ?

victorious	?
胜利者	?

他统领着他的军队，他是否有能力使我们取得胜利?

[men][ɪn] [dɪ'stres] [dəunt][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvər] ,

Men	in	distress	don't	ask	for	the	pedigree	of	the	life	-	saver	,
男人	在	痛苦	不	问	为了	这	谱系	的	这	生活	-	省钱	,

身处险境的男人不会去问救命恩人的出身。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd] .

nor	do	they	stop	to	inquire	when	he	graduated	.
也不	做	他们	停止	到	查询	什么时候	他	毕业	.

他们甚至没有停下来询问他何时毕业。

[dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:f][baɪ] ['stɪkləz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌstəmeri] .

Don't	be	frightened	off	by	sticklers	for	what	is	customary	.
不	是	害怕	离开	经过	吹毛求疵者	为了	什么	是	习惯	.

不要被那些墨守成规的人吓倒。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Knowledge	is	the	right	of	the	poorest	boy	and	girl	in	America	,
知识	是	这	正确的	的	这	最贫困	男生	和	女孩	在	美国	,

知识是美国最贫困的男孩和女孩的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	it	can	be	had	by	the	humblest	in	the	land	.
和	它	能	是	有	经过	这	最谦逊的	在	这	土地	.

即使是全国最卑微的人也能拥有它。

[biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [reɪs] .

Be	convinced	of	this	and	enter	the	race	.
是	确信	的	这	和	进入	这	种族	.

相信这一点，然后参加比赛。

[ðə; ði] [wɜːrld] [steps] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [mæn] [pæs] [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ;

The	world	steps	aside	and	lets	the	man	pass	who	knows	where	he	is	going	;
这	世界	步骤	旁边	和	让我们	这	男人	经过	WHO	知道	在哪里	他	是	去	;

世界为之让路，让这位知道自己要去往何方的人通过；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ʃaʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈdʒaɪənt] [ɪz]

all	the	world	will	shout	to	clear	the	track	when	they	see	a	determined	giant	is
全部	这	世界	将要	喊	到	清除	这	追踪	什么时候	他们	看	一个	决定	巨大的	是

[ˈkʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

当人们看到一个意志坚定的巨人到来时，全世界都会高喊让路。

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [kəˈrɪr] , [dəunt] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [prəˈfɛʃənz] .

In	choosing	your	career	,	don't	be	limited	to	the	old	professions	.
在	选择	你的	职业	,	不	是	有限的	到	这	老的	职业	.

在选择职业时，不要局限于传统的职业。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [skɪl]

There	are	to	-	day	many	more	occupations	calling	for	the	highest	skill
那里	是	到	-	天	许多	更多的	职业	呼叫	为了	这	最高	技能

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪndˈjuːsmənts] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [jɪrz] [əˈgoʊ] ,

and	offering	the	highest	inducements	than	there	were	twenty	years	ago	,
和	提供	这	最高	诱导	比	那里	是	二十	年	前	,

如今，需要最高技能和最高待遇的职业比二十年前多了很多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pəˈziʃənz] [ɑːr; ər] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

and	these	positions	are	steadily	increasing	.
和	这些	职位	是	稳步	增加	.

而且这些职位还在稳步增加。

[ˈmeni] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈmiːniəl] [hæv; həv] [ˈrɪzn]

Many	occupations	which	were	recently	regarded	almost	as	menial	have	risen
许多	职业	哪个	是	最近	认为	几乎	作为	卑微的	有	升起

[ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [prəˈfɛʃənz] — [ˈkʊkɪŋ] ,

almost	to	professions	—	cooking	,
几乎	到	职业	—	烹饪	,

许多过去被认为是卑微的工作，如今已几乎发展成为专业——例如烹饪、

[ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt] , [ˈfɔːrɪstri] , [ˈnɜːrsɪŋ] , [ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] , [dɪˈzaɪnɪŋ] [əˈpærəl] , [ænd; ənd]

agriculture	,	decorative	art	,	forestry	,	nursing	,	sanitation	,	designing	apparel	,	and
农业	,	装饰性的	艺术	,	林业	,	护理	,	卫生	,	设计	服饰	,	和

[ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] ;

countless	others	;
无数	其他的	;

农业、装饰艺术、林业、护理、卫生、服装设计以及其他无数领域；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrɚ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [pəˈziʃənz]

and	the	men	and	women	qualified	for	these	are	surer	of	better	positions
和	这	男人	和	女性	合格的	为了	这些	是	确定	的	更好的	职位

[ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,

than	formerly	,
比	以前	,

符合这些条件的男女现在比以前更有可能获得更好的职位。

[ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [rɪ'wɔːrdz] .

and	far	better	rewards	.
和	远的	更好的	奖励	.

以及更丰厚的回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]

But	the	youth	who	is	imbued	with	the	determination	to	be	right	and
但	这	青年	WHO	是	注入	和	这	决心	到	是	正确的	和

[tuː; tə][duː] [raɪt] [mʌst; məst]['nevər] [luːz]

to	do	right	must	never	lose
到	做	正确的	必须	绝不	失去

但是，那些决心坚持做正确的事、追求正义的年轻人，绝不能失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] — [ðæt] [laɪf][ɪz]['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]

sight	of	this	truth	—	that	life	is	vastly	more	than	place	and	meat	and
视线	的	这	真相	—	那	生活	是	非常	更多的	比	地方	和	肉	和

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

领悟到这个真理——生命远不止于住所、食物和衣着。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][self][ɪz]['suːɪsaɪd] ;

Living	for	self	is	suicide	;
活的	为了	自己	是	自杀	;

为自己而活就是自杀；

[men] [ðæt] [ɑːr; ər][men] [get][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][fɑːr] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm]

men	that	are	men	get	far	greater	enjoyment	and	far	greater	reward	from
男人	那	是	男人	得到	远的	更大的	享受	和	远的	更大的	报酬	从

['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ɔːl]

making	life	a	blessing	for	those	who	come	their	way	than	they	get	from	all
制作	生活	一个	祝福	为了	那些	WHO	来	他们的	方式	比	他们	得到	从	全部

['ʌðər] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] .

other	things	combined	.
其他	事物	合并	.

真正的男人，如果能给身边的人带来福祉，就能获得比其他所有事情加起来都更大的快乐和回报。

[noʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][soʊ]['truːli][fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

No	man	lives	so	truly	for	himself	as	he	who	lives	for	other	people	,
不	男人	生活	所以	真的	为了	他自己	作为	他	WHO	生活	为了	其他	人们	,

没有哪个人比为他人而活的人更能真正地为自己而活。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['lɑːrdʒər]

and	one	of	the	chiefest	purposes	of	education	is	that	it	gives	larger
和	一	的	这	酋长	目的	的	教育	是	那	它	给予	更大的

[vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ædz] ['greɪtər] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hjuː'mænəti] .

views	of	life	and	adds	greater	power	to	serve	humanity	.
浏览	的	生活	和	添加	更大的	力量	到	服务	人类	.

教育的主要目的之一是使人拥有更广阔的人生视野，并增强其服务人类的能力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [kaʊnt] [ɪz] ['stuːdiəsli] [əb'zɜːrvənt] .

The	man	who	is	really	in	earnest	to	make	his	life	count	is	studiously	observant	.
这	男人	WHO	是	真的	在	认真	到	制作	他的	生活	数数	是	认真地	观察者	.

真正想让自己的生命有意义的人，都是善于观察的。

[iːtʃ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[pleɪs]	['mʌltɪplaɪz]	[hɪz; ɪz]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]
Each	**day**	**and**	**each**	**place**	**multiplies**	**his**	**means**	**of**	**happiness**	**for**	**himself**	**and**
每个	天	和	每个	地方	乘	他的	方法	的	幸福	为了	他自己	和

['ʌðər]	.
others	**.**
其他的	.

每一天，每一个地方，都在为自己和他人增加幸福的途径。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神